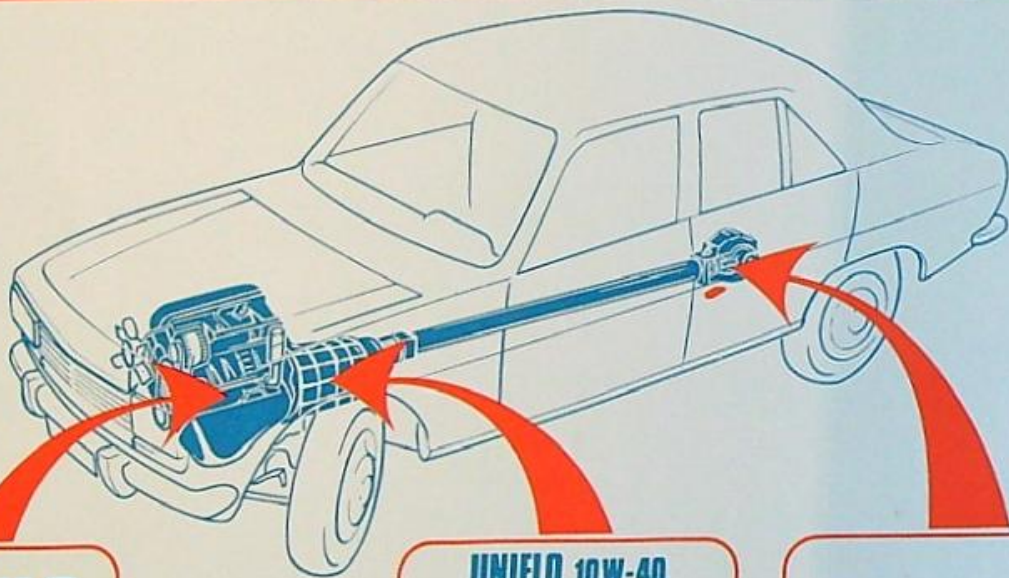


**PEUGEOT** fait confiance à

**Esso**



**UNIFLO  
10W-40**

**UNIFLO 10W-40**  
(boîte manuelle)

ESSO AUTOMATIC  
TRANSMISSION FLUID  
Type Dexron B 10  
(boîte automatique)

ESSO GEAR OIL  
GX 80

# 504

M 01 - M 03 - E 01

UTILISATION  
ENTRETIEN

BEDIENUNG  
WARTUNG

USO  
MANUTENZIONE

GEBRUIK  
ONDERHOUD

## POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants

Veillez au bon état de votre véhicule :

- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.
- Vérifiez fréquemment la pression des pneus.
- Un sous-gonflage en accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.
- Évitez la surcharge.
- Enlevez galerie de toit ou porte-skis dès qu'ils ne sont plus utilisés.

Conduisez en souplesse

- Évitez les démarrages brusques.
- Coupez le moteur lors d'un arrêt prolongé. Il pollue surtout au ralenti.
- Coulez régulièrement. Toute modification inutile de la vitesse augmente la consommation.
- Prévoyez à temps les manœuvres à effectuer.

Le respect de ces conseils vous permettra d'économiser le carburant et allégera le budget d'entretien de votre voiture.

## KRAFTSTOFF SPAREN

Folgende Ratschläge beachten

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :

- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.
- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen.
- Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.
- Den Wagen nicht überladen.
- Dachgepäckträger sofort entfernen, wenn sie nicht mehr gebraucht werden.

Wirtschaftlich fahren

- « Rasante » Starts vermeiden.
- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen. Die Abgasentwicklung ist besonders im Leerlauf gross.
- Gleichmässig fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.
- Umsichtig und vorausschauend fahren.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

## PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Rispettare i seguenti consigli

Mantenere il veicolo in buono stato

- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.
- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici.
- Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante e diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.
- Evitare i sovraccarichi.
- Togliere il portabagagli sul tetto o i portasci appena non sono più necessari.

Addottare una guida costante

- Evitare le brusche partenze.
- Fermare il motore in caso di arresto prolungato (è inquinante soprattutto al minimo).
- Viaggiare ad andatura regolare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.
- Prevedere a tempo le manovre da effettuare.

L'osservanza di questi consigli permetterà un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

## ON MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKEN

Let op de volgende adviezen

Houd uw automobiel in een perfecte staat :

- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een goed afgestelde motor verbruikt minder.
- Controleer regelmatig de bandenspanning.
- The zachte banden slijten sneller, verhogen het benzine-verbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.
- Vermijd overbelasting.
- Verwijder de imperial of de skiklemmen wanneer zij niet gebruikt worden

Rijd soepel

- Vermijd plotseling gasgeven.
- Zet de motor af bij langere wachttijden. Luchtverontreiniging treedt vooral op bij stationair draaien.
- Rijd zoveel mogelijk constant, ledere onnodige verandering van snelheid verhoogt het benzineverbruik.
- Voer voorop op tijd de nodige handelingen uit.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het benzineverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onderhoudskosten van uw automobiel lager worden.



# SOMMAIRE

1 - Allume-cigares	15
Alternateur	29
Antivol	17
Avertisseur	23
B - Baladeuse	29
Banquette AR	11
Batterie	29-47
Boîte de vitesses	45
C - Capot	9
Caractéristiques	41-58
Carburant	7
Carrosserie	53
Ceintures de sécurité	11-53
Cendriers	15
Changement de vitesse	21
Climatisation	27
Coffre à bagages	9
Commutateur d'éclairage	25
Contrôle de marche	19
Cric	37
E - Éclairage intérieur	23
Écran de calandre	31
Entretien	39
Essuie-vitre / lave-vitre	25
F - Feux AR de brouillard	23
Filtre à air	47
Filtre à huile	45
Freins	23-47
Fusibles	35
G - Gel (précautions)	29
Graissage	51
I - Identification	7
M - Mise en marche	17
Montre	15
Moteur	45
P - Plaque de bord	13
Pneumatiques	54
Pont AR	47
Portes	9
Projecteurs	33
R - Refroidissement	49
Régages	57
Rétroviseur	23
Roues	37
S - Schémas électriques	63
Sièges	11
Signalisation AV-AR	31
T - Tableau de bord	15
Transmission automatique	21-54
V - Vitre AR chauffante	25

# INHALTSVERZEICHNIS

A - Anlassen	17
Armaturenbrett	13
Armaturentafel	15
Aschenbecher	15
Automatisches Getriebe	21-54
B - Batterie	29-47
Beleuchtung vorne hinten	31
Betriebskontrolle	19
Blinker	23
Bremsen	23-47
E - Einstellungen	57
Elektrischer Schaltplan	63
F - Frost (Vorsichtsmassnahmen)	29
H - Handlampe	29
Heizbare Heckscheibe	25
Heizung und Belüftung	27
Hinterachsgetriebe	47
Hinterer Sitzbank	11
I - Identifizierung	7
Innenraumbeleuchtung	23
K - Karosserie	53
Kofferraum	9
Kraftstoff	7
Kühlermaske	31
Kühlung	49
L - Lenk- Zünd-, Anlassschloss	17
Lichtmaschine	29
Lichtschalter	25
Luftfilter	47
M - Motor	45
Motorhaube	9
N - Nebelrückleuchten	23
O - Ölfilter	45
R - Räder	37
Reifen	54
Rückspiegel	23
S - Schaltung	21
Scheibenwischer-Scheiben	25
waschanlage	25
Scheinwerfer	33
Schmierung	51
Sicherheitsgurte	11-53
Sicherungen	35
Signalanlage	23
Sitze	11
T - Technische Daten	41-58
Türen	9
W - Wagenheber	37
Wartung	39
Wechselgetriebe	45
Z - Zeituhr	15
Zigarrenanzünder	15

# SOMMARIO

A - Accendisigari	15
Accumulatori	29-47
Alternatore	29
Antifurto	17
Avviamento	17
Avvisatore	23
B - Bagagliaio	9
C - Cambio di velocità	45
Cambiamento di velocità	21
Caratteristiche	41-59
Carburante	7
Carrozzeria	53
Cinture di sicurezza	11-53
Climatizzazione	27
Cofano motore	9
Commutatore d'illuminazione	25
Controllo di marcia	19
Cric	37
Cruscotto	15
D - Divanetto POST	11
F - Fanali POST antinebbia	23
Fari	33
Filtro dell'aria	47
Filtro dell'olio	45
Freni	23-47
Fusibili	35
G - Gelo (precauzioni)	29
I - Identificazione	7
Illuminazione interna	23
L - Lampada portatile	29
Lampeggiatori	23
Lubrificazione	51
Lunotto termico POST	25
M - Manutenzione	39
Motori	45
O - Orologio	15
P - Plancia di bordo	13
Pneumatici	55
Ponte POST	47
Portacenieri	15
Porte	9
R - Raffreddamento	49
Regolazioni	57
Retrovisore	23
Ruote	37
S - Schermo per calandra	31
Sedili	11
Segnalazione ANT-POST	31
Schema elettrico	63
T - Trasmissione automatica	21-55
Tergicristallo / Lavavetro	25

# INHOUD

A - Accu	29-47
Achterbank	11
Achterbrug	47
Achteruitkijkspiegel	23
Achteruitverwarming	25
Afstellingen	57
Algemeen	41-59
Asbakken	15
Automatische versnellingsbak	21-55
B - Bagageruimte	9
Banden	55
Binnenverlichting	23
Brandstof	7
C - Carrosserie	53
Controle onder het rijden	19
Claxon	23
D - Dashboard	13
E - Elektrische installatie	63
I - Identificatie	7
Instrumentenbord	15
K - Klokke	15
Koelsysteem	49
Koplampen	33
Krik	37
L - Lichtschakelaar	25
Luchtfilter	47
M - Mistlampen achter	23
Motor	45
Motorakap	9
O - Oliefilter	45
Onderhoud	39
P - Pechlamp	29
Portieren	9
R - Radiateurhoes	31
Remmen	23-47
Richtingaanwijzers	23
Ruitewisser / ruitesproeier	25
S - Sigaretaansteker	15
Smering	51
Starten van de motor	17
Stoelen	11
Stuurslot	17
V - Veiligheidsgordels	11-53
Verlichting voor en achter	31
Versnellingsbak	21
Versnellingsbak	45
Verwarming	27
Vorst (te nemen voorzorgen)	29
W - Wielen	37
Wisselstroomgenerator	29
Z - Zekeringen	35





## AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les deux chapitres de cette brochure, quelques conseils et recommandations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles:

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désirez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un réparateur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 7 000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

## VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen:

- Kapitel: « **BEDIENUNG** » der Bordinstrumente.
- Kapitel « **WARTUNG** » - Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten und die Garantiebestimmung.

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichsten Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen, geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 7 000 Werkstätten unseres Vertreternetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

## PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esser Vi utili.

- Capitolo « **USO** » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « **MANUTENZIONE** ». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità, principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza preavviso dover aggiornare il presente opuscolo.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desiderate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 7 000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

## VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk « **GEBRUIK** » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « **ONDERHOUD** » - Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk, de algemene gegevens en garantievoorwaarden.

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen al naar gelang hun bestemming.

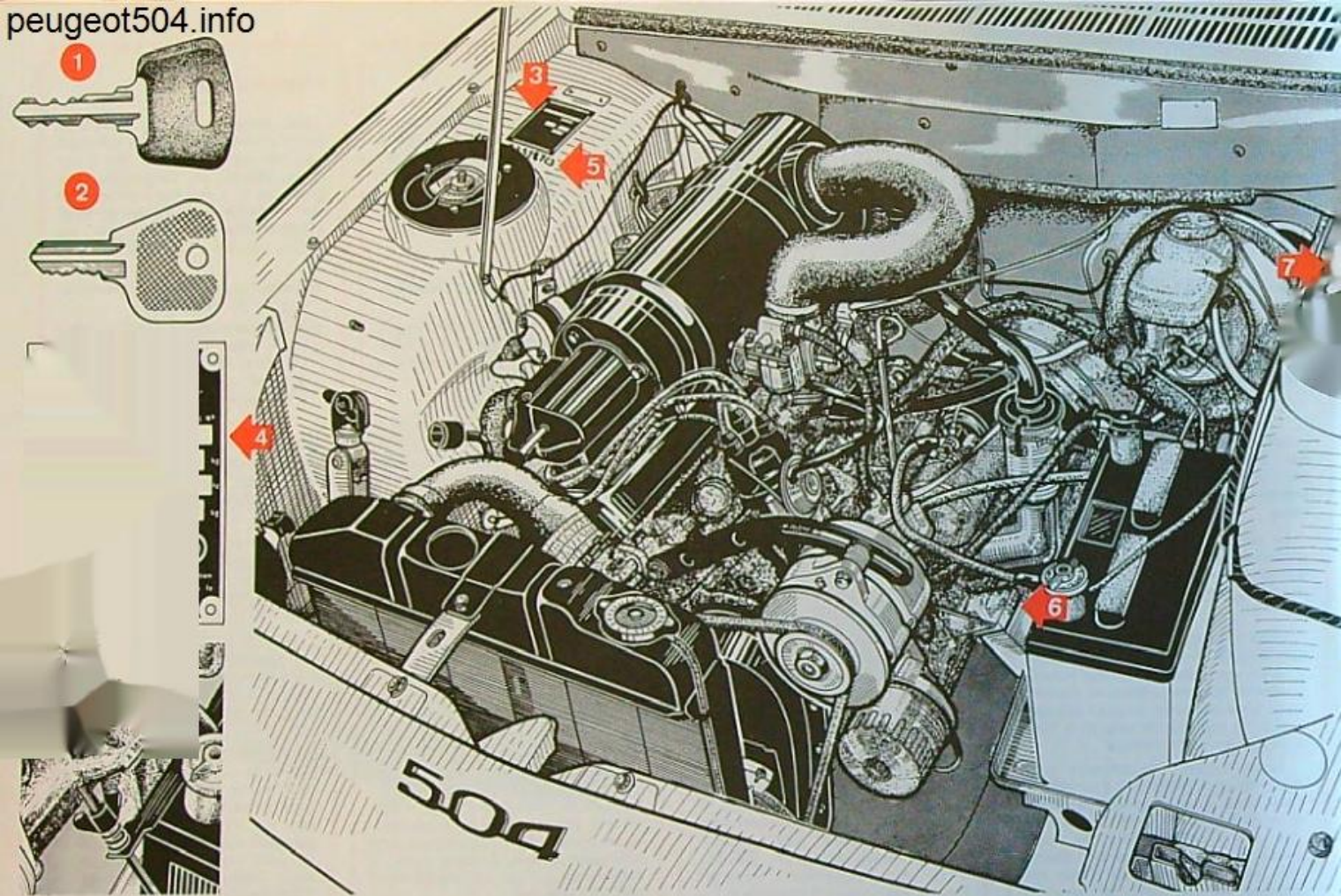
De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht, op de productie aan te brengen, zonder die eerst in het instructieboekje te vermelden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan te uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en de km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 7 000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze -fabrikagevoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.





## IDENTIFICATION

1 - Clé de l'antivol et des portes.

N°

2 - Clé du coffre ou du volet AR.

N°

3 - Plaque de constructeur.

4 - Type du véhicule et numéro de série.

N°

5 - Numéro de série sur carrosserie.

6 - Numéro de série sur moteur.

7 - Référence de peinture.

Noter le numéro des clés. En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide d'une nouvelle clé par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

## CARBURANT

Bouchon dans l'aile AR gauche.

Ouverture : Appuyer et tourner à gauche.

Utiliser : essence ordinaire.

## FAHRZEUGBEZEICHNUNG

1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.

Nr.

2 - Kofferraum- und Hecktürschlüssel.

Nr.

3 - Herstellerschild.

4 - Fahrzeugtyp und Seriennummer.

Nr.

5 - Seriennummer auf der Karosserie.

6 - Seriennummer auf dem Motor.

7 - Lackreferenz.

Die Schlüsselnummern vermerken. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

## KRAFTSTOFF

Verschluss am linken hinteren Kotflügel.

Öffnen : Eindrücken und nach links drehen.

Normalbenzin\* verwenden.

\* für Deutschland, nach DIN 51600.

## IDENTIFICATIE

1 - Stuurslot-en portiersleutel

Nr

2 - Koffersleutel of van de achterklep.

Nr

3 - Identificatieplaatje.

4 - Type-aanduiding en chassisnummer

Nr

5 - Carrosserienummer.

6 - Motornummer.

7 - Lakreferentie.

Noteer de sleutelnummers. Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtstbijzijnde dealer of importeur bevorderen.

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

## BRANDSTOF

Tankdop in het linker achterscherm.

Openen : indrukken en naar links draaien.

Gebruik : normale benzine.

## IDENTIFICAZIONE

1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.

N°

2 - Chiave del bagagliaio o dello sportello Post.

N°

3 - Targhetta del costruttore.

4 - Tipo del veicolo e numero di serie.

N°

5 - Numero di serie su carrozzeria.

6 - Numero di serie su motore.

7 - Referenza della vernice.

Notare il numero delle chiavi. Ciò Vi permetterà, in caso di smarrimento, di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

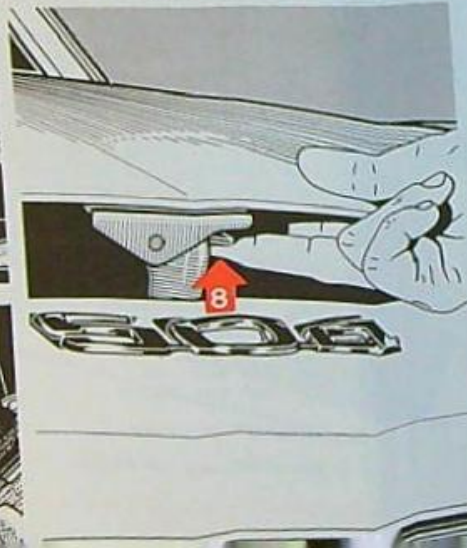
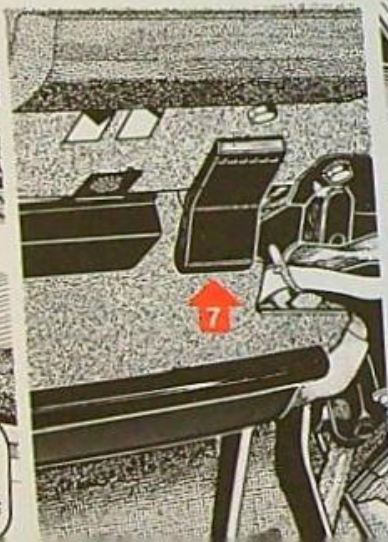
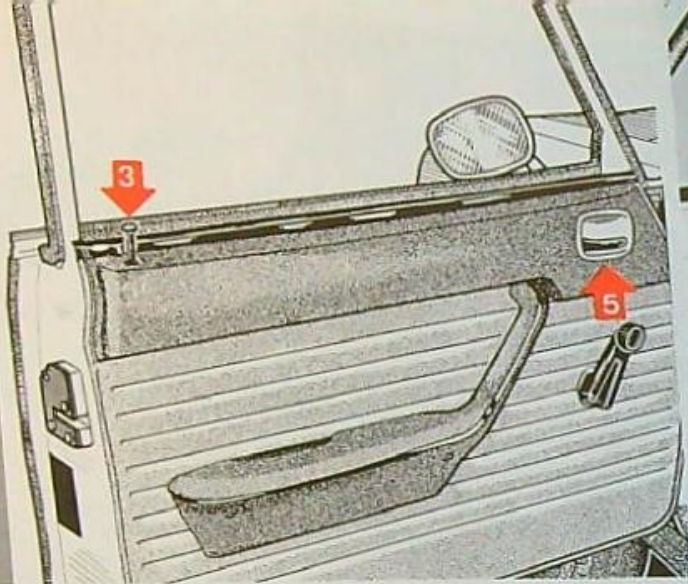
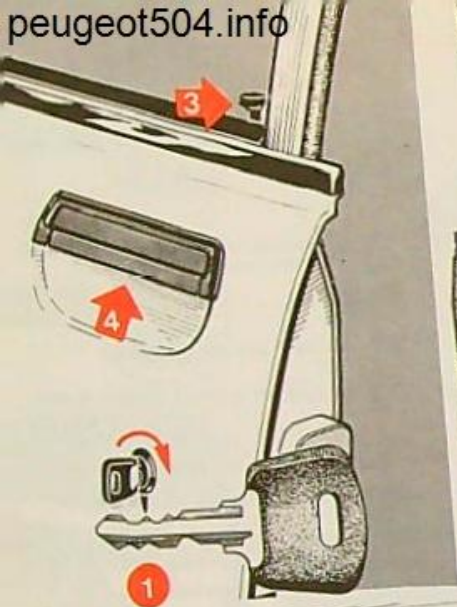
## CARBURANTE

Tappo nel parafrangente POST sinistro.

Apertura : premere e girare verso sinistra.

Utilizzare : benzina normale.







## PORTES

### Ouverture

De l'extérieur: soulever la poignée 4.

De l'intérieur: tirer la palette 5.

### Verrouillage

Abaisser le bouton 3.

### Sur portes AV:

Avec clé: tourner la clé 1 dans le sens convenable pour abaisser le bouton 3.

Sans clé: porte ouverte, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte en soulevant la poignée 4.

### ATTENTION

Ne pas laisser les clés dans la voiture.

### Sécurité enfants sur portes AR.

La languette 6 vers le haut condamne l'ouverture de l'intérieur.

## COFFRE A BAGAGES: VOLET AR

Déverrouillage: Clé 2 tournée: à droite sur *Berline* à gauche sur *Break*.

### Ouverture:

*Berline*: serrure tournée à droite.

*Break*: Poussoir enfoncé.

Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert.

Verrouillage: Tourner la clé: à gauche sur *Berline* à droite sur *Break*.

## CAPOT

### Ouverture: Tirer la palette 7.

Libérer la sécurité en soulevant la palette 8 sous capot.

Bien enclencher la béquille.

Fermeture: Soulever légèrement le capot.

Amorcer le pliage de la béquille. Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 9.

## TÜREN

### Öffnen

Von aussen: den Griff 4 anheben. Von innen: den Hebel 5 ziehen.

### Verriegeln

Den Knopf 3 senken.

### Bei Vordertüren:

Mit Schlüssel: den Schlüssel 1 zum Senken des Knopfes 3 entsprechend drehen.

Ohne Schlüssel: bei geöffneter Tür, den Knopf 3 senken, anschließend die Tür durch Anheben des Griffs 4 schliessen.

### ACHTUNG

Die Schlüssel nicht im Wagen lassen.

### Kindersicherung an den Hintertüren.

Die Sperklinke 6 zur Innenverriegelung nach oben drücken.

## KOFFERRAUM: HECKKLAPPE

Entriegeln: Schlüssel 2 drehen: nach rechts bei *Limousine* nach links bei *Break*.

### Öffnen:

*Limousine*: Schloß nach rechts drehen.

*Break*: Druckknopf eindrücken. Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.

Verriegeln: Den Schlüssel drehen: nach links bei *Limousine* nach rechts bei *Break*.

## MOTORHAUBE

### Öffnen: Den Hebel 7 ziehen.

Die Sicherheitsklinke 8 unter der Motorhaube anheben.

Auf das einwandfreie Einrasten der Stütze achten.

Schliessen: Die Motorhaube leicht anheben.

Die Stütze langsam einklappen.

Auf das einwandfreie Einrasten der seitlichen Verschlüsse 9 achten.

## PORTE

### Apertura

Dall'esterno: sollevare la maniglia 4.

Dall'interno: tirare la levetta 5.

### Bloccaggio

Abbassare il pulsante 3.

### Su porte ANT:

Con chiave: girare la chiave 1 nel senso opportuno per abbassare il pulsante 3.

Senza chiave: porta aperta, abbassare il pulsante 3 e poi chiudere la porta sollevando la maniglia 4.

### AVVERTENZA

Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

### Sicurezza bambini sulle porte POST.

La linguetta 6 spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall'interno.

## BAGAGLIAIO: SPORTELLI POST

Sbloccaggio: Chiave 2 girata: verso destra su *Berlina* verso sinistra su *Break*.

Apertura: *Berlina*: Serratura girata verso destra.

*Break*: Pulsante schiacciato.

Le cerniere compensate mantengono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.

Bloccaggio: Girare la chiave: verso sinistra su *Berlina* verso destra su *Break*.

## COFANO MOTORE

### Apertura: Tirare il pomello 7.

Disimpegnare sollevando la levetta 8 sotto il cofano.

Innestare l'asta correttamente.

Chiusura: Sollevare leggermente il cofano.

Accompagnare il ripiegamento dell'asta.

Controllare che i ganci laterali 9 siano bloccati.

## PORTIEREN

### Open doen

Van buiten: trek de handgreep 4 omhoog.

Van binnen: trek aan het handel 5.

### Op slot doen

Druk de knop 3 omlaag.

### Bij voorportieren:

Met sleutel: draai de sleutel 1 zodanig, dat de knop 3 omlaaggaat.

Zonder sleutel: bij geopend portier, druk knop 3 in en sluit het portier waarbij de handgreep 4 opgelicht dient te blijven.

### LET OP

Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.

### Kindersloten op de achterportieren.

Door het handeltje 6 naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

## BAGAGERUIMTE: ACHTERKLEP

Van slot doen: Sleutel 2 draaien: bij de *Sedan* naar rechts bij de *Break* naar links.

Openen: *Sedan*: sleutel verder naar rechts draaien.

*Break*: drukkomp indrukken.

De speciale scharnieren houden het kofferdeksel of de achterklep open.

Op slot doen: Draai de sleutel: naar links bij de *Sedan* naar rechts bij de *Break*.

## MOTORKAP

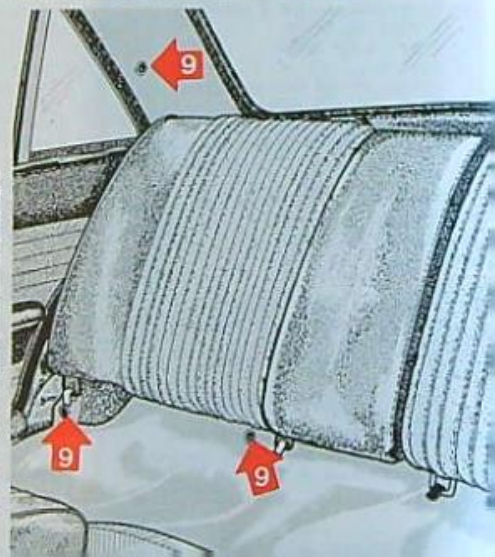
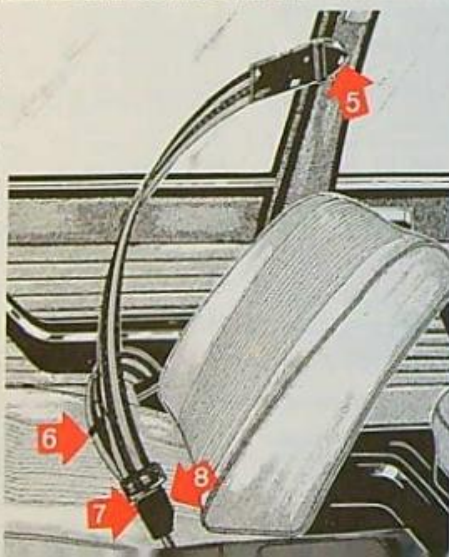
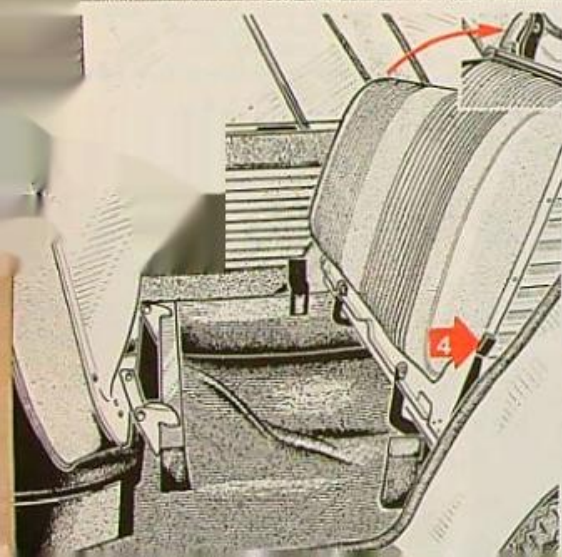
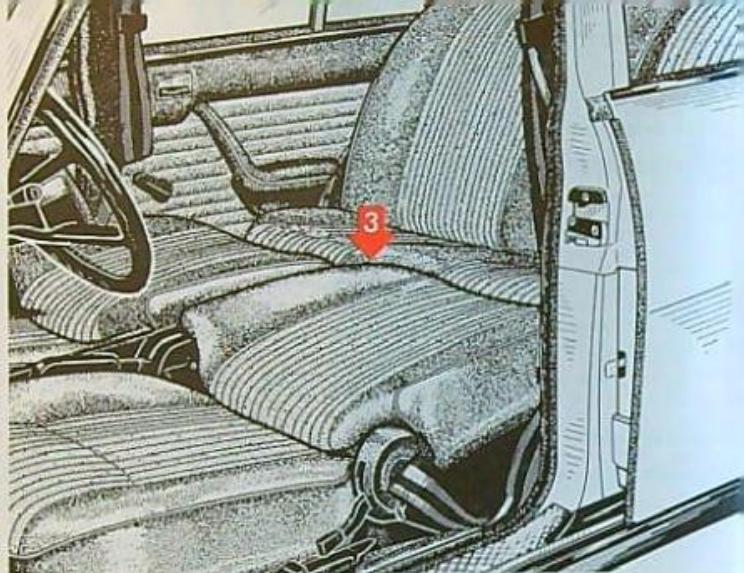
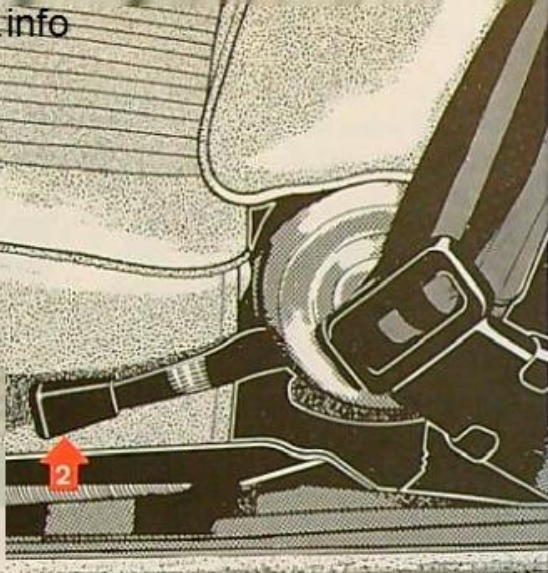
### Openen: Trek aan het handel 7.

Licht de pal 8 onder de motorkap op. Zet de steun goed vast.

Sluiten: Licht de motorkap iets op. Klap de motorkapsteun in.

Let op dat de zijsloten 9 goed sluiten.







## SIEGES AV

- 1 - Déplacement AV - AR: Soulever le levier.

Berline.

- 2 - Inclinaison dossier: Tirer le levier.
- 3 - Mise en couchettes: Soulever le levier 1, et avancer le siège au maximum. Tirer le levier 2 et basculer le dossier en position horizontale.

## BANQUETTE AR

Break

- Soulever le levier 4 à fond pour dégager l'assise; relever celle-ci et rabattre le dossier.
- Lors de la remise en place veiller au bon verrouillage des supports latéraux.

## CEINTURES DE SÉCURITÉ

### A l'avant

- Régler le siège.
- Sortir la boucle de verrouillage du support 5 fixé sur le montant central, et placer la sangle sur soi en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne dans le boîtier 7.
- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt 6 jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton 8 et replacer la boucle dans le support.

### A l'arrière

- Des points d'ancrage 9 sont prévus pour l'adaptation de 2 ceintures individuelles.

### ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne. Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives.

Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, consulter le fabricant ou son représentant.

Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

Ces instructions concernent les ceintures AV et AR.

## VORDERSITZE

- 1 - Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten: Den Handgriff hochziehen.

Limousine.

- 2 - Neigung der Rückenlehne: Den Handgriff ziehen.
- 3 - Liegesitze: Den Handgriff 1 hochziehen und den Sitz maximal nach vorne schieben. Den Handgriff 2 ziehen und die Rückenlehne in horizontale Stellung bringen.

## HINTERE SITZBANK

Break

- Zum Lösen des Sitzfläche den Hebel 4 ganz hochdrücken, die Sitzfläche anheben und die Rückenlehne herunterklappen.
- Bei ihrer Rückstellung in die Normallage auf die einwandfreie Verriegelung der seitlichen Halterungen achten.

## SICHERHEITSGURTE

Vorne:

- Den Sitz einstellen.
- Die Verschlussschnalle von der oben an der Türsäule befestigten Halterung 5 abnehmen und den Gurt verwindungsfrei überziehen.
- Den Riegel in das Gehäuse 7 einführen.
- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle 6 so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 8 drücken und die Verschlussschnalle in die Halterung einhaken.

Hinten:

- Die Befestigungspunkte 9 sind für den Einbau von zwei Einzelgurten vorgesehen.

### ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden.

Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen. An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmäßig überprüfen. Diese Anweisungen betreffen die vorderen und hinteren Sicherheitsgurte.

## SEDILI ANT

- 1 - Spostamento ANT e POST: Sollevare la leva

Berlina.

- 2 - Inclinazione dello schienale: Tirare la leva
- 3 - Disposizione a cuccetta: Sollevare la leva 1 ed avanzare il sedile al massimo. Tirare la leva 2 e ribaltare lo schienale in posizione orizzontale.

## DIVANETTO POST

Break

- Sollevare a fondo la leva 4 per disimpegnare il sedile; rialzare quest'ultimo e ribaltare lo schienale.
- Riportandolo in posizione originale, accertarsi che i supporti laterali siano correttamente bloccati.

## CINTURE DI SICUREZZA

Anteriormente

- Regolare il sedile.
- Estrarre il gancio di bloccaggio dal supporto 5 fissato sul montante centrale, e adattare su di sé la cinghia accertandosi che non sia attorcigliata.
- Introdurre la stanghetta nella sede di bloccaggio 7.
- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto 6 in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 8 e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

Posteriormente

- Dei punti di ancoraggio 9 sono previsti per l'adattamento di 2 cinture individuali.

### AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, e punti d'ancoraggio verificati. Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia. Queste istruzioni riguardano le cinture ANT e POST.

## VOORSTOELEN

- 1 - Verschuiven naar voren en naar achteren: Trek aan de hefboom.

Sedan.

- 2 - Helling van de rugleuning: Trek aan de hefboom.
- 3 - Slaapstand van de rugleuning: Trek aan de hefboom 1 en schuif de stoel naar voren. Trek aan de hefboom 2 en kantel de rugleuning in horizontale stand.

## ACHTERBANK

Break

- Trek handel 4 geheel omhoog om de zitting vrij te maken: Kantel deze en klap de rugleuning neer.
- Na het terugzetten de vergrendeling aan beide zijden controleren.

## VEILIGHEIDSGORDELS

### Vóór

- Zet de stoel in de juiste stand.
- Neem het slot uit de op de middenstijl bevestigde steun 5, en terwijl u de gordel omdoet zorgt u ervoor, dat de riemen niet verdraaien.
- Druk gesp in de houder 7.
- Sjel de gordel zodanig af, door de gespen 6 te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riemen los te maken, drukt men op knop 8 en plaatst men het slot weer in de steun.

### Achter

- Bevestigingspunten 9 zijn aangebracht voor twee afzonderlijke gordels.

### LET OP

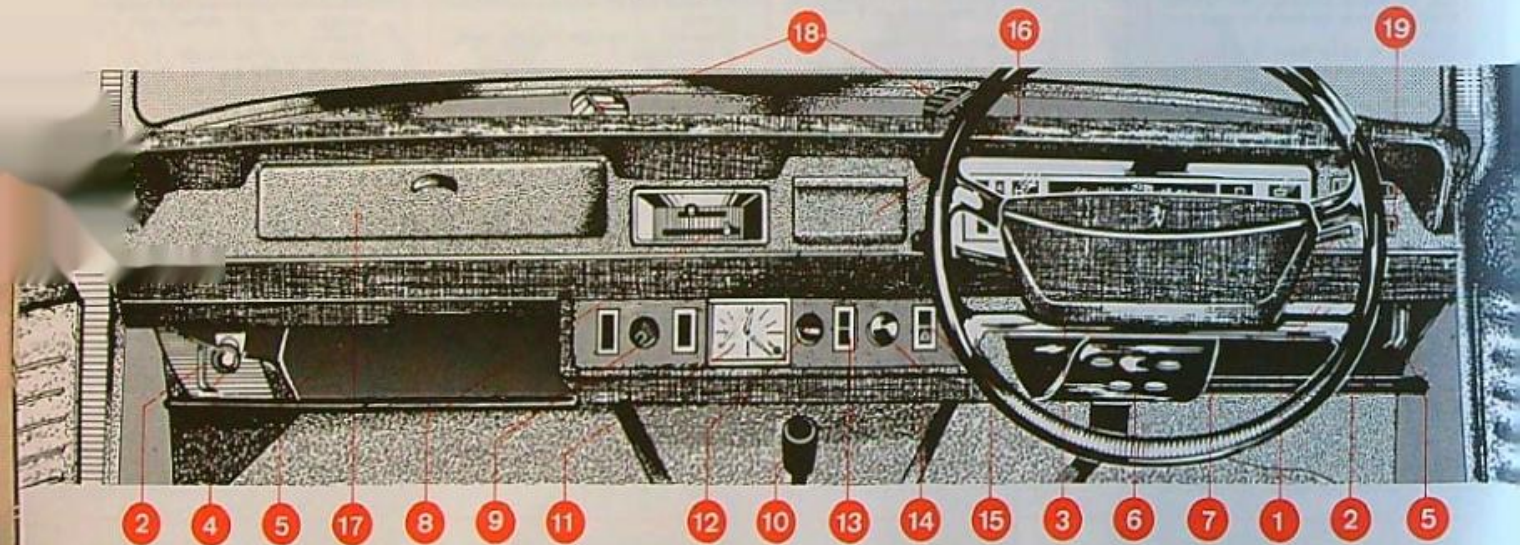
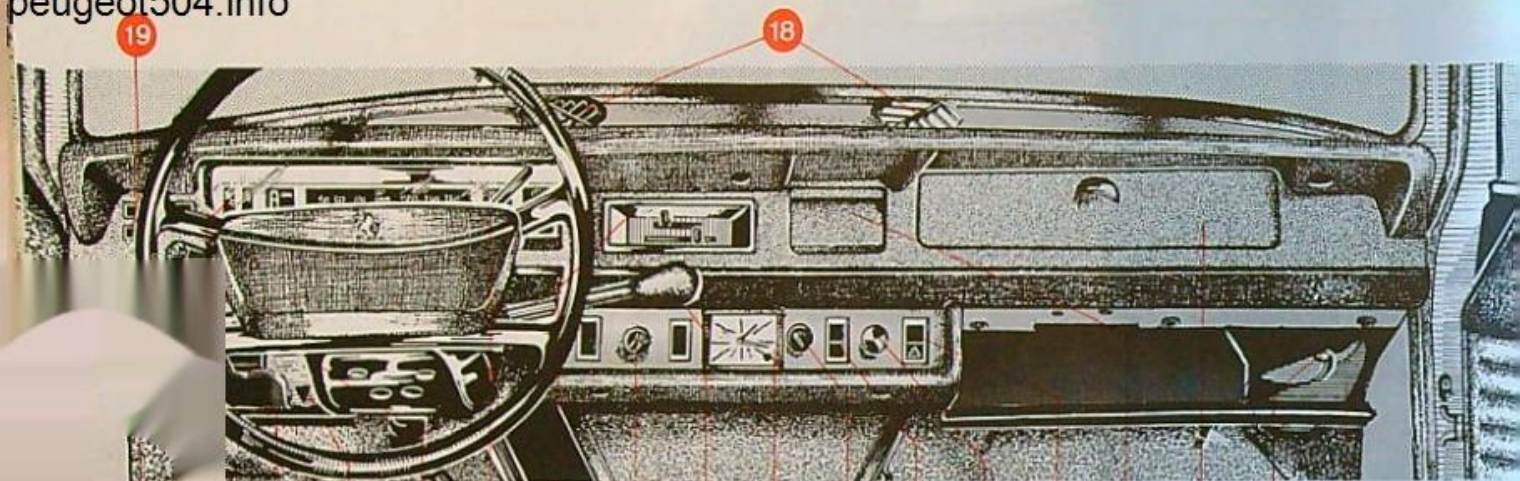
De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten.

Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem. Dit geldt voor de gordels vóór en achter.







## PLANCHE DE BORD

- 1 - Boîtes à fusibles.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord.
- 3 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 4 - Ouverture capot.
- 5 - Tablette de rangement.
- 6 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 7 - Inverseur des feux clignotants et commande avertisseur
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Starter.
- 10 - Changement de vitesse.
- 11 - Montre électrique\*
- 12 - Allume-cigares.
- 13 - Interrupteur du ventilateur de climatisation.
- 14 - Commande d'entrée d'air.
- 15 - Interrupteur signal de détresse\*
- 16 - Cendrier.
- 17 - Vide-poches.
- 18 - Buses orientables de climatisation et désembuage.
- 19 - Interrupteur-témoin de vitre AR chauffante\*

\* Pour certains pays.

## ARMATURENBRETT

- 1 - Sicherungskasten.
- 2 - Bedienungshebel der Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 4 - Zugknopf für Motorhaube.
- 5 - Ablage.
- 6 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.
- 7 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Kaltstartknopf (Choke).
- 10 - Schalthebel.
- 11 - Elektrische Zeituhr\*
- 12 - Zigarrenanzünder.
- 13 - Schalter des Heizungs-/Belüftungsgebläses.
- 14 - Lufteinlasshebel.
- 15 - Schalter für Warnblinkanlage\*.
- 16 - Aschenbecher.
- 17 - Handschuhfach.
- 18 - Verstellbare Düsen der Heizung- und Belüftungsanlage (bei beschlagener Windschutzscheibe).
- 19 - Schalter-Kontrollleuchte für heizbare Heckscheibe\*

\* Für bestimmte Länder.

## PLANCIA DI BORDO

- 1 - Scatola dei fusibili.
- 2 - Comando dei portelli di aera-zione sotto la plancia.
- 3 - Commutatore d'illuminazione e comando lavavetro tergicristallo.
- 4 - Apertura cofano motore.
- 5 - Ripiano portaoggetti.
- 6 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 7 - Deviatore degli indicatori di direzione e comando degli avvisatori.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Starter.
- 10 - Leva del cambio.
- 11 - Orologio elettrico\*.
- 12 - Accendisigari.
- 13 - Interruttore del ventilatore di climatizzazione.
- 14 - Comando d'entrata d'aria.
- 15 - Interruttore segnale d'emergenza\*.
- 16 - Portacenere.
- 17 - Vano portaguanti.
- 18 - Bocchette orientabili di climatizzazione et di disappannamento.
- 19 - Interruttore-spia lunotto termico\*

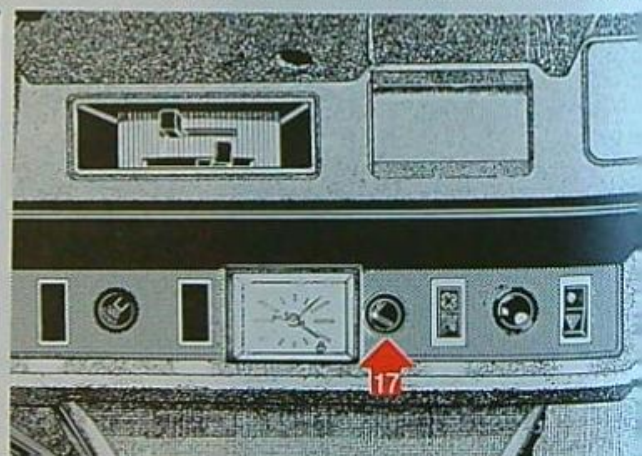
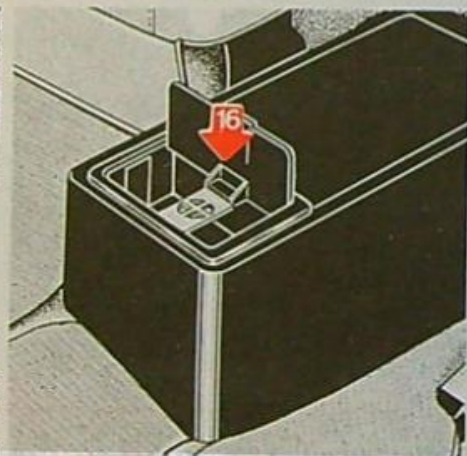
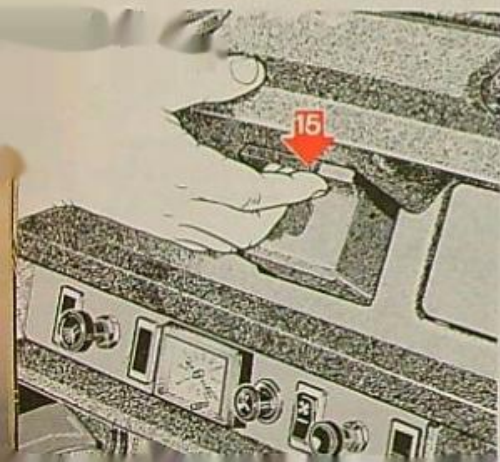
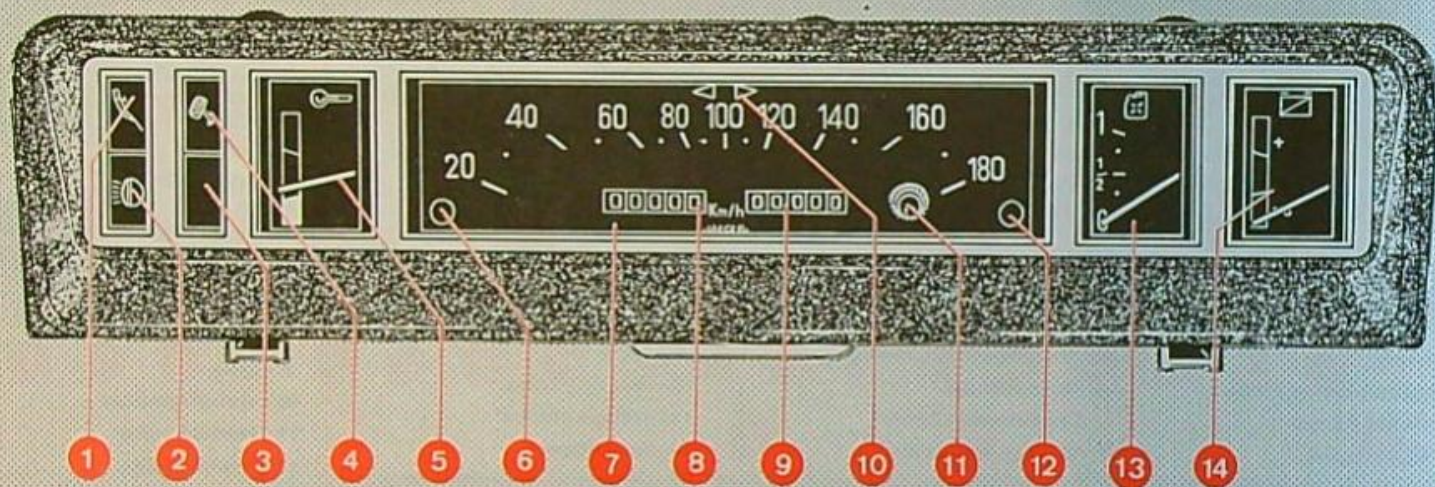
\* Per alcuni Paesi.

## DASHBOARD

- 1 - Zekeringendoosje.
- 2 - Bediening van de frisse lucht-toevoer onder het dashboard.
- 3 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor de ruitesproeiers en ruitewissers.
- 4 - Motorkap.
- 5 - Dashboordkastje.
- 6 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 7 - Richtingaanwijzerschakelaar en bediening van de claxon.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Choke.
- 10 - Versnellingshandel.
- 11 - Elektrisch klokje\*.
- 12 - Sigareetansteker
- 13 - Verwarmingsventilatorschakelaar
- 14 - Luchttoevoerbediening.
- 15 - Alarmlichtschakelaar\*.
- 16 - Asbak.
- 17 - Handschoenenkastje.
- 18 - Verstellbare ventilatieroosters.
- 19 - Achterruit-verwarmingsschakelaar met controlelampje\*

\* Voor bepaalde landen.







## EAU DE BORD

moins de pression d'huile.  
 moins des phares.  
 moins de signal de détresse.  
 moins de sécurité de freinage.  
 thermomètre d'eau.  
 moins de starter.  
 indicateur de vitesse.  
 compteur totalisateur \*.  
 compteur journalier \*.  
 moins des clignotants.  
 zéro du compteur journalier.  
 moins des lanternes.  
 gé à carburant.  
 charge batterie (voltmètre thermique).  
 tableau Veglia ces postes  
 inversés.

## PIERS

vider.  
 t.  
 mer et pousser vers le haut  
 re.  
 vers le haut 16.

## E-CIGARES

17 enfoncé, la résistance  
 déclenché, le relier pour

## E ÉLECTRIQUE

*Berline\**  
 en permanence par bat-  
 timent de la batterie  
 montre à l'heure pour la  
 laisser la montre bran-  
 tée.  
 tains pays.

## ARMATURENTAFEL

- 1 - Öldruckkontrollleuchte.
  - 2 - Fernlichtkontrollleuchte.
  - 3 - Kontrollleuchte für Warnblinkanlage.
  - 4 - Bremskontrollleuchte.
  - 5 - Wasserthermometer.
  - 6 - Kaltstartkontrollleuchte.
  - 7 - Geschwindigkeitsmesser.
  - 8 - Gesamtkilometerzähler \*.
  - 9 - Tageskilometerzähler \*.
  - 10 - Blinkerkontrollleuchte.
  - 11 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler \*.
  - 12 - Standlichtkontrollleuchte.
  - 13 - Benzinstandanzeiger.
  - 14 - Batterieaufladung (thermisches Voltmeter).
- \* Bei der Armaturentafel Veglia sind diese Positionen umge-  
 stellt.

## ASCHENBECHER

Zum Entleeren:  
 Vorne  
 - Aschenbecher schliessen und  
 nach oben 15 drücken.  
 Hinten  
 - Nach oben ziehen 16.

## ZIGARRENANZÜNDER

- Zum Heizen der Spirale Knopf 17  
 eindrücken.  
 - Nach Herausspringen zum Anzün-  
 den verwenden.

## ELEKTRISCHE ZEITUHR

*Limousine\**  
 Ständig mit Batteriestrom versorgt.  
 Nach Anschliessen der Batterie die  
 Uhr durch Einstellen der Zeit in  
 Gang setzen.  
 Die angeschlossene Uhr darf nie-  
 mals stehen bleiben.

\* Für bestimmte Länder.

## CRUSCOTTO

- 1 - Spia dell'olio.
  - 2 - Spia degli abbaglianti.
  - 3 - Spia segnale d'emergenza.
  - 4 - Spia dei freni.
  - 5 - Termometro dell'acqua.
  - 6 - Spia dello starter.
  - 7 - Tachimetro.
  - 8 - Contachilometri totalizzatore \*.
  - 9 - Contachilometri parziale \*.
  - 10 - Spia dei lampeggiatori.
  - 11 - Azzeratore contachilometri par-  
 ziale \*.
  - 12 - Spia delle luci di posizione.
  - 13 - Indicatore livello carburante.
  - 14 - Carica della batteria (voltmetro  
 termico).
- \* Sui cruscotti Veglia questi stru-  
 menti sono invertiti.

## PORTACENERI

Per vuotarli:  
 Anteriormente  
 - Chiuderlo e spingerlo verso falto  
 15.  
 Posteriormente  
 - Tirarlo verso falto 16.

## ACCENDISIGARI

- Pulsante 17 schiacciato: la resis-  
 tenza riscalda.  
 - Pulsante scattato: estrarlo per l'uso

## OROLOGIO ELETTRICO

*Berlina\**  
 Alimentato in permanenza dalla  
 batteria.  
 Dopo ricollegamento della batteria,  
 mettere l'orologio in orologio per riav-  
 viarlo.  
 Non lasciare mai l'orologio colle-  
 gato e fermo.

\* Per alcuni Paesi.

## INSTRUMENTENBORD

- 1 - Oliedrukcontrolelampje.
  - 2 - Grootlicht-controlelampje.
  - 3 - Alarmlicht-controlelampje.
  - 4 - Remcontrolelampje.
  - 5 - Watertemperatuurmeter.
  - 6 - Choke-controlelampje.
  - 7 - Snelheidsmeter.
  - 8 - Totaalteller \*.
  - 9 - Dagteller \*.
  - 10 - Clignoteur-controlelampje.
  - 11 - Verstelling van de dagteller.
  - 12 - Stadslicht-controlelampje.
  - 13 - Benzinemeter.
  - 14 - Laadcontrole (thermische volt-  
 meter).
- \* bij Veglia uitvoering zijn deze  
 instrumenten omgekeerd.

## ASBAKKEN

Uitnemen:  
 Vóór  
 - Sluit de asbak en druk hem naar  
 boven 15.  
 Achter  
 - Trek hem omhoog 16.

## SIGAREAAANSTEKER

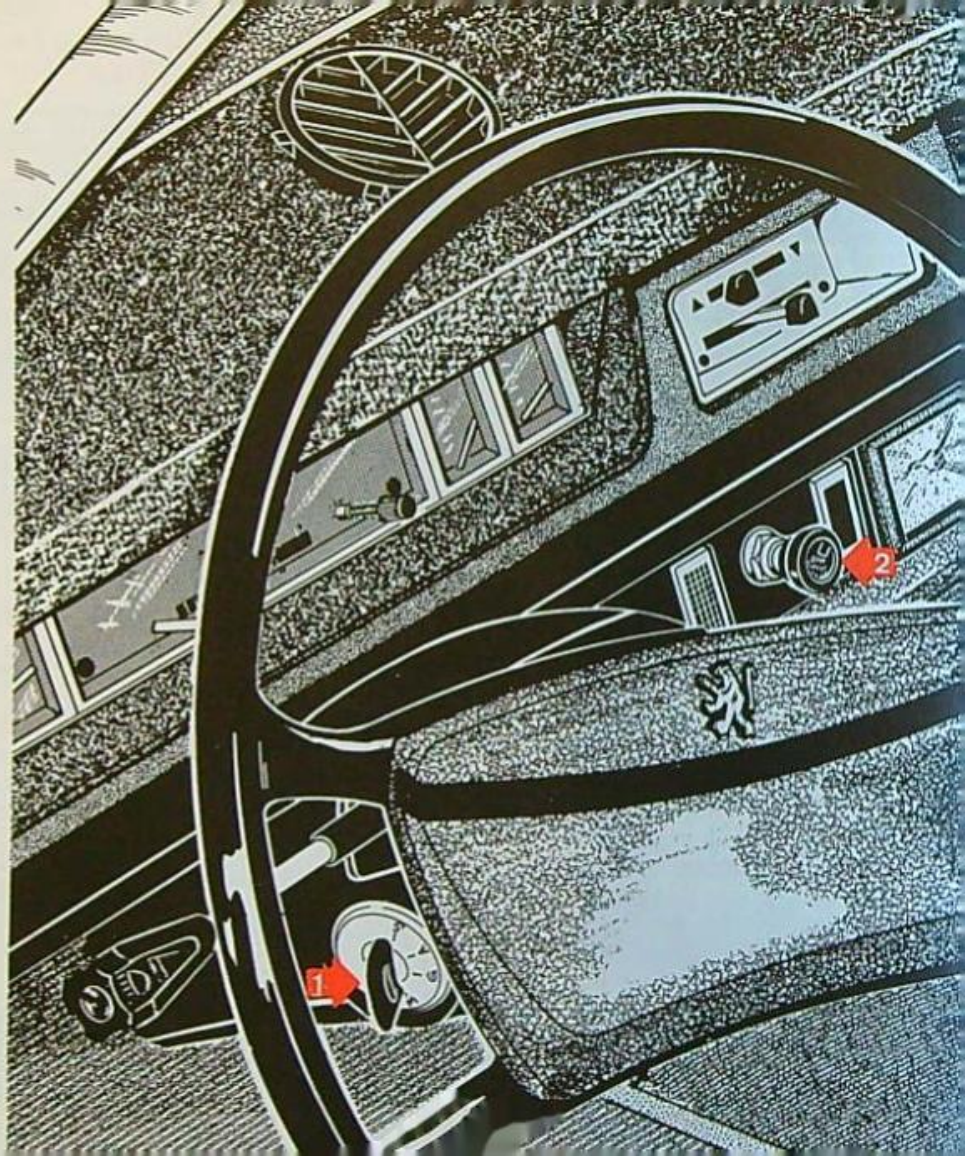
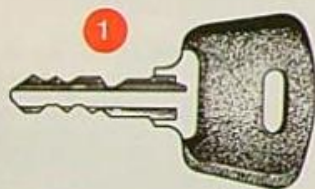
- Bij ingedrukte knop 17 wordt de  
 gloeidraad warm.  
 - Indien de knop terugspringt, dient  
 de aansteker voor gebruik uitge-  
 trokken te worden.

## ELEKTRISCH KLOKJE

*Sedan\**  
 Permanent gevoed door de batt-  
 rij.  
 Na losnemen van de batterij moet  
 het klokje op tijd gezet worden om  
 het weer op gang te brengen.  
 Laat het klokje nooit aangesloten  
 stilstaan.

\* Voor bepaalde landen.







## IVOL DÉMARREUR

mp - contact coupé.

curité antivol: retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'à blocage. solliciter légèrement pour déverrouillage.

contact coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusibles 4 et 5 (p. 35). Attention: décharge de batterie possible.

Garage - contact coupé. Clé retirée, direction libre.

Contact et alimentation des fusibles 3 - 4 et 5 (p. 35).

## ISE EN MARCHÉ

inture de sécurité bouclée. vier de vitesse au point mort (position N ou P sur automatique) et frein main serré.

**Moteur froid.** Tirer le starter 2 à fond, ou à mi-course par temps doux (0 °C).

ourner la clé 1 en position M, les témoins 1, 4, 6 p. 14 doivent s'allumer.

— Démarrage. Tourner la clé 1 à fond sans accélérer. Lâcher la clé: retour automatique en M, le témoin 1 doit s'éteindre.

— Repousser le starter dès que possible. Frein à main desserré, le témoin 4 doit s'éteindre.

Starter repoussé à fond, le témoin 6 doit s'éteindre.

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Par temps très froid.

*Sur Automatique.* Laisser tourner le moteur quelques instants sur position N, frein à main serré et starter à mi-course.

**NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID**

- Moteur chaud. Pas de starter, accélérer franchement.
- Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé.

## LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS

S - Halt-Zündung ausgeschaltet.

Absperren der Lenkung: Den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperrriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - Zündung ausgeschaltet. Anschluss der an die Sicherungen 4 und 5 angeklebten Zubeinrichtungen (Seite 35).

• Achtung: Entladen der Batterie möglich.

G - Garage-Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen, Lenkung frei.

M - Zündung eingeschaltet und Anschluss der Sicherungen Nr. 3 - 4 und 5 (Seite 35).

## ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt.

Schalthebel im Leerlauf (Stellung N oder P bei automatischem Getriebe) und Handbremse angezogen.

Kalter Motor: Den Kaltstartknopf 2 ganz oder bei mildem Wetter (10 °C) halb herausziehen.

Den Schlüssel 1 in Stellung M drehen. Kontrollleuchten 1, 4, 6 S. 14 müssen aufleuchten.

D - Anlassen: den Schlüssel 1 ohne Gas zu geben bis zum Anschlag drehen. Den Schlüssel loslassen: automatische Rückstellung in M, die Kontrollleuchte 1 muss erlöschen.

— Den Kaltstartknopf so bald wie möglich eindrücken.

Bei gelöster Handbremse muss die Kontrollleuchte 4 erlöschen.

Bei vollkommen eingedrückt Kaltstartknopf muss die Kontrollleuchte 6 erlöschen.

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei grosser Kälte. Bei automatischem Getriebe - Den Motor einige Augenblicke in Stellung N bei angezogener Handbremse und halb herausgezogenem Kaltstartknopf laufen lassen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.

- Warmer Motor: Keine Kaltstartknopf betätigung. Gas geben.
- Den Motor nie in einem geschlossenen Raum laufen lassen.

## ANTIFURTO - AVVIAMENTO

S - Stop - Contatto tolto.

Sicurezza antifurto: Togliere la chiave 1 e girare fino a bloccare il volante. Per sbloccarlo, sollecitarlo leggermente.

A - Contatto tolto: Alimentazione degli accessori inserita sui fusibili 4 e 5 (p. 35).

• Attenzione: rischio di scaricare la batteria.

G - Garage - Contatto tolto. Chiave ritirata, direzione libera.

M - Contatto e alimentazione dei fusibili 3 - 4 e 5 (p. 35).

## AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.

Leva delle velocità in folle (posizioni N o P su automatico) e freno a mano stretto.

**Motore freddo:** tirare lo starter 2 completamente, oppure a metà corsa con temperatura miti (10 °C).

Portare la chiave 1 in posizione M le spia 1, 4, 6 p. 14 devono accendersi.

D - Avviamento: girare la chiave 1 a fondo, senza accelerare.

Lasciare la chiave: ritorno automatico su M, la spia 1 deve spegnersi.

— Respingere lo starter non appena possibile.

Con il freno a mano allentato la spia 4 deve spegnersi.

Con lo starter completamente chiuso, la spia 6 deve spegnersi.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

In periodo di freddo intenso.

*Su automatico* - Far girare il motore per alcuni istanti in posizione N, freno a mano stretto e starter a metà corsa.

**NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.**

- Motore caldo. Niente starter. Accelerare decisamente.
- Non lasciar girare il motore in un locale chiuso.

## STUURSLOT

S - Stop (contact verbroken).

Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel 1 eruit en draai het stuur tot het wordt geblokkeerd. Bij het contact aanzetten weer enigszins heen en weer draaien.

A - Contact verbroken: Voeding van accessoires, aangesloten op zekeringen 4 en 5 (blz. 35).

• Let op: Ontlading van de accu is mogelijk.

G - Garage - contact verbroken: sleutel uit het slot, terwijl het stuur vrij blijft.

M - Contact ingeschakeld en voeding via de zekeringen 3 - 4 en 5 (blz. 35).

## STARTEN VAN DE MOTOR

Veiligheidsgordels vastgemaakt.

Versnellingshandel in de neutrale stand (bij de automaat stand N of P) met aangetrokken handrem.

**Koude motor:** Trek de chokeknop 2 geheel of bij een temperatuur hoger dan 10 °C half uit.

Draai de sleutel 1 in stand M de controlelampjes 1, 4, 6 blz. 14 moeten gaan branden.

D - Starten: draai sleutel 1 geheel om zonder gas te geven.

Laat de sleutel los: deze gaat automatisch terug in stand M, controlelampje 1 moet uitgaan.

— Duw de choke zo snel mogelijk in. Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 4 uitgaan.

Na de choke geheel ingedrukt te ben, moet controlelampje 6 uit.

Bij niet direct aanslaan, de sleu- rugdraaien en opnieuw starten.

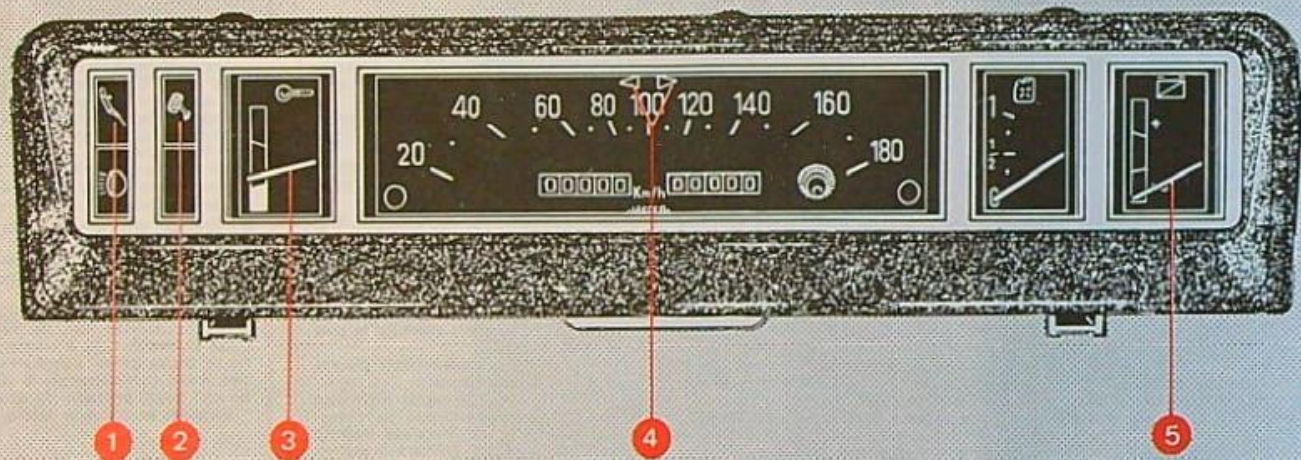
Bij koud weer.

*Bij de automaat* - Laat de motor even draaien in stand N, met aangetrokken handrem en de choke half uit.

**GEEF NOOIT VOL GAS, ALS DE MOTOR KOUD IS.**

- Warme motor: Geen choke gebruiken, gas geven.
- Laat nooit, de motor draaien in afgesloten ruimte.





## CONTROLE DE MARCHE

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

- 1 - Témoin huile  
allumé indique : manque d'huile ou pression insuffisante.  
• Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.
- 2 - Témoin des freins  
allumé peut indiquer :  
- Serrage du frein à main  
- Usure des plaquettes de freins.  
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.  
• Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.  
• **NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ**  
(servo-frein à dépression)

- 3 - Thermomètre d'eau  
- Aiguille dans la zone centrale : fonctionnement normal.  
- Aiguille dans la zone rouge : mauvais refroidissement. S'arrêter impérativement.  
- Vérifier le niveau d'eau, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.  
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

- 4 - Témoin des clignotants  
S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes de feux clignotants.

- 5 - Charge batterie  
- Fonctionnement normal : aiguille dans la zone centrale.  
- Aiguille dans les zones rouges + ou - : faire vérifier le circuit de charge.

## BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

- 1 - Öldruckkontrolleuchte.  
Aufleuchten bedeutet: Ölmenge oder unzureichender Öldruck.  
• Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.
- 2 - Bremskontrolleuchte  
Aufleuchten kann bedeuten :  
- Handbremse angezogen.  
- Verschleiß der Bremsbelagplatten.  
- Anormale Niveaueinkun im Bremsflüssigkeitsbehälter.  
• Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.  
• **NIE BEI ABGESTELTTEM MOTOR FAHREN**  
(Unterdruck-Servo-Bremsgerät)

- 3 - Wasserthermometer  
- Zeiger im mittleren Feld : Normale Betriebstemperatur.  
- Zeiger im roten Feld : schlechte Kühlung. Sofort anhalten.  
- Überprüfen : Kühlwasserstand, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.  
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

- 4 - Blinkerkontrolleuchte  
Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.

- 5 - Batterieladung  
- Normalbetrieb : Zeiger im mittleren Feld.  
- Zeiger im roten + oder - Feld, den Ladestromkreis überprüfen lassen.

## CONTROLLO DI MARCIA

Se una spia rossa si accende durante la marcia normale, fermarsi immediatamente.

- 1 - Spia olio  
Accesa indica : mancanza d'olio o pressione d'olio insufficiente.  
• Non viaggiare mai con questa spia accesa.
- 2 - Spia dei freni  
accesa può indicare :  
- Freno a mano stretto.  
- Usura delle piastrine dei freni.  
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio.  
• Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.  
• **NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO**  
(servofreno a depressione)

- 3 - Termometro dell'acqua  
- Lancetta nella zona centrale : funzionamento normale.  
- Lancetta nella zona rossa : cattivo raffreddamento. Fermarsi imperativamente.  
- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore e funzionamento di quest'ultimo.  
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

- 4 - Spia dei lampeggiatori  
Se l'intermittenza è troppo frequente, verificare le lampade degli indicatori.

- 5 - Carica batteria  
- Funzionamento normale : lancetta nella zona centrale.  
- Lancetta nelle zone rosse + o - : far verificare il circuito di carica.

## CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

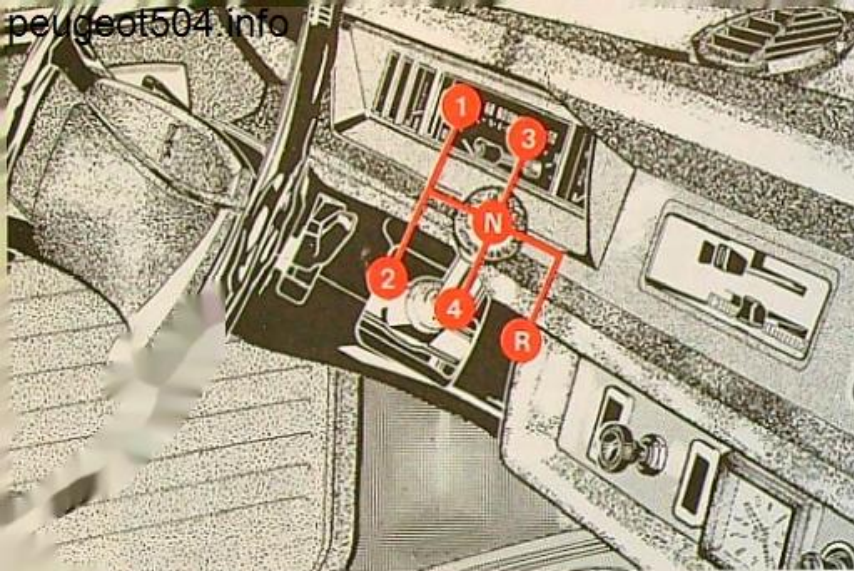
- 1 - Branden van het oliedrukcontrolelampje wijst op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk.  
• Nooit doorrijden als dit lampje brandt.
- 2 - Branden van het remcontrolelampje kan wijzen op :  
- Aangehouden handrem.  
- Slijtage van de remblokken.  
- Lekkage in het circuit.  
• Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer rijden.  
• **NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR**  
(vacuumrembekrachtiging).

- 3 - Koelwatertemperatuurmeter  
- Wijzer in het midden : normaal.  
- Wijzer in het rode gedeelte : defect koelsysteem. Onmiddellijk stoppen.  
- Het waterniveau, de ventilatorriem en de werking van de ventilator controleren.  
- Laat zo snel mogelijk het koelwatersysteem controleren.

- 4 - Richtingaanwijzer - controlelampje  
Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.

- 5 - Laadcontrolelampje  
- wijzer in het midden : normaal.  
- wijzer in het rode + of - gedeelte : laat het laadcircuit controleren.





## CHANGEMENT DE VITESSE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1<sup>re</sup> vérification) ne pas dépasser les vitesses suivantes :

	Berline	Break
1 <sup>re</sup> :	30 km/h	30 km/h
2 <sup>e</sup> :	55 km/h	50 km/h
3 <sup>e</sup> :	80 km/h	75 km/h
4 <sup>e</sup> :	120 km/h	110 km/h

N : point mort - R : marche arrière.  
- Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

## TRANSMISSION AUTOMATIQUE

- Six positions.
- P - Parking : point mort. Roues motrices bloquées.
- R - Marche arrière.
- N - Point mort. Roues non bloquées.
- 3 - Position automatique : passage des vitesses en fonction de la position de l'accélérateur. Démarrage sur la 1<sup>re</sup> vitesse.
- 2 - Pas de 3<sup>e</sup> vitesse : passage de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>, 1<sup>re</sup> automatique en fonction de la position de l'accélérateur. Quand la 2<sup>e</sup> est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 125 km/h.
- 1 - Pas de 2<sup>e</sup> ni de 3<sup>e</sup>. Quand la 1<sup>re</sup> est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 65 km/h.

### ATTENTION

- P et R ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt complet.
- Pour passer de N à R, de R à P ou de P à R, presser la poignée 5 pour dégager le verrouillage.
- Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3 ou R.
- Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de 2 en 1.

• Remorquage : voir page 54.

## SCHALTUNG

Während der Einfahrs (bis zur 1. Inspektion), folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

	Limousine	Break
1.	30 km/h	30 km/h
2.	55 km/h	50 km/h
3.	80 km/h	75 km/h
4.	120 km/h	110 km/h

N : Leerlauf - R : Rückwärtsgang.  
- Nie in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

## AUTOMATISCHES GETRIEBE

- Sechs Stellungen.
- P - Parken : Leerlauf. Antriebsräder blockiert.
- R - Rückwärtsgang.
- N - Leerlauf. Räder nicht blockiert.
- 3 - Automatische Stellung : Schalten der Gänge je nach Gaspedalstellung. Anfahren im 1. Gang.
- 2 - Kein 3. Gang : automatisches Schalten vom 1. in den 2. und vom 2. in den 1. Gang je nach Gaspedalstellung. Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird schaltet das Getriebe erst bei 125 km/h herunter.
- 1 - Weder 2. noch 3. Gang. Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 65 km/h herunter.

### ACHTUNG

- P und R dürfen nur bei völligem Motorstillstand eingelegt werden.
- Für den Übergang N-R, R-P oder P-R zum Lösen der Sperre am Griff 5 drücken.
- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder R betätigen.
- Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von 2 auf 1 herunterzuschalten.

• Abschleppen / Anhängerbetrieb : Siehe Seite 54.

## CAMBIAMENTO DI VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1<sup>a</sup> verifica) non superare le seguenti velocità :

	Berlina	Break
1 a :	30 km/h	30 km/h
2 a :	55 km/h	50 km/h
3 a :	80 km/h	75 km/h
4 a :	120 km/h	110 km/h

N : folle - R : retromarcia.  
- Non lasciare stentare il motore su un rapporto non appropriato. Innettare la marcia inferiore.

## TRASMISSIONE AUTOMATICA

- Sei posizioni.
- P - Parcheggio : folle. Ruote motrici bloccate.
- R - Retromarcia.
- N - Folle. Ruote non bloccate.
- 3 - Posizione automatica : il passaggio delle velocità avviene secondo la posizione dell'acceleratore. Avviamento sulla 1a.
- 2 - La 3a è esclusa il passaggio 1a-2a e 2a-1a è automatico e dipende dalla posizione dell'acceleratore. Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 125 km/h.
- 1 - La 2a e la 3a sono escluse. Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 75 km/h.

### ATTENZIONE

- Le posizioni P e R devono essere selezionate soltanto all'arresto completo.
- Per passare da N a R, da R a P e da P a R, premere la maniglia per sbloccare il cambio.
- Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o R.
- Su strada sdruciole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.

• Traino : vedere a pag. 55.

## VERSNELLINGEN

Gedurende inrijperiode (totaal de 1<sup>e</sup> controle) mag men de volgende snelheden niet overschrijden :

	Sedan	
1e :	30 km/u	30 km/u
2e :	55 km/u	50 km/u
3e :	80 km/u	75 km/u
4e :	120 km/u	110 km/u

N : neutrale stand - R : achteruit.  
- Zorg dat de motor niet overbelast wordt door te weinig schakelen. Terugschakelen.

## AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

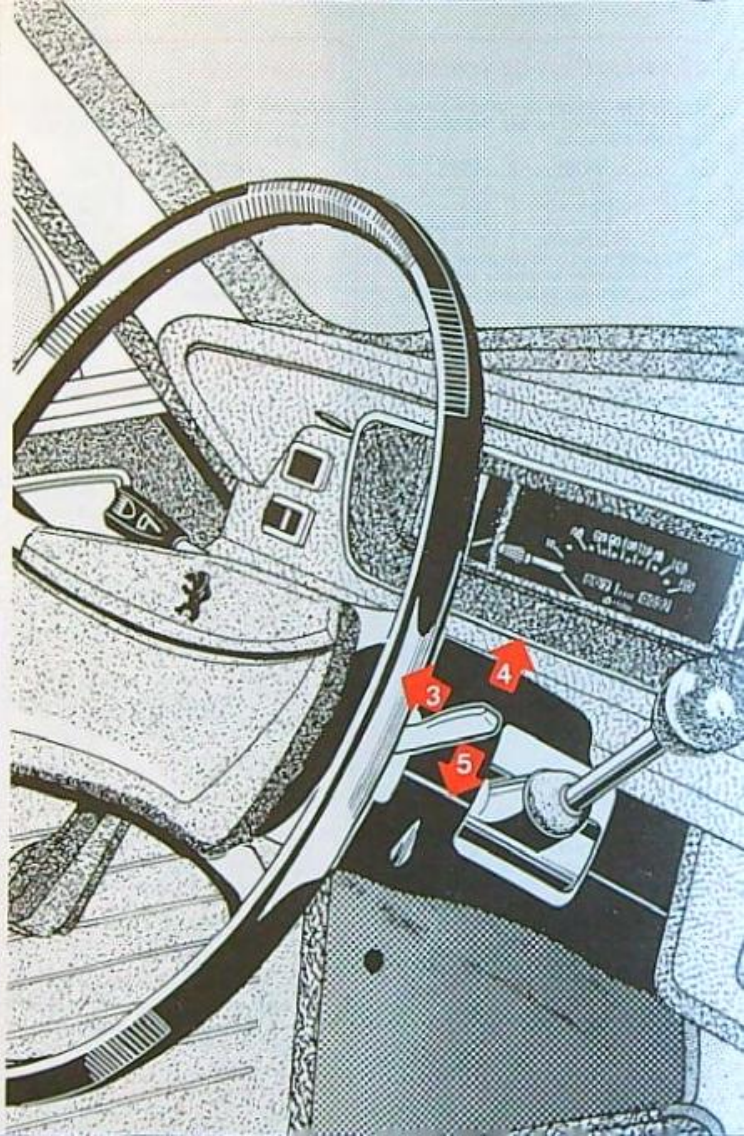
- Zes standen.
- P - Parkeren : neutrale stand. Geblokeerde achterwielen.
- R - Achteruit.
- N - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokeerd.
- 3 - Stand automatisch : overschakelen afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wegrijden in de 1<sup>e</sup> versnelling.
- 2 - 3<sup>e</sup> versnelling wordt niet ingeschakeld : automatisch inschakelen van de 1<sup>e</sup> naar de 2<sup>e</sup> en van de 2<sup>e</sup> naar de 1<sup>e</sup> versnelling, afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wanneer de 2<sup>e</sup> versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 125 km/u.
- 1 - 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> versnelling worden niet ingeschakeld. Wanneer de 1<sup>e</sup> versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 65 km/u.

### LET OP

- De P en R stand kunnen alleen ingeschakeld worden wanneer de vergrendeling opgeheven is.
- Om de handel van N naar R van R naar P en van P naar R te verplaatsen druk handgreep 5 in om de vergrendeling op te heffen.
- Geef nooit gas indien de selectorhandel in de standen 1, 2, 3, of R staat, terwijl de handrem aange trokken of de voetrem ingedrukt is.
- Op gladde wegen (sneeuw, ijs) vermijdt terugschakelen van de 2 naar de 1.

• Aanhangwagen : zie blz. 55.







## ECLAIRAGE INTÉRIEUR

### Berline

- 0 - extinction
- 1 - éclairage commandé par la porte AV du même côté.
- 2 - éclairage permanent (4 W).

### Break

- Éclairage commandé par l'ouverture de la porte conducteur.
- Éclairage permanent commandé par l'interrupteur incorporé.

## AVERTISSEUR SONORE

- Levier tiré vers le volant 3.

## CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche 4.
- Clignotants côté droit 5.
- Ne fonctionnent pas contact coupé. Retour automatique commandé par rotation du volant.

## FREIN A MAIN

Levier entre les sièges. (Témoignage 4 p. 14).  
Pour le libérer appuyer sur le bouton 6 en tirant sur le levier.

### Berline :

Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur. Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

### Break

Régler la tension des câbles après réglage des freins AR.

## FEUX AR DE BROUILLARD

Pour certains pays. Bouton 7.

## INNENBELEUCHTUNG

### Limousine

- 0 - Ausgeschaltet.
- 1 - Aufleuchten durch Öffnen der Vordertür auf derselben Seite.
- 2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

### Break

- Einschalten durch Öffnen der Fahrtür.
- Dauernde Beleuchtung durch einen an der Lampe angebrachten Schalter.

## SIGNALHORN

- Hebel zum Lenkrad ziehen 3.

## BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite 4.
- Blinklicht rechte Seite 5.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
- Automatische durch die Lenkraddrehung betätigte Rückstellung.

## HANDBREMSE

Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrolleuchte 4 S. 14).  
Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 6 am Griff drücken und ziehen.

### Limousine

Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.  
Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

### Break

Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

## NEBELRÜCKLEUCHTEN

Für bestimmte Länder. Knopf 7.

## ILLUMINAZIONE INTERNA

### Berline

- 0 - Posizione spenta.
- 1 - illuminazione comandata dalla porta ANT lato corrispondente.
- 2 - illuminazione permanente (4 W).

### Break

- illuminazione comandata dall'apertura della porta lato conducente.
- illuminazione permanente comandata dall'interruttore incorporato.

## AVVISATORE ACUSTICO

- Levetta tirata verso il volante 3.

## LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatore lato sinistro 4.
- Lampeggiatore lato destro 5.
- Non funziona con contatto tolto.
- Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

## FRENO A MANO

Leva tra i sedili. (Spia 4 pag. 14).  
Per allentarlo, premere sul bottone 6 tirando sulla leva.

### Berline

La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione. È vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

### Break

Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

## FANALI POST ANTINEBBIA

Per alcuni Paesi. Pulsante 7.

## BINNENVERLICHTING

### Sedan

- 0 - Geheel uitgeschakeld.
- 1 - verlichting bij het openen van het voorportier aan bestuurszijde
- 2 - constante verlichting (4 W).

### Break

- Verlichting gaat aan door het openen van het portier aan de bestuurszijde.
- Constante verlichting door het aanzetten van de ingebouwde schakelaar.

## CLAXON

- Trek handel 3 in de richting van het stuur.

## RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links 4.
- Richtingaanwijzer rechts 5.
- Werken niet bij afgezet contact.
- Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

## HANDREM

Hefboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje 4 blz. 14).  
Om hem los te zetten, eerst aan de handel trekken en knop 6 indrukken.

### Sedan

De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.  
De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

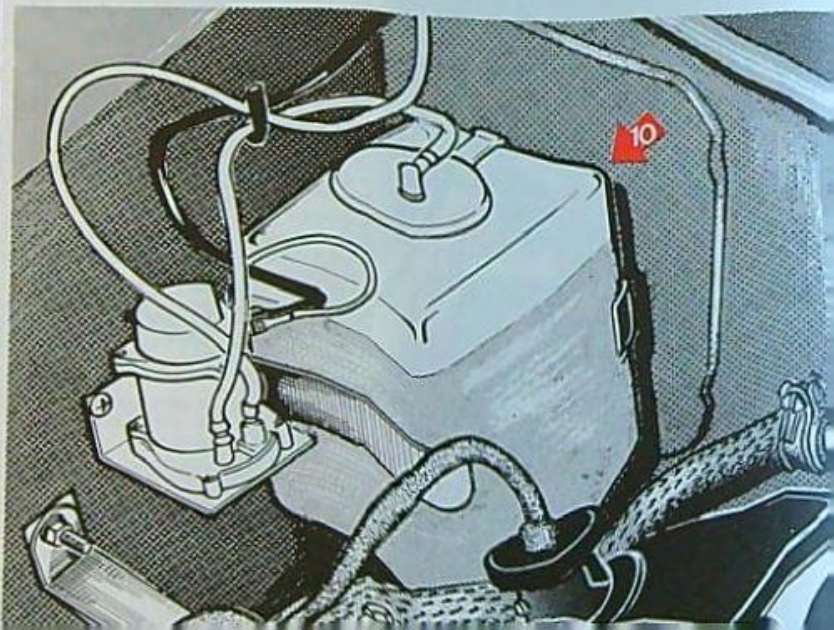
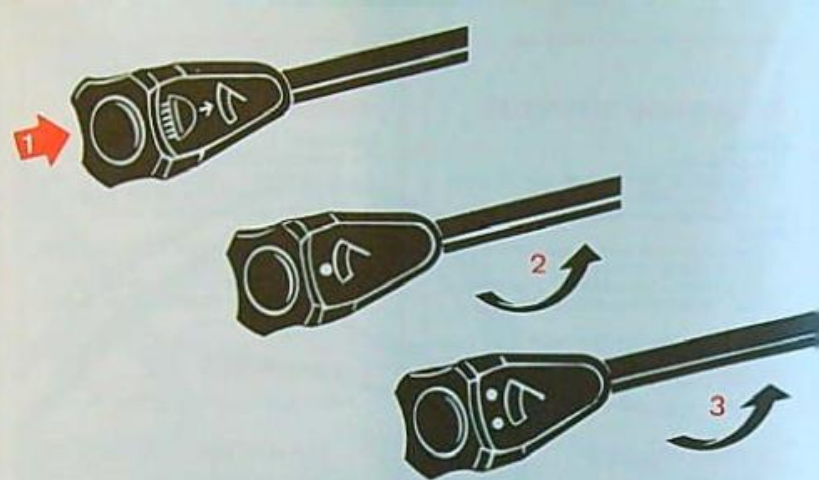
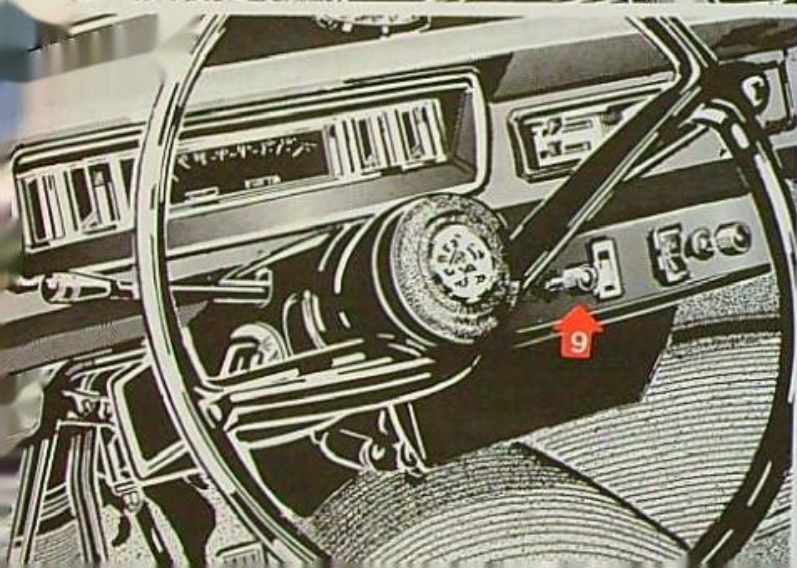
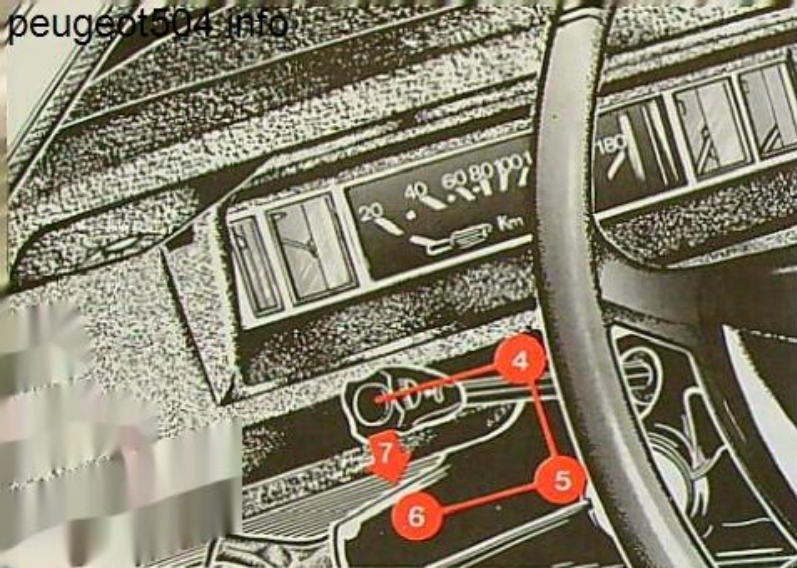
### Break

Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.

## MISTLAMPEN, ACHTER

Voor bep. landen. Knop 7.







## ESSUIE-VITRE /

### LAVE-VITRE

- Fonctionne sur positions A ou M de l'antivol.

*Berline et Break*

Fonctionnement temporaire

- 1 - Appuyer dans le sens axial: ➔  
- légèrement: essui-vitre,  
- à fond: essui-vitre/lave-vitre.

Fonctionnement permanent

- 2 - Essui-vitre petite vitesse.  
Tourner 1/4 de tour jusqu'à: ➔
- 3 - Essui-vitre grande vitesse.  
Tourner 1/2 tour jusqu'à: ➔

*Break F3*

- Essui-vitre: Tourner le bouton 9.
- Lave-vitre: appuyer sur le bouton 9.

- Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 10 sous capot.  
Additionner à l'eau un produit neutre:  
- Berlingot Peugeot en été.  
- Stoppel: en hiver.

## COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- 4 - Feux de position et témoin vert (12 p. 14).
- 5 - Feux de croisement (codes).
- 6 - Feux de route (phares) et témoin bleu (2 p. 14).
- 7 - Appel de phares.

## VITRE AR CHAUFFANTE

- 8 - A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.  
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

## SCHIEBENWISCHER / SCHIEBENWASCHANLAGE

- Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses.  
*Limousine und Break*  
Kurzzeitige Betätigung

- 1 - In Axialrichtung drücken: ➔  
- leicht: Scheibenwischer,  
- ganz: Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung

- 2 - Scheibenwischer langsame Geschwindigkeit.  
1/4 Drehung bis: ➔ ausführen.
- 3 - Scheibenwischer schnelle Geschwindigkeit.  
1/2 Drehung bis: ➔ ausführen.

*Break F3*

- Scheibenwischer: Den Knopf 9 drehen.
- Scheibenwaschanlage: Auf Knopf 9 drücken.

- Das Niveau im Behälter 10 regelmäßig überprüfen.  
Dem Wasser einen neutralen Zusatz beimischen:  
- Berlingot Peugeot: im Sommer.  
- Stoppel: im Winter.

## LICHTSCHALTER

- 4 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte (12 Seite 14).
- 5 - Abblendlicht.
- 6 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte (2 Seite 14).
- 7 - Lichtlupe.

## HEIZBARE HECKSCHEIBE

- 8 - Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.  
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

## TERGICRISTALLO / LAVAVETRO

- Funziona sulle posizioni A o M dell'antifurto.  
*Berlina e Break*  
Funzionamento temporaneo

- 1 - Premere nel senso assiale: ➔  
- leggermente: tergivetro  
- a fondo: tergivetro-lavavetro.

Funzionamento permanente

- 2 - Tergivetro a velocità ridotta.  
Ruotare di 1/4 di giro fino a ➔
- 3 - Tergivetro a grande velocità.  
Ruotare di 1/2 giro fino a ➔

*Break F3*

- Tergicristallo: girare il pulsante 9.
- Lavavetro: premere sul pulsante 9.

- Verificare frequentemente il livello del serbatoio 10 nel cofano motore.  
Aggiungere all'acqua un prodotto neutro:  
- Barattolo Peugeot: in estate.  
- Stoppel: in inverno.

## COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 4 - Luci di posizione e spia verde (12 pag. 14).
- 5 - Anabbaglianti.
- 6 - Abbaglianti e spia blu (2 pag. 14).
- 7 - Lampeggiamento dei fari.

## LUNOTTO TERMICO POST

- 8 - Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.  
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

## RUITEWISSERS / RUITESPROEIJERS

- Werkt bij aangezet contact in de standen A of M.  
*Sedan en Break*  
Incidentele werking

- 1 - Druk de knop axiaal in: ➔  
- iets ingedrukt: ruitewissers,  
- geheel ingedrukt: ruitewissers en ruitesproeiers.

Permanente werking van de ruitewissers

- 2 - Ruitewissers op lage snelheid.  
Draai de knop een 1/4 slag om tot ➔
- 3 - Ruitewissers op grote snelheid.  
Draai de knop een 1/2 slag om tot: ➔

*Break F3*

- Ruitewissers: draai knop 9 om.
- Ruitesproeier: druk op knop 9.

- Controleer regelmatig het peil van het reservoir 10 onder de motor-kap.  
Voeg aan het water een neutraal produkt toe:  
- Berlingot Peugeot: in de zomer.  
- Stoppel: in de winter.

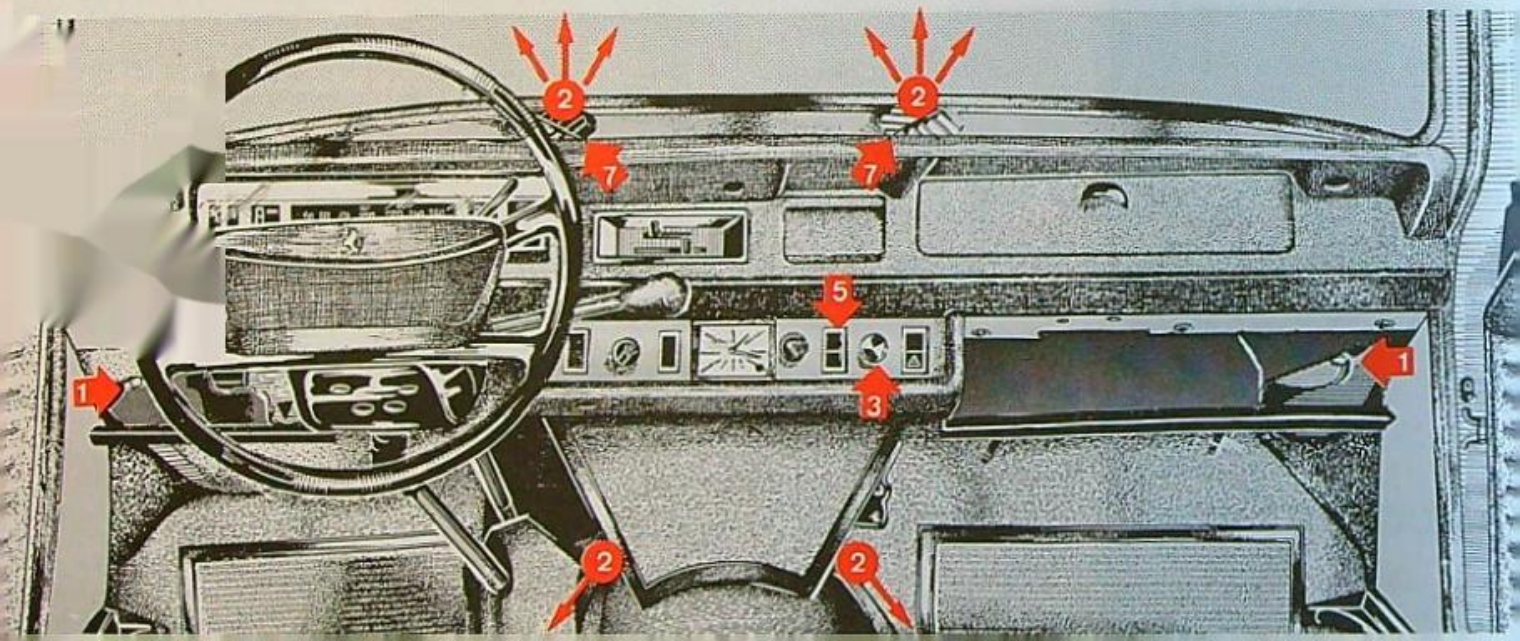
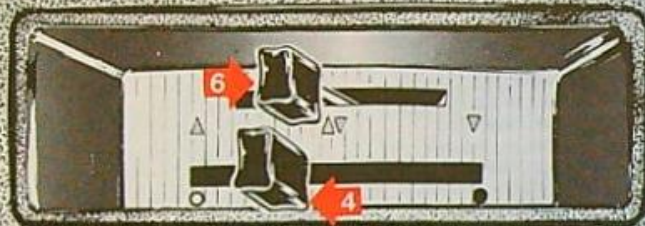
## LICHTSCHAKELAAR

- 4 - Stadslichten met groen controle-lampje (12 blz. 14).
- 5 - Dimlichten.
- 6 - Grootlicht met blauw controle-lampje (2 blz. 14).
- 7 - Lichtsignaal.

## ACHTERRUITVERWARMING

- 8 - Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontladend.  
Nooit de binnenkant van de achterruit afkrabben.





## CLIMATISATION

L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle par les vitres des 4 portes, et par 2 circuits indépendants:

## 1 - Aérateurs sous planche de bord.

Commande incorporée

- ouvert: commande tirée
- fermé: commande poussée.

## 2 - Circuit de chauffage - dégivrage.

## 3 - Commande d'entrée d'air:

- ouvert: commande poussée
- fermé: commande tirée.

La commande tirée supprime toute arrivée d'air extérieur par ce circuit. Dans ce cas il n'y a plus de possibilité de chauffage ni de dégivrage, même si la commande 4 est placée sur le point rouge.

## 4 - Robinet de chauffage progressif:

- bleu: froid
- rouge: chaud.

## 5 - Ventilateur d'accélération de débit d'air, froid ou chaud, suivant position du robinet de chauffage.

## 6 - Répartition de l'air:

- ▲ vers le haut par buses orientables 7 (dégivrage et désembuage)
- ▲▼ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le plancher.

## HEIZUNG UND BELÜFTUNG

Die Aussenluft kann durch die 4 Scheiben, und über zwei getrennte Systeme in den Innenraum einströmen:

## 1 - Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.

Mit integriertem Betätigungshebel

- geöffnet: Hebel herausgezogen
- geschlossen: Hebel eingedrückt.

## 2 - Heizungs- und Entfrostersystem.

## 3 - Lufteinlasshebel:

- geöffnet: Hebel eingedrückt
- geschlossen: Hebel herausgezogen.

Bei herausgezogenem Hebel wird die Aussenluftzufuhr über dieses Leitungssystem unterbrochen. In diesem Falle ist jede Heizungs- oder Entfrosterwirkung aufgehoben, selbst wenn Hebel 4 zum roten Punkt geschoben wird.

## 4 - Heizungshahn für progressive Erwärmung:

- blau: kalt
- rot: warm.

## 5 - Ventilator zur Erhöhung der Luftzufuhrmenge, kalt oder warm, je nach Stellung des Heizungshahns.

## 6 - Luftverteilung:

- ▲ nach oben über Lüftungsdüsen 7 (Entrosten und Verhindern des Scheibenbeschlagens)
- ▲▼ nach oben und unten
- ▼ nach unten.

## CLIMATIZZAZIONE

L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo attraverso i 4 vetri delle porte, e attraverso 2 circuiti indipendenti.

## 1 - Aeratori bordo.

Comando incorporato

- apertura: tirando la leva
- chiusura: spingendo la leva.

## 2 - Circuito di riscaldamento - sbrinamento.

## 3 - Comando d'entrata d'aria

- apertura: spingendo la leva
- chiusura: tirando la leva.

Tirando la leva si interrompe completamente l'arrivo d'aria dall'esterno attraverso questo circuito. In questo caso non c'è più possibilità di riscaldamento né di sbrinamento, anche se il comando 4 è disposto sul punto rosso.

## 4 - Rubinetto di riscaldamento progressivo:

- blu: freddo
- rosso: caldo.

## 5 - Ventilatore d'accelerazione del flusso d'aria, fredda o calda, secondo la posizione del rubinetto di riscaldamento.

## 6 - Ripartizione dell'aria:

- ▲ verso l'alto attraverso le bocchette orientabili 7 (sbrinamento e disappannamento)
- ▲▼ ripartizione combinata alto-basso
- ▼ verso il pavimento.

## VERWARMING

De buitenlucht kan binnenkomen via de 4 portieruiten, en via 2 onafhankelijke circuits:

## 1 - Ventilatiroosters onder het dashboard.

Ingebouwde bedieningsknop

- open: knop uitgetrokken
- gesloten: knop ingedrukt.

## 2 - Verwarmings/ontdooiingscircuit.

## 3 - Knop voor luchttoevoer:

- geopend: knop ingedrukt
- gesloten: knop uitgetrokken.

De uitgetrokken knop sluit de toevoer van de buitenlucht af. In dit geval is het niet mogelijk te verwarmen of te ontdooien, zelfs als de knop 4 op de rode punt staat.

## 4 - Verwarmingskraan:

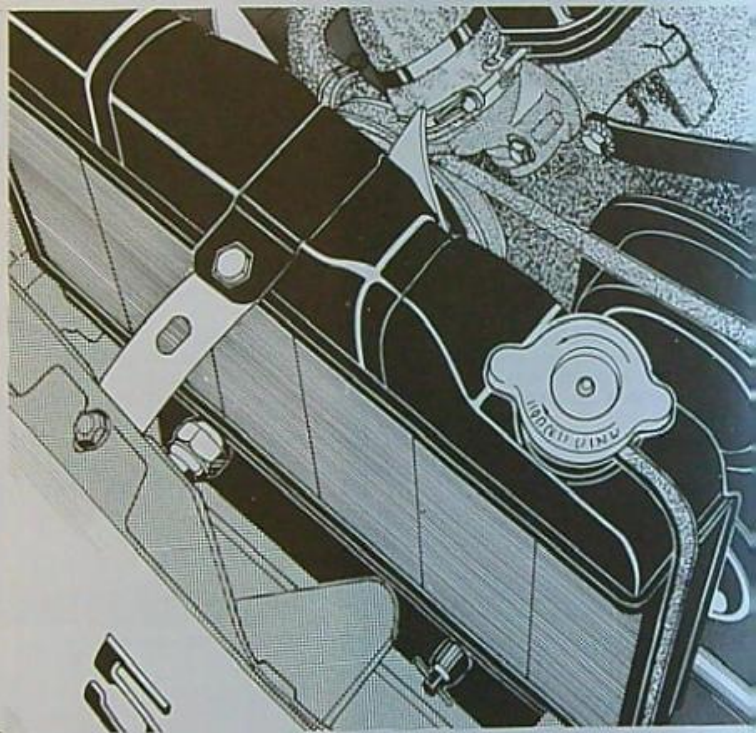
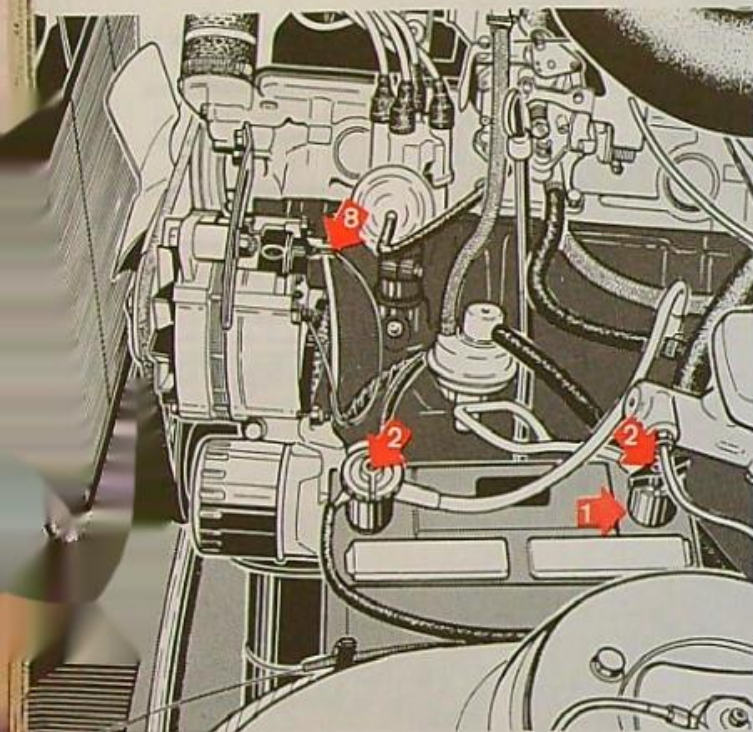
- blauw: koud
- rood: warm.

## 5 - Kachelventilator, koud of warm, overeenkomstig de stand van de verwarmingskraan.

## 6 - Verdeling van de lucht:

- ▲ naar de voorruit via het middenrooster 7 (ontdooiing en ontwaseming)
- ▲▼ naar de voorruit en naar de vloer.
- ▼ naar de vloer.





## BATTERIE

- Borne négative 1 reliée à la masse.
- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
  - Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

## BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

## ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

Ne jamais mettre le fil 8 « EXC » de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

## PAR TEMPS DE GEL

- Maintenir la batterie en charge complète.
- Incorporer de l'antigel PEUGEOT N° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement :
  - 1 l jusqu'à - 2 °C
  - 2 l jusqu'à - 11 °C
  - 3 l jusqu'à - 21 °C
  - 4 l jusqu'à - 31 °C.
- Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.
- Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.

## BATTERIE

- Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.
- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
  - Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

## HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

## LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

Niemals das Erregerkabel 8 der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschließen.

## BEI FROST

- Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.
- Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr 9730.70 begeben :
  - 1 l bis - 2 °C
  - 2 l bis - 11 °C
  - 3 l bis - 21 °C
  - 4 l bis - 31 °C.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schlösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.
- Stosstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel schützen.

## ACCUMULATORI

- Morsetto negativo 1 collegato a massa.
- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
  - Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

## LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa « banana ».

## ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

Non mettere mai a massa il filo 8 « ECC » dell'alternatore o del regolatore.

## IN PERIODI DI GELO

- Mantenere la batteria ben carica.
- Incorporare dell'antigelo PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :
  - 1 l fino a - 2 °C
  - 2 l fino a - 11 °C
  - 3 l fino a - 21 °C
  - 4 l fino a - 31 °C.
- Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.
- Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.

## ACCU

- De minpool 1 is verbonden met de massa.
- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
  - Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden

## PECHLAMP

Eik van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een banaanstekker.

## WISSELSTROOM-GENERATOR

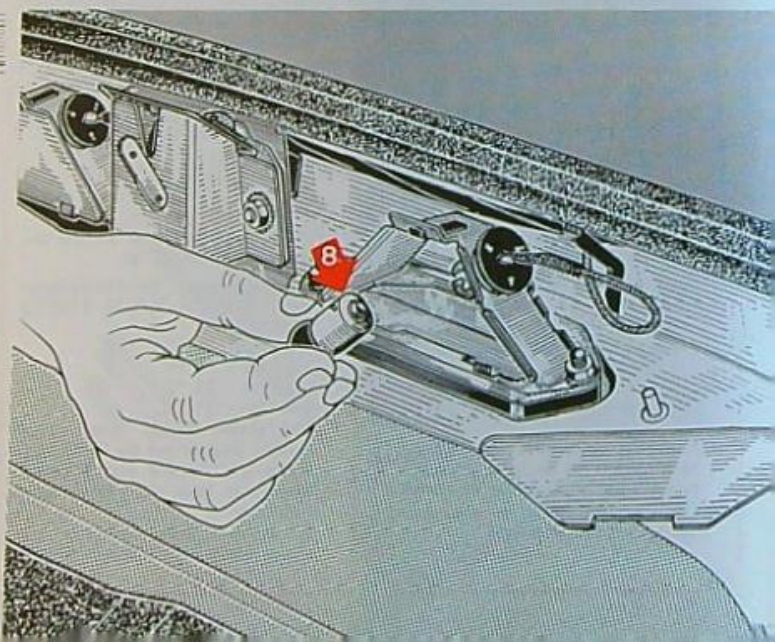
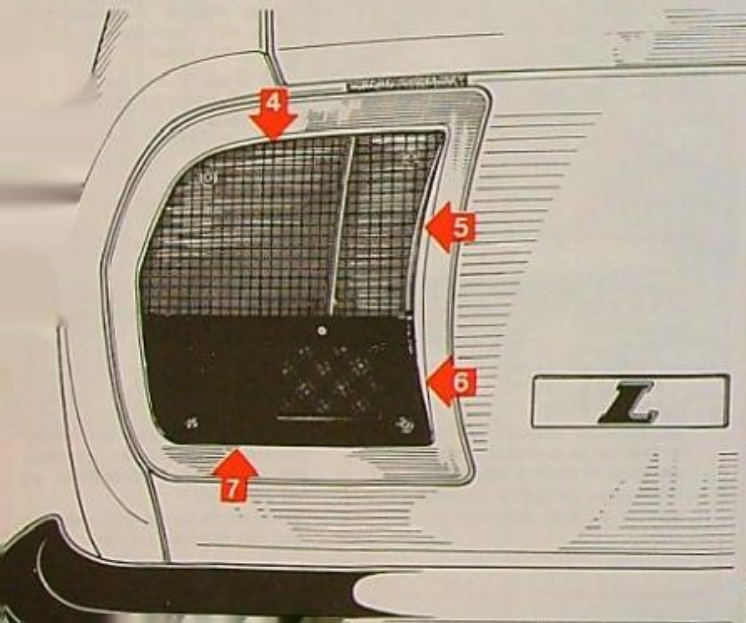
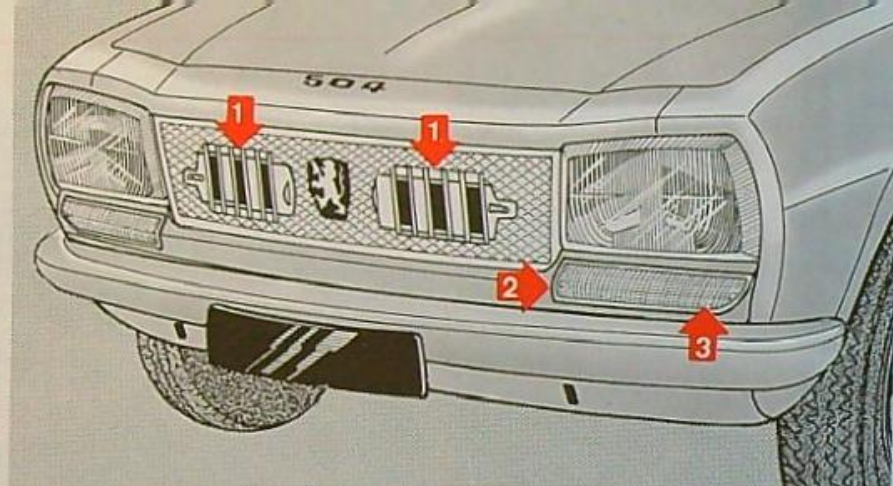
Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accugenerator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.

Nooit de draad 8 « EXC » van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

## BIJ KOUD WEER (VORST)

- Zorg dat de accu goed geladen is.
- Voeg PEUGEOT ond. nr 9730.70 antivries toe aan het koelsysteem :
  - 1 l tot - 2 °C
  - 2 l tot - 11 °C
  - 3 l tot - 21 °C
  - 4 l tot - 31 °C.
- Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber, tochtstrippen, drukknoppen portiersloten en het kofferslot.
- Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt product.





## ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0°C.

Entre 0°C et - 10°C, les volets 1 doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de - 10°C.

En cas d'utilisation sévère: conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5°C.

- Pose de l'écran volets ouverts: -5°C.

- Volets fermés en dessous de - 15°C.

## SIGNALISATION

### Éclairage AV.

2 - Feux de position	5 W
3 - Clignotant	21 W.

### Éclairage AR.

4 - Clignotant	21 W
5 - Phare de recul	21 W.
6 - Feux de position	5 W.
7 - Stop	21 W.

### Plaque minéralogique.

- Accès aux lampes 8 (5 W).  
Sur Berline: par l'intérieur du coffre.  
Sur Break: de l'extérieur.

## KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0°C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0°C und - 10°C müssen die Klappen 1 geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 10°C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die oben genannten Temperaturen um 5°C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen: - 5°C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 15°C.

## BELEUCHTUNG

### Vordere Beleuchtung.

2 - Standlicht	5 W.
3 - Blinklicht	21 W.

### Hintere Beleuchtung.

4 - Blinklicht	21 W.
5 - Rückfahrcheinwerfer	21 W.
6 - Standlicht	5 W.
7 - Bremslicht	21 W.

### Nummernschild.

- Zugang zu den Glühbirnen 8 (5 W).  
Bei Limousine: über den Kofferraum.  
Bei Break: von aussen.

## SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0°C.

Tra 0°C e - 10°C le mascherine 1 dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a - 10°C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5°C.

- Mascherine aperte a - 5°C.

- Mascherine chiuse a - 15°C.

## SEGNALAZIONE

### Illuminazione ANT.

2 - Luci di posizione	5 W.
3 - Lampeggiatore	21 W.

### Illuminazione POST.

4 - Lampeggiatore	21 W.
5 - Faro di retromarcia	21 W.
6 - Luce di posizione	5 W.
7 - Indicatore d'arresto	21 W.

### Targa.

- Accesso alle lampade 8 (5 W).  
Su Berline: attraverso il bagagliaio.  
Su Break: dall'esterno.

## RADIATEURHOES

De radiatorhoes mag niet gemon-teerd worden bij temperaturen boven 0°C.

Tussen de 0°C en - 10°C dienen de klepjes 1 geopend te blijven.

- Klepjes gesloten: onder - 10°C.

Bij het rijden onder zware omstan-digheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5°C te worden verlaagd.

- Montage van de hoes met geo-pende klepjes: bij - 5°C.

- Klepjes gesloten: onder - 15°C.

## VERLICHTING

### Verlichting vóór.

2 - Stadslicht	5 W.
3 - Richtingaanwijzer	21 W.

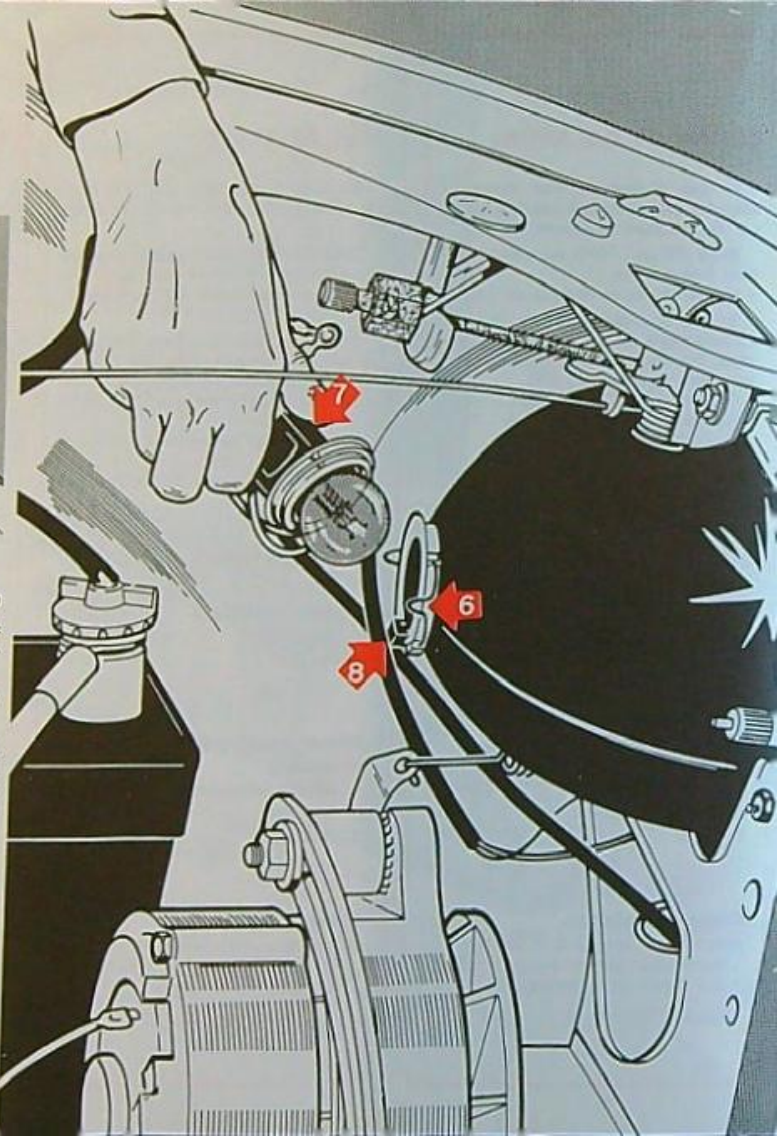
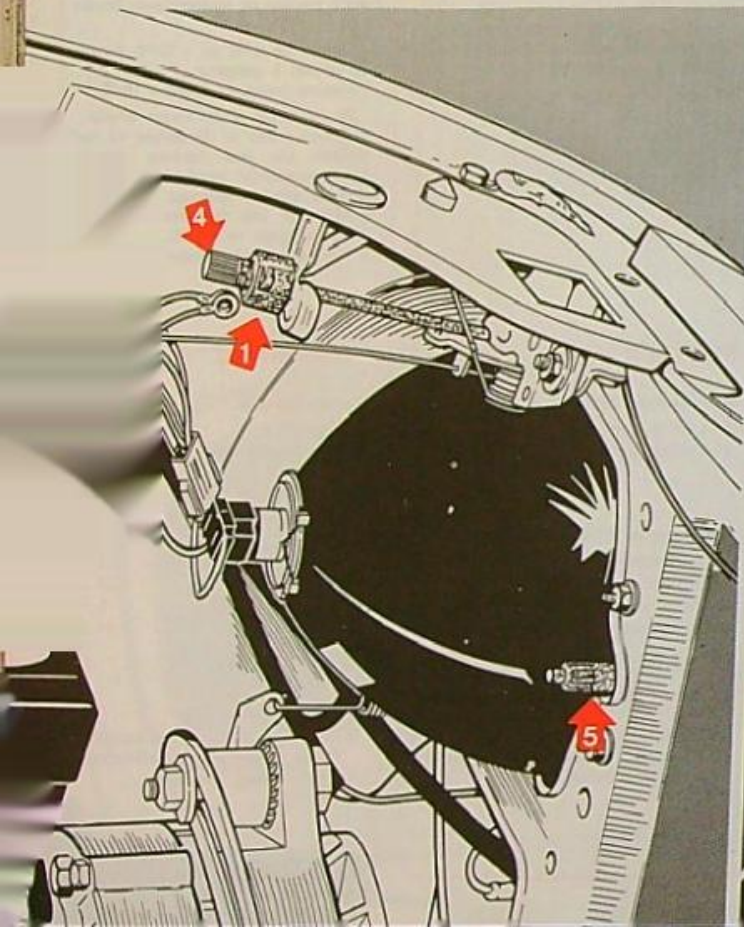
### Verlichting achter.

4 - Richtingaanwijzer	21 W.
5 - Achteruitrijlampen	21 W.
6 - Stadslicht	5 W.
7 - Stoplicht	21 W.

### Kentekenplaathouder.

- De lampen 8 (5 W) zijn bereikbaar.  
Bij de Sedan: via de kofferruimte.  
Bij de Break: van buiten.





## PROJECTEURS

### Correcteur de charge.

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée.
- 3 - voiture chargée.

### Réglages.

- 4 - vertical.
- 5 - horizontal.

### Remplacement d'une lampe.

- Libérer la collette en dégageant les ressorts de maintien 6.
- Retirer le connecteur 7 en le tirant dans le sens axial.
- Monter la nouvelle lampe 45/40 W en plaçant l'ergot dans l'encoche, sans bouger la palette d'orientation 8.
- Rabattre les ressorts 6.

## SCHEINWERFER

### Höheneinstellung.

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet.
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

### Einstellungen.

- 4 - vertikal.
- 5 - horizontal.

### Auswechseln einer Glühbirne.

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 6 lösen.
- Den Lampenstecker 7 axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen Birne 45/40 W den Vorsprung in die Kerbe einsetzen, ohne den Schieber 8 für den Fahrbahnwechsel zu verändern.
- Die Federn 6 umklappen.

## FARI

### Correttore di carico.

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico.
- 3 - vettura a pieno carico.

### Regolazioni.

- 4 - verticale.
- 5 - orizzontale.

### Sostituzione di una lampada.

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 6.
- Togliere il connettore 7 tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada 45/40 W introducendo il dente nell'incavo, senza muovere la levetta d'orientamento 8.
- Ripiegare le molle 6.

## KOPLAMPEN

### Belastingscorrectie.

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast.
- 3 - wagen belast.

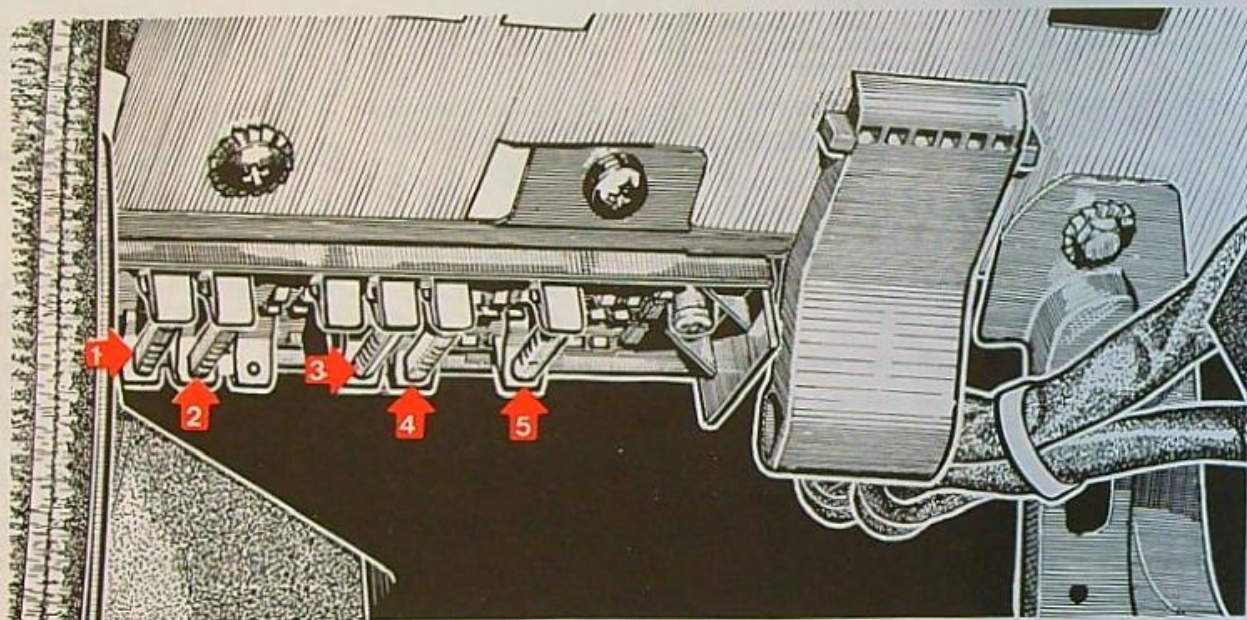
### Afstelling.

- 4 - verticaal.
- 5 - horizontaal.

### Vervanging van een lamp.

- Maak de fitting los door de klemveertjes 6 te kantelen.
- Verwijder stekker 7 door deze naar voren te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp 45/40 W door het nokje in de uitsparing te laten vallen, zonder het afstelplaatje 8 te verplaatsen.
- Klem de veertjes 6 om de lampkraag.





## FUSIBLES

Placés à gauche sous la planche de bord.

### 1 - 5 A

- Éclairage tableau de bord.
- Éclairage plaque minéralogique.
- Feux de position AV/AR et témoin.

### 2 - 10 A

- Allume-cigares.
- Avertisseur.
- Éclairage intérieur.
- Montre (+ permanent).
- Signal de détresse.

### 3 - 10 A

- + après contact.
- Phares de recul.
- Stops.
- Ventilateur débrayable.

### 4 - 15 A

- Essuie-vitre/lave-vitre.
- Ventilateur climatisation.
- Relais essuie-vitre.
- Vitre AR chauffante.

### 5 - 10 A

- Clignotants.
- Voltmètre thermique.
- Jauge à carburant.
- Thermomètre d'eau.
- Témoins : pression d'huile, starter, freins.
- Accessoires.

## SICHERUNGEN

Links unter dem Armaturenbrett.

### 1 - 5 A

- Armaturentafelbeleuchtung.
- Nummernschildbeleuchtung.
- Stand-/Rücklicht und Kontrollleuchte.

### 2 - 10 A

- Zigarrenanzünder.
- Signalhorn.
- Innenbeleuchtung.
- Elektrische Zeituhr (+ Ständige Stromzufuhr).
- Warnblinkanlage.

### 3 - 10 A

- + nach Kontakt.
- Rückfahrscheinwerfer.
- Bremslichter.
- Auskuppelbarer Ventilator.

### 4 - 15 A

- Scheibenwischer, Scheibenwaschanlage.
- Heizung-/Belüftungsgebläse.
- Scheibenwischerrelais.
- Heizbare Heckscheibe.

### 5 - 10 A

- Blinklichter.
- Thermisches Voltmeter.
- Benzinstandanzeiger.
- Wasserthermometer.
- Kontrollleuchten : Öldruck, Kaltstart, Bremsen.
- Ev. Zubehörteile.

## FUSIBILI

Disposti a sinistra sotto la plancia di bordo.

### 1 - 5 A

- Illuminazione cruscotto.
- Illuminazione targa.
- Luci di posizione ANT e POST e spia.

### 2 - 10 A

- Accendisigari.
- Avvisatore.
- Illuminazione interna.
- Orologio (+ permanent).
- Segnale d'emergenza.

### 3 - 10 A

- + dopo contatto.
- Fari di retromarcia.
- Indicatori d'arresto.
- Ventilatore automatico.

### 4 - 15 A

- Tergicristallo/lavavetro.
- Ventilatore di climatizzazione.
- Relé tergicristallo.
- Lunotto termico POST.

### 5 - 10 A

- Lampeggiatori.
- Voltmetro termico.
- Indicatore livello carburante.
- Termometro dell'acqua.
- Spie : pressione dell'olio, starter, freni.
- Accessori.

## ZEKERINGEN

Gemonteerd links onder het dashboard.

### 1 - 5 A

- Instrumentenbordverlichting.
- Nummerbordverlichting.
- Stadslichten vóór en achter controlelampje.

### 2 - 10 A

- Sigaretaansteker.
- Claxon.
- Binnenvlichting.
- Klokje (+ permanent).
- Alarm-Knipperlichten.

### 3 - 10 A

- + na aanzetten van het contact.
- Achteruitrijlampen.
- Stoplichten.
- Automatisch in- en uitschakelen.

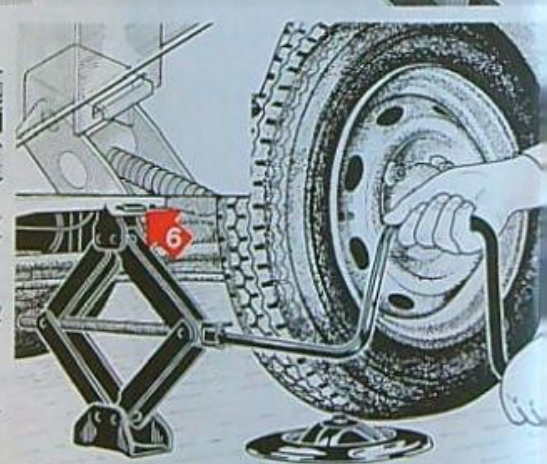
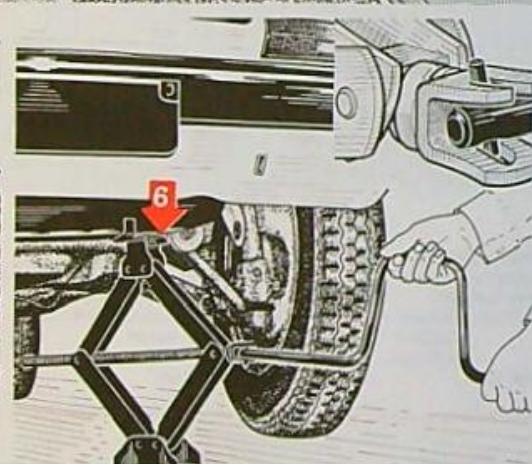
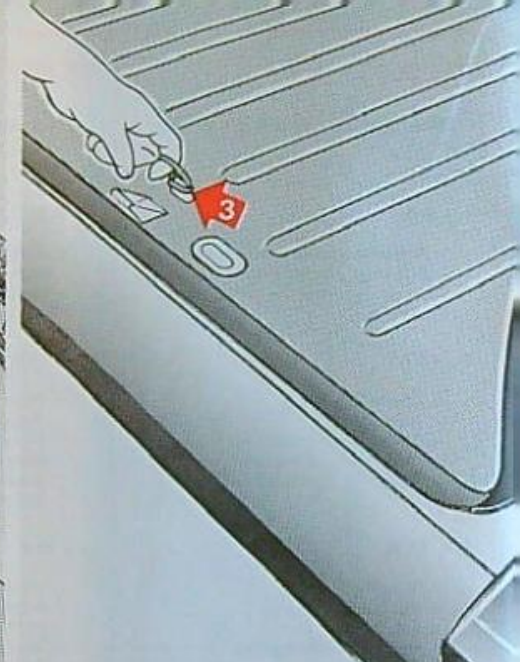
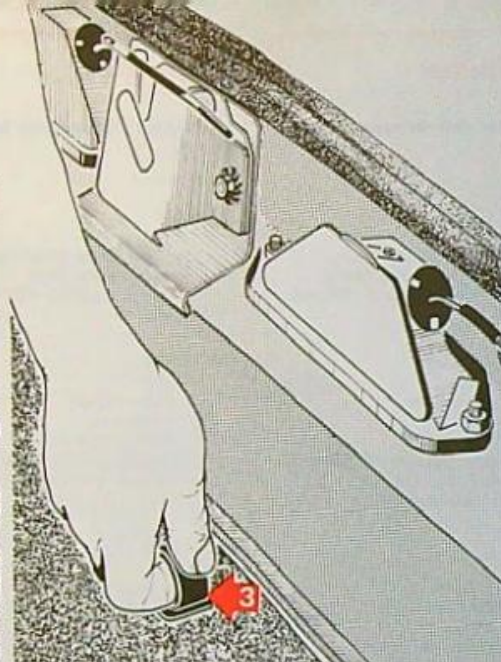
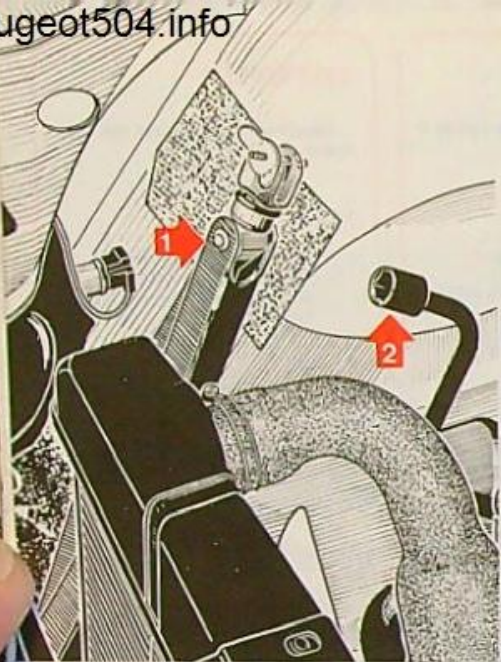
### 4 - 15 A

- Ruitewissers/ruitesproeiers.
- Kachelventilator.
- Relais van de ruitewissers.
- Achterruitverwarming.

### 5 - 10 A

- Richtingaanwijzers.
- Thermische voltmeter.
- Benzinemeter.
- Koelwater temperatuurmeter.
- Controlelampjes van : oliedruk, choke, remmen.
- Accessoires.







## REPLACEMENT D'UNE ROUE

- Garer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Si nécessaire, utiliser le signal détresse
- Serrer le frein à main, engager la 1<sup>re</sup> ou la M. AR. (P sur Automatique) et caler si possible la roue diagonalement opposée.

Effectuer les opérations suivantes :

- Tirer la commande 3.
- Libérer le crochet de sécurité 4, puis sortir la roue (si nécessaire nettoyer la face d'appui).
- Sortir le cric 1 et la manivelle 2 du compartiment moteur.
- Déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous de la roue à remplacer. La voiture peut-être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.
- Accrocher le cric à l'emplacement correspondant 6.
- Déployer le cric en s'assurant qu'il repose bien à plat sur le sol, lever la voiture suffisamment.
- Enlever les 4 écrous et déposer la roue.
- Mettre la roue de secours en place et serrer les quatre écrous à la manivelle sans bloquer.
- Descendre la voiture, dégager le cric puis bloquer les quatre écrous. Remonter l'enjoliveur.
- Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut et verrouiller le crochet 5.

Dès que possible, faire vérifier :

- la pression des pneumatiques
- l'équilibrage dynamique
- le serrage des écrous.

## RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem flachen festen Untergrund parken.
- Falls erforderlich, die Warnblinkanlage einschalten.
- Die Handbremse anziehen, den 1. Gang bzw. den Rückwärtsgang (P bei Automatik) einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad blockieren.

Folgendermassen vorgehen :

- Den Drahtzug 3 herausziehen.
- Den Sicherheitshaken 4 aushängen, das Rad herausnehmen (falls erforderlich, die Auflagefläche reinigen).
- Den Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 aus dem Motorraum herausnehmen.
- Die Zierkappe abnehmen und die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.
- Den Wagen kann an vier, einem jeden Rad entsprechenden Stellen angehoben werden.
- Der Wagenheber an der entsprechenden Stelle 6 einhängen.
- Den Wagenheber spreizen und sich vergewissern, dass er flach auf dem Boden ruht. Den Wagen ausreichend anheben.
- Die vier Muttern entfernen und das Rad abnehmen.
- Das Ersatzrad anbringen und die vier Muttern mit der Handkurbel leicht anziehen (nicht festziehen).
- Den Wagen herablassen, den Wagenheber herausnehmen und anschliessend die vier Muttern festziehen. Die Zierkappe wieder anbringen.
- Das ausgewechselte Rad wieder in den Korb legen, die Aussenseite nach oben und den Haken 5 verriegeln.

Sobald wie möglich überprüfen lassen :

- den Reifenluftdruck
- die dynamische Auswuchtung
- das Anzugsdrehmoment der Muttern.

## SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Parcheggiare la vettura su suolo pianeggiante e resistente.
- Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.
- Stringere il freno a mano, innestare la 1a o la RM (P sul Cambio automatico) e calzare se possibile la ruota diagonalmente opposta.

Effettuare le seguenti operazioni :

- Tirare il comando 3.
- Disimpegnare il gancio di sicurezza 4, quindi estrarre la ruota (se necessario, pulire la superficie d'appoggio).
- Estrarre dal vano motore il cric 1 e la manovella 2.
- Togliere la coppa e sbloccare i dadi della ruota da sostituire. La vettura può essere sollevata in quattro punti corrispondenti ad ogni ruota.
- Agganciare il cric al supporto corrispondente 6.
- Aprire il cric accertandosi che appoggi bene in piano al suolo e sollevare sufficientemente la vettura.
- Svitare i 4 dadi e togliere la ruota.
- Montare la ruota di scorta e serrare i 4 dadi con la manovella senza bloccarli.
- Abbassare la vettura, sfilare il cric e bloccare i 4 dadi. Rimontare la coppa.
- Sistemare la ruota sostituita nel portaruota orientando la parte esterna verso l'alto e bloccare il gancio 5.

Appena possibile, far verificare :

- la pressione dei pneumatici
- l'equilibratura dinamica
- il serraggio dei dadi.

## VERVANGEN VAN EEN WIEL

- Parkeer de auto op een vlakke, harde grond.
- Gebruik, indien noodzakelijk, de alarmknipperlichtinstallatie.
- Trek de handrem aan, schakel de 1e of achteruitversnelling (stand P voor de automatische versnellingsbak) en blokkeer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.

Handel als volgt :

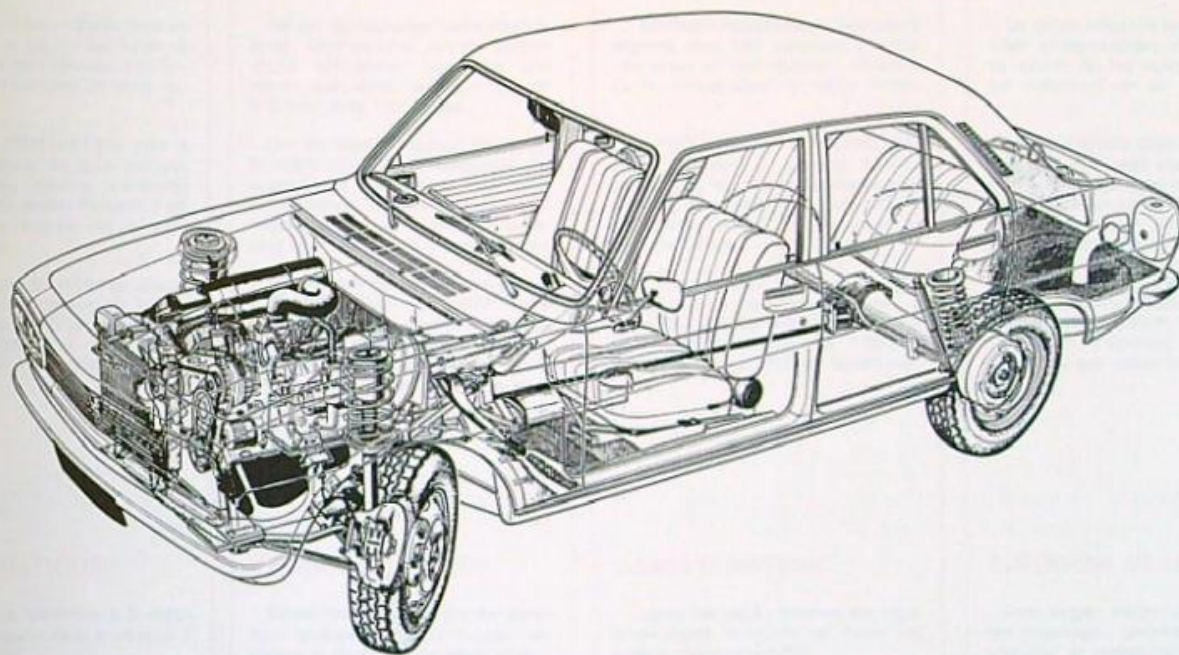
- Trek knop 3 uit
- Maak de veiligheidshaak 4 los, en neem het wiel eruit, (maak, indien noodzakelijk het aanlegvlak van het wiel schoon).
- Neem de krik 1 en de slinger 2 uit het motorcompartiment.
- Demonteer de wielop en draai de moeren van het te vervangen wiel, iets los.
- De auto kan worden opgekrakt op 4 punten, die overeenkomen met één van de wielen.
- Bevestig de krik op de overeenkomende plaats 6.
- Ontvouw de krik en overtuig u ervan dat hij vlak op de grond rust, krik de auto voldoende op.
- Verwijder de 4 moeren en demonstreef het wiel.
- Monteer het reservewiel en draai de 4 moeren aan met de slinger zonder deze vast te zetten.
- Laat de auto zakken, verwijder de krik en zet de 4 moeren vast. Monteer de wielop.
- Plaats het vervangen wiel in de houder met de buitenkant van het wiel naar boven en vergrendel de haak van de houder 5.

Laat zo spoedig mogelijk :

- de bandenspanning,
- de wielbalans,
- het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren.







ENTRETIEN

CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG

TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE

CARATTERISTICHE

ONDERHOUD

ALGEMENE GEGEVENS





ORDRE DE  
ALGÈRE 504

MANUELS  
CARACTÉRISTIQUES

WARRANTY  
TECHNICAL DATA

ENTRETIEN  
CARACTÉRISTIQUES

## ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VERIFICATION OBLIGATOIRE entre 1 500 et 2 500 km dans un atelier du réseau.

## CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

## WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmässige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Wartungswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehängte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN INSPEKTION zwischen 1 500 und 2 500 km vorgelegt werden.

## TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

## MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBBLIGATORIA tra 1 500 e 2 500 km in un'officina autorizzata.

## CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno esigere l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'inquinamento in particolare).

## ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

De GARANTIEKAART, welke in het onderhoudsboekje is gevoegd, is nodig om de VERPLICHTING 1 500 en 2 500 km CONTOESTRAAT bij een dealer te laten uitvoeren.

## ALGEMENE

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Aleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en anti-luchtverontreiniging).



## PÉRIODICITÉS D'ENTRETIEN

PÉRIODICITÉS	OPÉRATIONS	ORGANES
Tous les 1 000 km	Niveau	Huile moteur Circuits hydrauliques
Entre 1 500 et 2 500 km	Vérification obligatoire	
A 7 500 km	Remplacemen	Cartouche filtre à huile
Tous les 7 500 km ou tous les mois	Niveau Pression	Eau radiateur Electrolyte batterie Pneumatiques
Tous les 7 500 km	Vidange Niveau Graissage Vérification Nettoyage	Huile moteur Huile boîtes de vitesses Huile pont AR Mécanique-carrosserie Circuits hydrauliques Filtre à air à bain d'huile
Tous les 15 000 km	Remplacemen Vérification	Cartouche de filtre à huile Bougies d'allumage Contacts et avance allumage
Tous les 30 000 km	Remplacemen Graissage Vidange	Élément filtre à air sec Allumeur Huile boîte de vitesses manuelle Huile pont AR
Tous les 45 000 km ou tous les 2 ans	Vidange	Circuits hydrauliques Huile boîte de vitesses automatique

## WARTUNG

WARTUNGSABSTANDE	WARTUNGS- ARBEITEN	ORGANE
Alle 1 000 km	Niveaueontrolle	Motoröl Flüssigkeit Hydraulikanlage
Zwischen 1 500 und 2 500 km	Obligatorische Inspektion	
Bei 7 500 km	Austausch	Ölfilterpatrone
Alle 7 500 km oder jeden Monat	Niveaueontrolle Druckwerte	Kühlwasser Batteriesäure Reifen
Alle 7 500 km	Ölwechsel Niveaueontrolle Schmierung Kontrolle Reinigen	Motoröl Wechselgetriebe Hinterachsgetriebe Mechanische Teile und Karosserie Hydraulikanlage Ölbaddluftfilter
Alle 15 000 km	Austausch Kontrolle	Ölfilterpatrone Zündkerzen Unterbrecherkontakte und Vorzündung
Alle 30 000 km	Austausch Schmierung Ölwechsel	Trockenluftfiltereinsatz Zündverteiler Mechanisches Getriebe Hinterachsgetriebe
Alle 45 000 km oder alle 2 Jahre	Flüssigkeits- wechsel	Hydraulikanlage Automatisches Getriebe

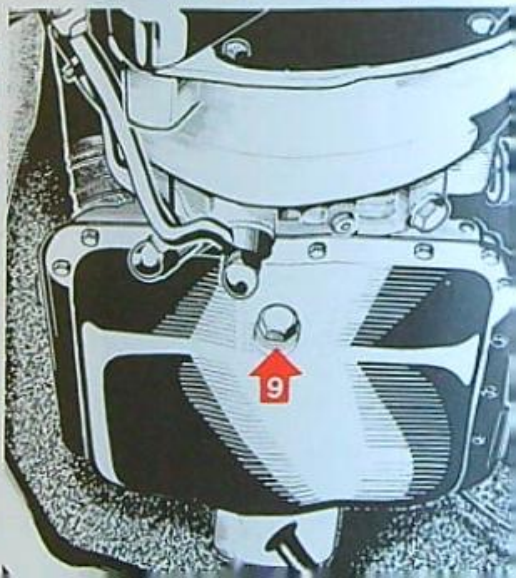
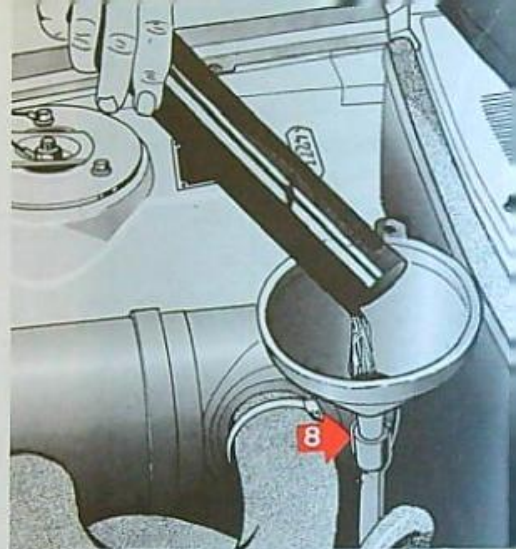
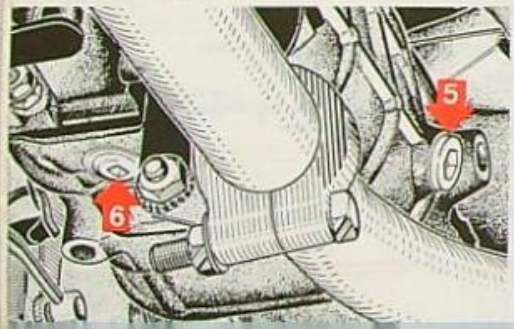
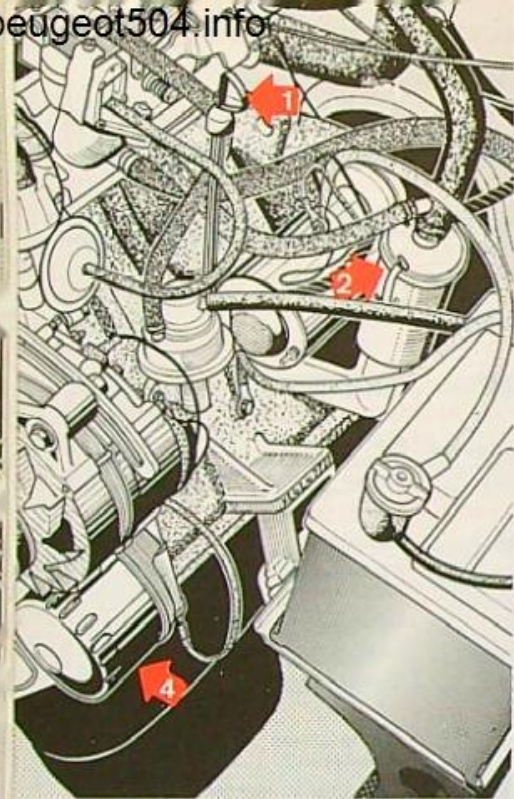
## MANUTENZIONE

PERIODICITA	OPERAZIONI	ORGANI
Ogni 1 000 km	Livello	<div> <div></div> <div>           Olio motore Circuiti idraulici         </div> </div>
Tra 1500 e 2 500 km	Verifica obbligatoria	
A 7 500 km	Sostituzione	Cartuccia del filtro dell'olio
Ogni 7 500 km o ogni mese	<div>           Livello Pressione         </div>	<div> <div></div> <div>           Acqua radiatore Elettrolito batteria Pneumatici         </div> </div>
Ogni 7 500 km	<div>           Cambio olio Livello Lubrificazione Verifica Pulizia         </div>	<div> <div></div> <div>           Motore Olio scatola del cambio Olio ponte POST Meccanica e carrozzeria Circuiti idraulici Filtro dell'aria a bagno d'olio         </div> </div>
Ogni 15 000 km	<div>           Sostituzione Verifica         </div>	<div> <div></div> <div>           Cartuccia del filtro dell'olio Candele Contatti ed anticipo accensione         </div> </div>
Ogni 30 000 km	<div>           Sostituzione Lubrificazione  Cambio olio         </div>	<div> <div></div> <div>           Elemento del filtro dell'aria a secco Spinterogeno  Scatola del cambio manuale Ponte POST         </div> </div>
Ogni 45 000 km oppure ogni 2 anni	Cambio	<div> <div></div> <div>           Circuiti idraulici Scatola del cambio automatico         </div> </div>

## ONDERHOUD

FREQUENTIE	WERKZAAM- HEDEN	ORGANEN
Elke 1 000 km	Niveau controle	<div> <div></div> <div>           Motorolie Hydraulische circuits         </div> </div>
Tussen 1 500 en 2 500 km	Verplichte controle	
Na de eerste 7 500 km	Vervangen	Oliefilterelement
Elke 7 500 km of elke maand	<div>           Niveau controle Spanning         </div>	<div> <div></div> <div>           Koelwater Electrolyt in de accu Banden         </div> </div>
Elke 7 500 km	<div>           Verversen Niveau controle Smeren Controleren Reinigen         </div>	<div> <div></div> <div>           Motorolie Vernellingsbak Achterbrug Mechanische delen en carrosserie Hydraulische circuits Oliebadluchtfiler         </div> </div>
Elke 15 000 km	<div>           Vervangen Controleren         </div>	<div> <div></div> <div>           Oliefilterelement Bougies Contactpunten en voorontstekingstijdstip         </div> </div>
Elke 30 000 km	<div>           Vervangen Smeren  Verversen         </div>	<div> <div></div> <div>           Droog luchtfilterelement Stroomverdeler  Handgeschakelde versnellingsbak Achterbrug         </div> </div>
Elke 45 000 km of elke twee jaar	Verversen	<div> <div></div> <div>           Hydraulische circuits Olie van de autom. versnellingsbak         </div> </div>







## EUR

tous les 1 000 km.  
tous les 7 500 km.  
au minimum 2 fois par an.

niveau normal.  
niveau mini.  
niveau de remplissage d'huile.

Contenance 4 l.  
ESSO UNIFLO 10 W-40  
en toutes saisons

## RE A HUILE

Contenance de filtre à huile.  
emplacement : à 7 500 km  
à 15 000 km  
puis tous les 15 000 km.  
ne pas la démonter aux vidanges  
intermédiaires.

## ITE DE VITESSES

Contenance : 1,150 l.  
niveau : tous les 7 500 km.  
vidange : tous les 30 000 km.  
ESSO UNIFLO 10 W-40

Contenance automatique.  
Niveau tous les 7 500 km.  
c - maxi chaud.  
d - mini chaud ou maxi froid.  
e - mini froid.  
Entre Maxi et Mini : 0,2 l.

Effectuer le contrôle de niveau sur sol plat.  
à main serré, lever sur position P.  
moteur tournant au ralenti, après plusieurs  
manœuvres du levier en passant sur toutes  
les positions.

Contrôle à chaud  
après roulage d'au moins 5 km dans des  
conditions climatiques normales, le niveau  
doit se situer entre d et c.

Contrôle à froid  
Lever sur position N ou P, faire chauffer le  
moteur pendant 4 à 5 minutes pour obtenir  
le ralenti normal.  
Le niveau doit se situer entre e et d.

8 - Orifice de remplissage.  
9 - Vidange tous les 45 000 km ou tous  
les 2 ans. (voir p. 54)  
Vidanger et remplacer 1,5 l d'huile.

ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10696

## MOTOR

- Niveaukontrolle : alle 1 000 km.  
- Ölwechsel : alle 7 500 km.  
mindestens zweimal jährlich.

1 - Ölmesstab.  
• a - Normalstand.  
• b - Mini.

2 - Einfüllverschluss.

3 - Ablassschraube.  
Ölmenge : 4 l.  
ESSO UNIFLO 10 W-40  
zu jeder Jahreszeit.

## ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone.  
Austausch : bei 7 500 km  
bei 15 000 km  
danach alle 15 000 km.  
Patrone nicht bei zwischenzeitlichen  
Ölwechseln ausbauen.

## WECHSELGETRIEBE

Mechanisches Getriebe.  
Ölmenge : 1,150 L.  
5 - Niveaukontrolle alle 7 500 km.  
6 - Ölwechsel alle 30 000 km.  
ESSO UNIFLO 10 W-40

Automatisches Getriebe.  
7 - Messstab. Niveaukontrolle alle  
7 500 km.  
c - maxi warm.  
d - mini warm oder maxi kalt.  
e - mini kalt.  
Zwischen Maxi und Mini : 0,2 l.

Ölstandkontrollen auf ebenem Boden. Hand-  
bremse angezogen, Wählhebel in Stellung  
P. Motor im Leerlauf, nach wiederholtem  
Schalten der verschiedenen Schaltstufen.

Kontrolle in warmem Zustand  
Nach mindestens 5 km Fahrstrecke unter  
normalen klimatischen Bedingungen muss  
der Ölstand zwischen d und c liegen.

Kontrolle in kaltem Zustand  
Hebel in Stellung N oder P, den Motor 4  
bis 5 Minuten warmlaufen lassen, um den  
normalen Leerlauf zu erhalten.  
Der Ölstand muss zwischen e und d liegen.

8 - Einfüllöffnung.  
9 - Ölwechsel alle 45 000 km oder alle 2  
Jahre. (siehe Seite 54)  
Öl ablassen und 1,5 l nachfüllen.

ESSO A.T.F. Typ DEXRON B 10

## MOTORE

- Verifica livello : ogni 1 000 km.  
- Cambio olio : ogni 7 500 km.  
almeno 2 volte all'anno.

1 - Asta di livello.  
• a - livello normale.  
• b - livello minimo.  
2 - Orifizio di riempimento olio.  
3 - Tappo di scarico.  
Capacità 4 l.  
ESSO UNIFLO 10 W-40  
in ogni stagione.

## FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio.  
Sostituzione : a 7 500 km  
a 15 000 km  
poi ogni 15 000 km.  
Non smontarla ai cambi intermedi.

## SCATOLA DEL CAMBIO

Cambio meccanico.  
Capacità : 1,150 l.  
5 - Livello ogni 7 500 km.  
6 - Cambio olio ogni 30 000 km.  
ESSO UNIFLO 10 W-40

Cambio automatico.  
7 - Astina di livello. Livello ogni 7 500 km.  
c - massimo caldo.  
d - minimo caldo o massimo freddo.  
e - minimo freddo.  
Tra Massimo et Minimo : 0,2 l.

Controllare il livello su terreno piano, freno  
a mano serrato, leva in posizione P, motore  
avviato al minimo, dopo aver manovrato la  
leva passando in tutte le posizioni.

Controllo a caldo  
Dopo aver percorso almeno 5 km in condi-  
zioni climatiche normali, il livello deve tro-  
varsi tra d e c.

Controllo a freddo  
Con leva sulla posizione N o P, far riscal-  
dare il motore 4 o 5 minuti per ottenere il  
minimo normale.  
Il livello deve trovarsi tra e e d.

8 - Orifizio di riempimento.  
9 - Cambio olio ogni 45 000 km oppure  
ogni 2 anni. (vedi pag. 55)  
Sostituire 1,5 litri (dm<sup>3</sup>) di olio.

ESSO A.T.F. tipo DEXRON B 10

## MOTOR

- Niveau-kontrolle : elke 1 000 km.  
- Verversen : elke 7 500 km.  
minstens twee keer per jaar.

1 - Oliepeilstok.  
• a - normaal niveau.  
• b - min. niveau.

2 - Vulopening.

3 - Aftapplug.  
Inhoud 4 l.  
ESSO UNIFLO 10 W-40  
in alle jaargetijden.

## OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement.  
Vervangen : na de eerste 7 500 km  
na de eerste 15 000 km  
vervolgens elke 15 000 km.  
De filter mag bij tussentijdse verversin-  
gen niet gedemonteerd worden.

## VERSNELLINGSABAK

Mechanische versnellingsbak.  
Inhoud : 1,150 l.  
5 - niveau controle : elke 7 500 km.  
6 - Verversen : elke 30 000 km.  
ESSO UNIFLO 10 W-40

Automatische versnellingsbak.  
7 - Peilstok Niveau controle elke  
7 500 km.  
c - max. warm.  
d - min. warm of max. koud.  
e - min. koud.  
Tussen Maxi en Mini : 0,2 l.

Controleer het niveau op een vlakke vloer,  
met aangehouden handrem, schakelhelf-  
boom in de stand P, met stationair  
draaiende motor en nadat men de schakel-  
helfboom diverse malen in alle stander-  
heeft bewogen.

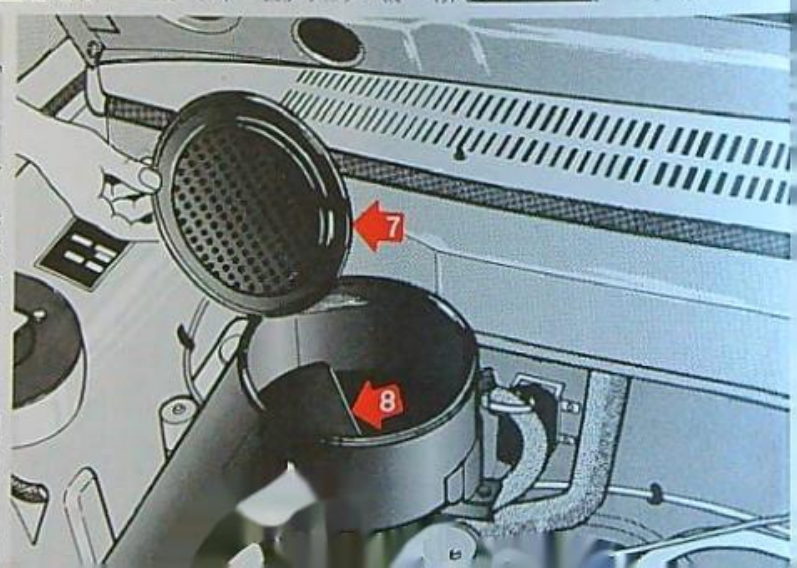
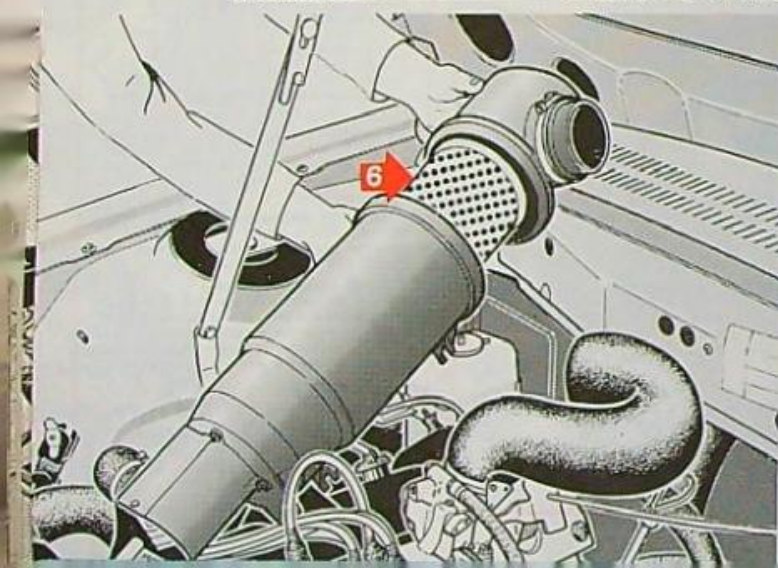
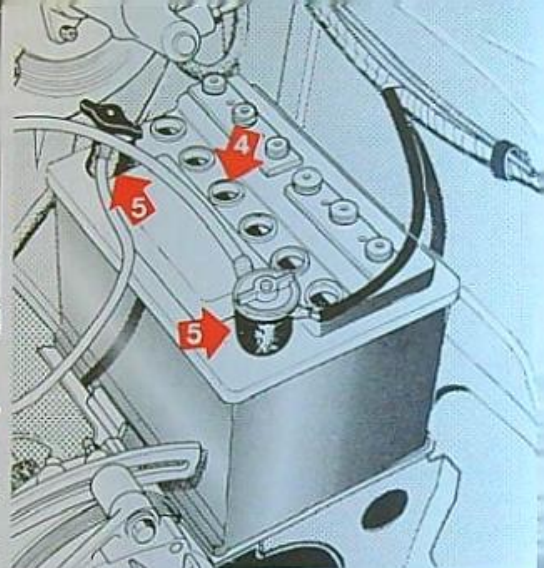
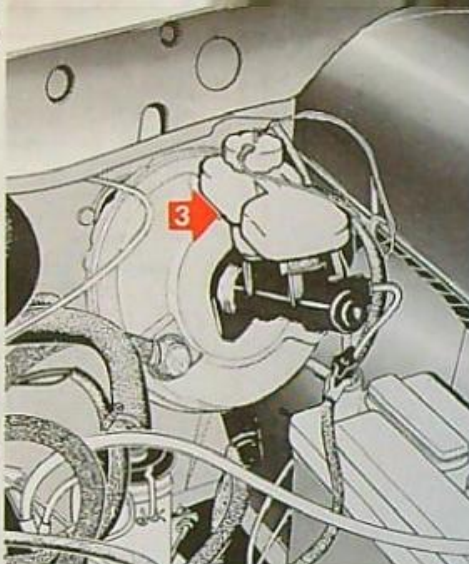
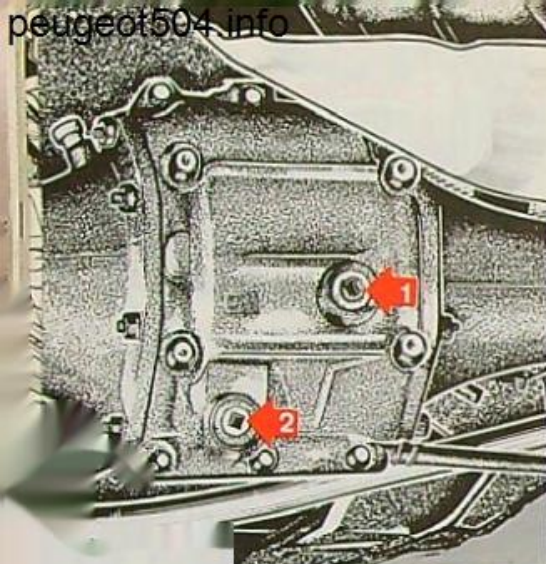
Controle bij warme motor  
Na tenminste 5 km te hebben gereden bij  
normale buitentemperaturen, moet het  
niveau zich bevinden tussen d en c.

Controle bij koude motor  
Schakelhelfboom in de stand N of P. Laat de  
motor gedurende 4 à 5 minuten warm  
draaien, totdat het normale stationaire toerental  
is bereikt. Het niveau moet zich dan  
bevinden tussen e en d.

8 - Vulopening.  
9 - Verversen elke 45 000 km of elke  
jaar (zie blz. 55)  
Aftappen en vullen met 1,5 l olie.

ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10







## PONT AR

Contenance: 1,600 l

- 1 - niveau tous les 7 500 km
- 2 - vidange tous les 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

## FREINS

### 3 - Réservoir de liquide de freins.

- Fluides: Lockheed 55, Nafic FN3 ou Peugeot: miscibles entre eux.
- une légère baisse du niveau est normale
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 4 p. 14) faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.
- Faire vérifier l'étanchéité tous les 7 500 km.
- Périodicité de vidange: 45 000 km ou 2 ans.

## BATTERIE

- 4 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
- Pour recharge, débrancher les bornes + et -.
- 5 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

## FILTRE A AIR

### 6 - Élément filtrant sec

- Remplacement.
- Tous les 30 000 km ou tous les 15 000 km en utilisation sévère (atmosphère poussiéreuse).

### 7 - Filtre à air à bain d'huile (pour certains pays)

- Nettoyage élément et cuve au gasole tous les 7 500 km.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau 8.
- Contenance: 0,260 l environ.

## HINTERACHSGETRIEBE

Ölmenge: 1,600 l

- 1 - Niveauekontrolle alle 7 500 km
- 2 - Ölwechsel alle 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

## BREMSEN

### 3 - Bremsflüssigkeitsbehälter.

- Flüssigkeiten: Lockheed 55, Nafic FN3 oder Peugeot untereinander vermischbar.
- Eine geringfügige Niveausenkung ist normal
- Bei bedeutender Niveausenkung (Auffleuchten der Kontrollleuchte 4 Seite 14) sofort die Leckstelle suchen.
- Die Dichtigkeit alle 7 500 km überprüfen lassen.
- Flüssigkeitswechsel: alle 45 000 km oder 2 Jahre.

## BATTERIE

- 4 - Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
- Zum Aufladen die + und - Klemmen abklemmen.
- 5 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte versehen mit

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

## LUFTFILTER

### 6 - Trockenluftfiltereinsatz

- Austausch.
- Alle 30 000 km oder alle 15 000 km bei ungewöhnlichen Betriebsbedingungen (staubhaltige Luft).

### 7 - Ölbadluftfilter (Für bestimmte Länder)

- Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl alle 7 500 km.
- Motoröl bis zur Markierung 8 auffüllen.
- Ölmenge ca 0,260 l

## PONTE POST

Capacità: 1,600 l

- 1 - livello ogni 7 500 km.
- 2 - cambio olio ogni 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

## FRENI

### 3 - Serbatoio liquido dei freni.

- Fluidi: Lockheed 55, Nafic FN3 o Peugeot, miscibili fra di loro.
- un leggero abbassamento del livello è normale
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 4 pagina 14) far ricercare immediatamente l'origine della perdita.
- Far verificare la tenuta ogni 7 500 km.
- Periodicità di cambio: 45 000 km oppure ogni 2 anni.

## ACCUMULATORI

- 4 - Completare il livello con acqua distillata fino a coprire di 1 cm le piastre.
- Per ricarica, occorre scollegare i morsetti + e -.
- 5 - Riempire i protettori a metà con.

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

## FILTRO DELL'ARIA

### 6 - Elemento filtrante a secco

- Sostituzione
- Ogni 30 000 km oppure ogni 15 000 km in particolari condizioni d'impiego (strade polverose).

### 7 - Filtro dell'aria a bagno d'olio (per alcuni Paesi)

- Ogni 7 500 km, pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino al contrassegno 8.
- Capacità 0,260 l circa.

## ACHTERBRUG

Inhoud: 1,600 l

- 1 - niveau controle elke 7 500 km
- 2 - verversen elke 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

## REMMEN

### 3 - Remvloestofreservoir.

- Lockheed 55, Nafic FN3 of Peugeot remvloestof; zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveaudaling is normaal
- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 4 gaat branden blz 14) dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.
- Laat elke 7 500 km het remsysteem op lekkage controleren
- Periodiek verversen: om die 45 000 km of elke 2 jaar.

## ACCU

- 4 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
- Voor bijladen, de + en - pool losmaken.
- 5 - Vul de beschermkapsjes half met

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

## LUCHTFILTER

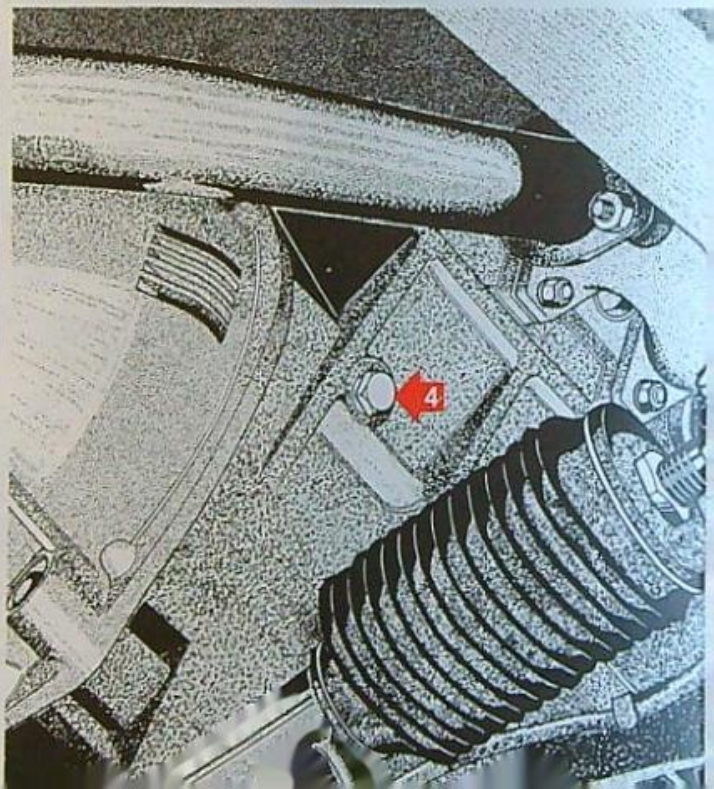
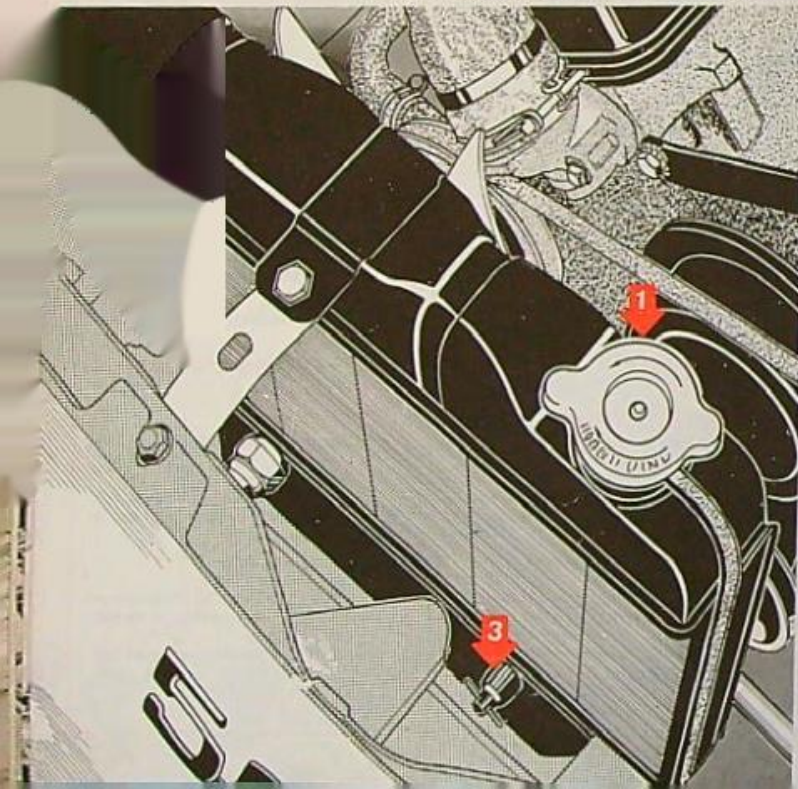
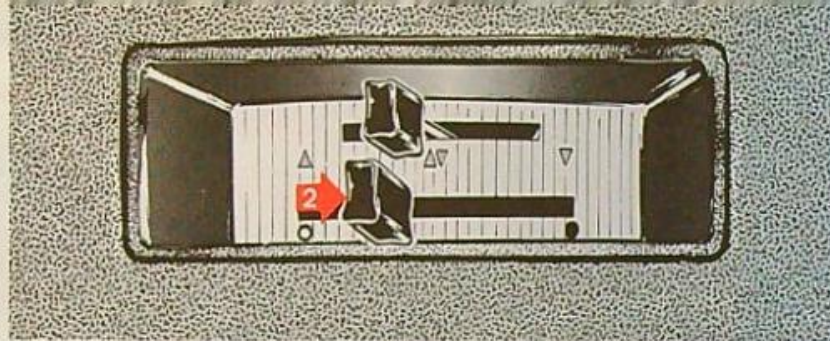
### 6 - Droog filterelement

- Vervangen.
- Elke 30 000 km of elke 15 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.

### 7 - Oliebadluchtfiler (in sommige landen)

- Elke 7 500 km het filterelement en het huis reinigen en in dieselolie dompelen.
- Motorolie bijvullen tot niveau 8.
- Inhoud ongeveer 0,260 l.







## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

### Niveau.

Le vérifier, bouchon 1, tous les 7 500 km ou tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :

- dévisser jusqu'au 1<sup>er</sup> cran et laisser échapper la vapeur.
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 29).

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

### Vidange - Rinçage.

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.
- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le robinet de vidange 3.
- Enlever le bouchon 4 sur moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4.

### Remplissage.

- Remplir avec de l'eau claire jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.
- Faire chauffer le moteur, commande 2 sur le point rouge.
- Compléter le niveau.

## KÜHLSYSTEM

### Niveaueontrolle.

Alle 7 500 km oder jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen.
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 29).

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

### Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablasshahn 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

### Einfüllen

- Klares Wasser bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

## CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

### Livello.

Verificarlo, tappo 1 ogni 7 500 km oppure ogni mese ; a 5 cm dall'orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 29).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

### Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore.
- Aprire il rubinetto di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

### Riempimento.

- Riempire con acqua limpida fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Far riscaldare il motore - comando 2 sul punto rosso.
- Completare il livello

## KOELSYSTEEM

### Niveau.

Controleer elke 7 500 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zonodig bij tot 5 cm onder de vulopening radiateurdop 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los :

- draai eerst de dop los tot de 1<sup>e</sup> aanslag en laat de stoom ontsnappen.
- draai de dop er daarna af.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het anti-vriesgehalte en vul zonodig bij (zie p. 29). Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

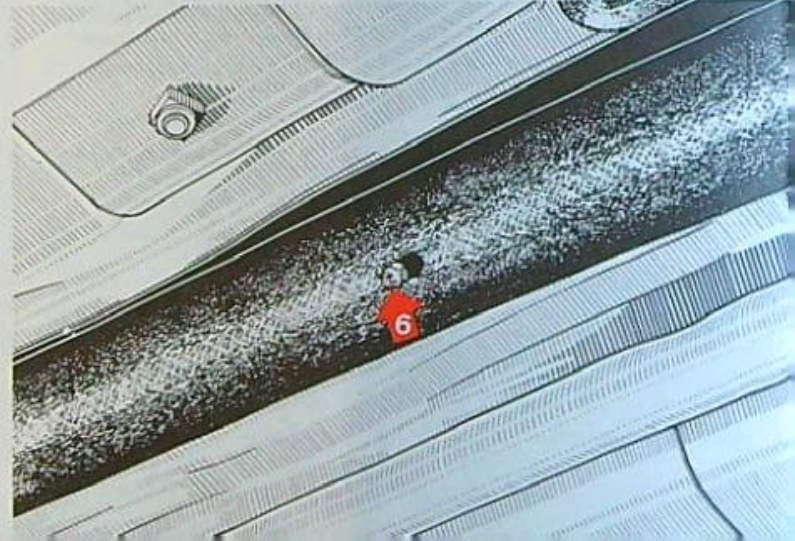
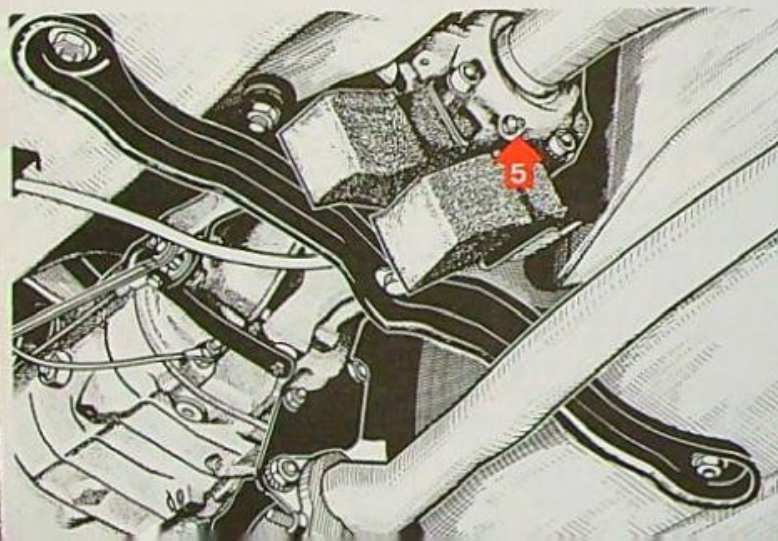
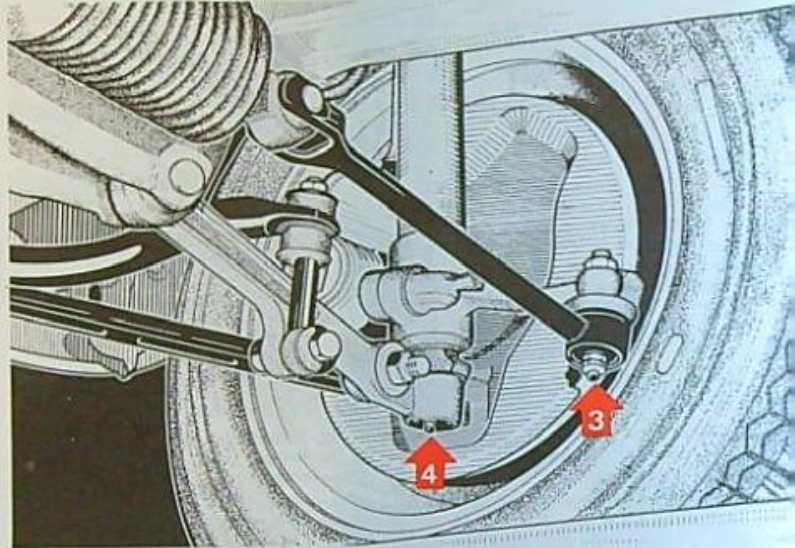
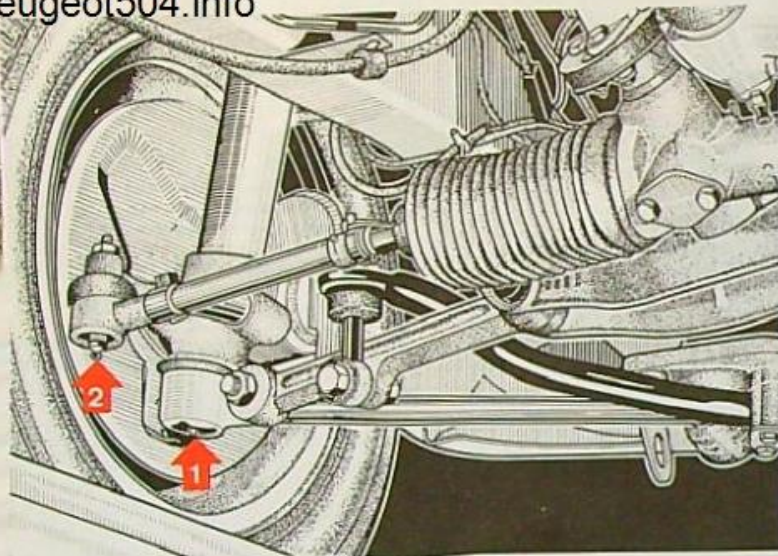
### Aftappen - Schoonspoelen.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Draai de vuldop van de radiator 1 los.
- draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

### Vullen.

- Vul met schoon water bij tot 5 cm onder de vulopening 1.
- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Vul bij indien nodig.







# ANES MÉCANIQUES

## AGE

### MULTIPURPOSE GREASE H.

licité: 7 500 km.

ivot de fusée gauche.

otule du levier de connexion  
gauche.

otule du levier de connexion  
droit.

Pivot de fusée droite.

Sphère de réaction.

Roulement de l'arbre de transmis-  
sion.

### ec: HUILE MOTEUR

ériodicité: 7 500 km

Câbles et renvois divers.

Périodicité: 30 000 km.

Allumeur.

- Feutre sous le rotor (modérément).

# MECHANISCHE TEILE

## SCHMIERUNG

avec:

### ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 7 500 km.

1 - Achsschenkelbolzen links.

2 - Kugelgelenk am Lenkhebel links.

3 - Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.

4 - Achsschenkelbolzen rechts.

5 - Schubrohrkugel.

6 - Lager der Kraftübertragungs-  
swelle.

### mit: MOTORÖL

Alle 7 500 km

- Kabelzüge und verschiedene  
Gelenkverbindungen.

Alle 30 000 km.

Zündverteiler.

- Filzdichtung unter dem Rotor (mäs-  
sig).

# ORGANI MECCANICI

## LUBRIFICAZIONE

con:

### ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità: 7 500 km

1 - Fuso a snodo sinistro.

2 - Snodo della leva di collegamento  
sinistra.

3 - Snodo della leva di collegamento  
destra.

4 - Fuso a snodo destro.

5 - Sfera di reazione.

6 - Cuscinetto dell'albero di trasmissi-  
one.

### con: OLIO MOTORE

Periodicità: 7 500 km.

- Cavi e rinvii vari.

Periodicità: 30 000 km.

Spinterogeno.

- Feltro sotto il rotore (moderata-  
mentel).

# MECHANISCHE ONDERLEN

## SMERING

met:

### ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke 7 500 km.

1 - Linker fuseekogel.

2 - Linker spoorstangkogel.

3 - Rechter spoorsta.

4 - Rechter fuseek.

5 - Kogelgewrich.

6 - Aandrijfz.

### met: MOT

Elke 7 500 km.

- Motorkabel.

Elke 30 000 km.

Stoomverdelier.

- Viltje onder de rotor (zeer wein-  
ig).



## CARROSSERIE

### GRAISSAGE

avec : ESSO HANDY OIL

Périodicité : 7 500 km.

- Crochet de sécurité du capot.
- Charnières du capot et de la béquille.
- Boîtiers de verrouillage du capot.
- Charnières et serrure de coffre ou volet AR.
- Charnières de portes.
- Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

### ENTRETIEN

#### LAVAGE :

- A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes :
  - éviter les agents corrosifs
  - ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle
  - essuyer la carrosserie avec une peau de chamois
  - en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisse et passages de roues.
- A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.

**Nota :** Éviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

## KAROSSERIE

### SCHMIERUNG

mit : ESSO HANDY OIL

Alle 7 500 km.

- Sicherungsklinke der Motorhaube.
- Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- Motorhaubenverschluss.
- Kofferraumscharniere und -schloss oder Heckklappe.
- Türscharniere.
- Reserveradtragkorbverschluss und -bolzen.

### WARTUNG

#### WASCHEN :

- Muss regelmässig mit folgenden Vorsichtsmassnahmen durchgeführt werden :
  - Lackschädigende Mittel vermeiden
  - nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen
  - die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben
  - bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen lassen.
- Am Ende des Winters eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

**Anmerkung :** Es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

## CARROZZERIA

### LUBRIFICAZIONE

con : ESSO HANDY OIL

Periodicità : 7 500 km.

- Gancio di sicurezza del cofano.
- Cerniere del cofano e dell'asta di sostegno.
- Sede di bloccaggio del cofano.
- Cerniere e serratura del bagagliaio : o dello sportello POST.
- Cerniere delle porte.
- Chivistello e perni del portaruota di scorta.

### MANUTENZIONE

#### LAVAGGIO :

- Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni :
  - evitare gli agenti corrosivi
  - non lavare in pieno sole o in periodi di gelo
  - asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio
  - in caso di utilizzazione su strade innevate o per clima marittimo, far lavare frequentemente il fondo-scocca e i passaruota.
- Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondo-scocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.

**Nota :** Evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

## CARROSSERIE

### SMERING

met : ESSO HANDY OIL

Elke 7 500 km

- Veiligheidshaak van motorkap.
- Scharnieren van motorkap en steun.
- Vergrendeling van de motorkap.
- Scharnieren en sloten van kofferdaksel of achterklep.
- Portierscharnieren.
- Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

### ONDERHOUD

#### WASSEN :

- Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen :
  - vermijdt schadelijke middelen ;
  - niet wassen in de volle zon of tijdens vorst ;
  - droog de carrosserie af met een zeem ;
  - indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat rijdt moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoeten worden.
- Aan het einde van de winter moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden. Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto goed drogen.

**Opmerking :** Vermijdt het parkeren van de auto in een nietgeventileerde of te warme ruimte.

## PROTECTION

Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.

Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible.

Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

## NETTOYAGE DES GARNITURES

Drap : avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.

Simili et tissus de pavillon : avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceintures de sécurité : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles des ceintures ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

## SCHUTZ MASSNAHMEN

Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumsschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.

Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden), die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.

Die Lebensdauer Ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

## REINIGUNG DER ÜBERZÜGE

Stoff : mit handelsüblichem « Trockenschäum ».

Kunststoffe und Stoff des Daches : mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser : nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

## PROTEZIONE

Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.

Se i rivestimenti protettivi (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.

Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del Vostro veicolo. A questo scopo, Vi consigliamo di indirizzarVi ad uno dei nostri rappresentanti.

## PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno : con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.

Similpelle e tessuti del padiglione : con acqua tiepida saponata.

Cinture di sicurezza : esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinture di sicurezza non vanno decolorate né ritinte.

## BESCHERMING

Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosseriedelen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.

Indien de bescherm laag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie beschadigd is, laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.

Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

## HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

Stof : met « droog-schuim » middelen in de winkel verkrijgbaar.

Kunstleer en kunststof : met lauw zeepwater.

Veiligheidsgordels : uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen reinigings-, schuur- of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen kunnen niet worden gebleekt, noch van een andere kleur worden voorzien.



## PNEUMATIQUES

- Pressions à froid, en bars, véhicule à pleine charge.

Types	Dimensions	Marques	AV	AR
Berline suspension normale	165 x 355 (165 SR 14")	Michelin ZX Dunlop SP Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,2
Berline suspension renforcée	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") Renforcé	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2 *

- \* Pour roulage prolongé à vide, réduire les pressions des pneus AR à 2,5 bars.

## BOÎTE AUTOMATIQUE

Remorquage caravane ou remorque à bateau.

Pour remorquer une caravane ou une remorque à bateau dans la limite de 1 300 kg ne pas dépasser 80 km/h.

Vidange normale tous les 45 000 km ou 2 ans.  
Utilisation intensive vidange tous les 22 500 km.

Remorquage de la voiture.

Mettre le levier sur N. Vitesse maxi 50 km/h.  
Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 litre d'huile DEXRON B 10... dans la boîte.  
Après réparation, contrôler le niveau.

NOTA : en cas de fuite d'huile à la boîte, provoquée par rupture du carter, remorquer le véhicule en le soulevant par l'arrière.

## REIFEN

- Druck in kaltem Zustand in bar gemessen, Fahrzeug vollbelastet.

Typ	Grösse	Marke	Vorne	Hinten
Limousine normale Radaufhängung	165 x 355 (165 SR 14")	Michelin ZX Dunlop SP Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,2
Limousine verstärkte Radaufhängung	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") verstärkt	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2 *

- \* Bei längeren Fahrten im Leerzustand kann der Luftdruck der Hinterräder gesenkt werden auf 2,5 bar.  
Reifennachrüstung für Deutschland: 504 L Limousine.  
Bei 175 x 14 mit 5" Originalfelgen oder 5 1/2" Leichtmetallfelgen DUNLOP S 218

## AUTOMATISCHES GETRIEBE

Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes

Zum Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes bis max. 1 300 kg, 80 km/h nicht überschreiten.

Normaler Ölwechsel alle 45 000 km oder 2 Jahre.  
Bei intensivem Betrieb, alle 22 500 km.

Abschleppen des Fahrzeuges

Den Schalthebel auf N stellen. Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.  
Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 Liter Öl DEXRON B 10... in das Wechselgetriebe begeben.  
Nach Reparatur den Ölstand kontrollieren.

ANMERKUNG: bei Ölerlust am Wechselgetriebe aufgrund einer Beschädigung des Getriebegehäuses das Fahrzeug mit angehobenem Heckteil abschleppen lassen.

## PNEUMATICI

- Pressioni i a freddo, espresse in bar, veicolo a pieno carico.

Tipi	Dimension	Marca	ANT	POST
Berlina sospensione normale	165 x 355 (165 SR 14")	Michelin ZX Dunlop SP Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,2
Berlina sospensione rinforzata	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") Rinforzato	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2*

- \* Per una marcia prolungata a vuoto, le pressioni dei pneumatici POST possono essere ridotte a 2,5 bar.

## CAMBIO AUTOMATICO

### Traino caravan o rimorchi per battelli

Per trainare una caravan o un rimorchio per battelli nel limite di 1 300 kg, non superare 80 km/h.

Cambio normale ogni 45 000 km o 2 anni.  
Ogni 22 500 km in caso di uso intenso.

### Traino della vettura

Disporre la leva sulla posizione N. Velocità massima 50 km/h.  
Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 litro di olio DEXRON B 10... nel cambio.  
Dopo la riparazione, controllare il livello.

NOTA: in caso di perdita di olio dal cambio, provocata dalla rottura del carter, rimorchiare il veicolo sollevandolo posteriormente.

## BANDEN

- Spanning in koude toestand, auto max. belasting.

Type	Bandenmaat	Merk	Vóór	Achter
Sedan normale vering	165 x 355 (165 SR 14)	Michelin ZX Dunlop SP Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,2
Sedan versterkte vering	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") versterkt	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2*

- \* Bij veelvuldig gebruik maken van een lichte belasting, mag de spanning van de achterbanden verminderd worden tot 2,5 kg/cm<sup>2</sup>.

## AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

### Trekken van caravan of boot-trailor

Het trekken van een caravan of van een boot-trailor is alleen toegestaan tot max. aanhangergewicht van 1 300 kg, rijdt niet harder dan 80 km/u.

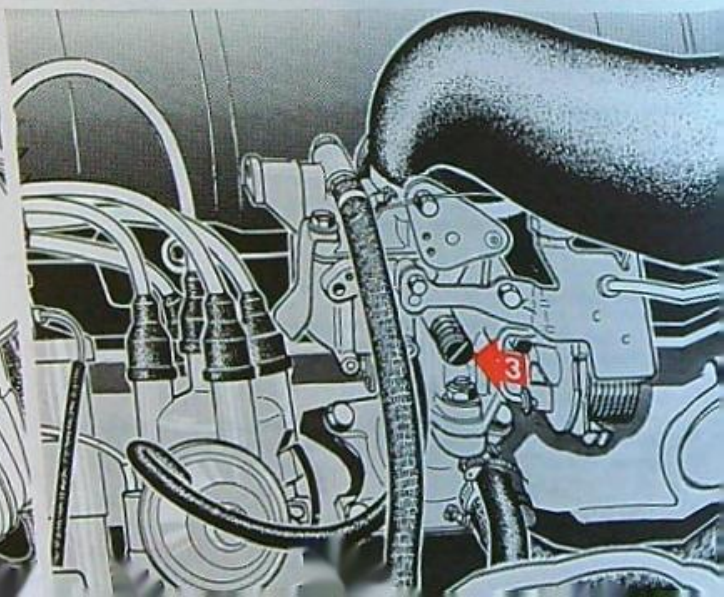
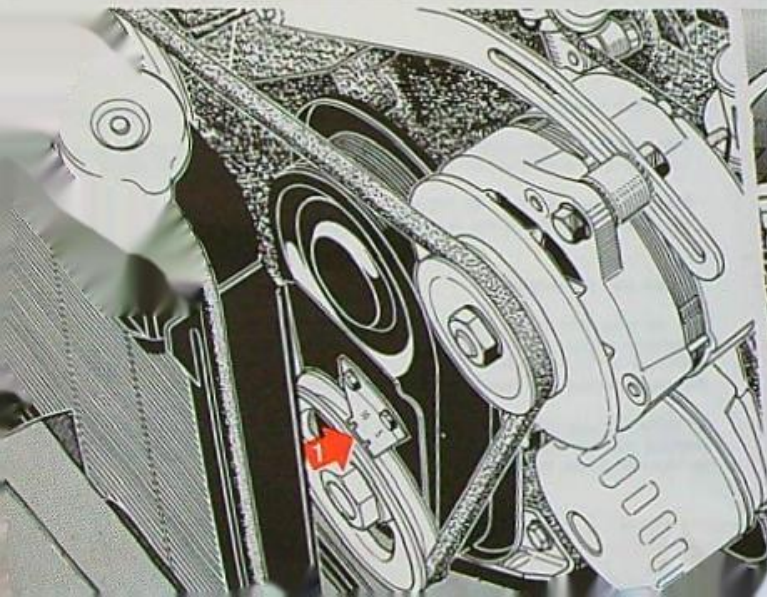
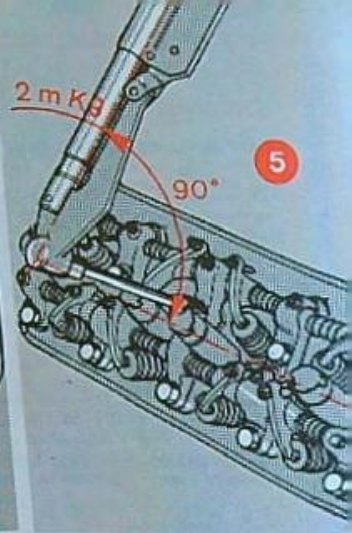
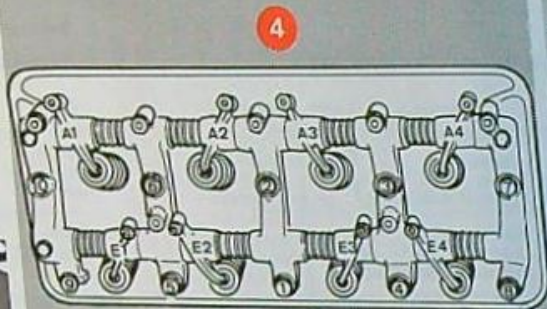
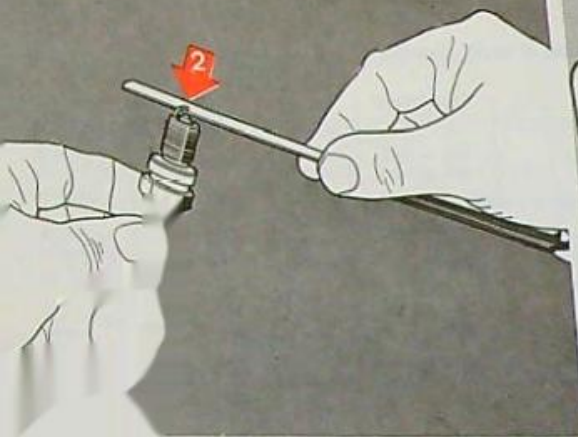
Normaal verversen elke 45 000 km of 2 jaar.  
Verversen elke 22 500 km onder zware bedrijfsomstandigheden.

### Slepen van de wagen

Zet de selectiehandel in stand N, max. snelheid 50 km/u.  
Voor een afstand groter dan 40 km, in de versnellingsbak 1 liter olie DEXRON B 10... bijvullen.  
Na een reparatie het niveau opnieuw controleren.

OPMERKING: in geval van olie lekkage van de bak moet de wagen gesleept worden met de achterwielen van de grond om vernieling van de versnellingsbak te voorkomen.







## RÉGLAGES

### Allumage.

- 1 - Avance allumage: 8°.  
Angle de camés:  $57 \pm 2^\circ$  correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

### Bougies.

- 2 - Écartement électrodes: 0,6 mm.
- Réglage. Carburateur

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse inderégable, répondant aux normes antipollution en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti:

- Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/min.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'invulnérabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un opérateur professionnel susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 5%.

### Serrage.

Serrage angulaire:  
Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un ouge spécial.

Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.

Desserrer la vis  
La serrer à 2 m.kg  
Continuer le serrage sur 90°.

### Soutiens.

aux soupapes.  
mission: 0,10 mm.  
happement: 0,25 mm.

### ilateur débrayable

(certains pays)  
age de l'entrefer: 0,35 mm.

## EINSTELLUNGEN

### Zündung.

- 1 - Vorzündung: 8°.  
Schlisswinkel:  $57 \pm 2^\circ$  entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

### Zündkerzen.

- 2 - Elektrodenabstand: 0,6 mm.
- Leerlauf. Vergaser

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischabereitung, das den gültigen Abgasbestimmungen entspricht.

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann ein gestellt werden:

- Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950 U/min. drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die Leerlaufeneinstellschraube und die Leerlaufgemischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen, die intakt bleiben müssen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von Fachkräften verändert werden, die einen Kolbenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5% in den Abgasen gewährleisten können.

### Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe:  
Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 4 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.

- 5 - Die Schraube lösen  
Dann mit 2 m. kg anziehen  
Um 90° weiter anziehen.

### Kipphebel.

- Ventilspiel.
- Einlass: 0,10 mm.
  - Auslass: 0,25 mm.

### Auskuppelbarer Ventilator

(für bestimmte Länder)  
Einstellung des Ankerabstandes: 0,35 mm.

## REGOLAZIONI

### Accensione.

- 1 - Anticipo all'accensione: 8°.  
Angolo di camma:  $57 \pm 2^\circ$  corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

### Candele.

- 2 - Distanza degli elettrodi: 0,6 mm.
- Minimo. Caburatore

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non regolabile che soddisfa alle norme antinquinamento in vigore.

La sola regolazione che può essere effettuata riguarda il regime del minimo:

- Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 et 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di finecorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione che devono restare intatti in quanto possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un operatore specializzato in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio del gas di scarico non superiore al 4,5%.

### Testata.

Serraggio angolare.  
Nella rete Peugeot, questa operazione viene effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 4 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.

- 5 - Allentare la vite  
Stringerla a 2 m.kg  
Continuare il serraggio su 90°

### Bilancieri.

- Gioco delle valvole.
- Aspirazione: 0,10 mm.
  - Scarico: 0,25 mm.

### Ventilatore automatico

(per alcuni Paesi)  
Regolazione dell'entraferro: 0,35 mm.

## AFSTELLINGEN

### Onsteking.

- 1 - Voorontseking: 8°.  
Contacthoek:  $57 \pm 2^\circ$  overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

### Bougies.

- 2 - Electrodenafstand: 0,6 mm.
- Stationair draaien. Carburateur

De carburateur is voorzien van een circuit voor een constant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan gesteld mag worden en voldoet de geldende normen t.o.v. de l. contreinging.

Alleen het stationair gesteld worden en volgt:

- Verdraai de ste toraal te ve 950 omw/min

Elke andere afs en daarom zijn de aanslagbout van de welke zegels niet worden. Bij een e worden de zegels e leerd.

Het is volgens de specialisten toegestaan wijzigen, teneinde van minder dan 4,5

### Cilinderkop.

#### Aanhalen.

In het Peugeot-c deze werkzaamheden speciaal gereedschap

- 4 - Ga bij het aank bout te werk, zoa gegeven.

- 5 - Draai de bout los  
Haal hem aan tot 2 m. kg  
Vervolg met aanhalen tot 90°.

### Kleptuimelaars.

- Kleppeling.
- Inlaat: 0,10 mm.
  - Uitlaat: 0,25 mm.

Automatisch in- en uitschakelende ventilator (in sommige landen)  
Afstelling van de lichtspleet: 0,35 mm.



## CARACTÉRISTIQUES

	Berline	Break L
Type 504 { Boîte manuelle Boîte automatique	M01 M03	E01
Puissance fiscale (France)	10 CV	
Nombre de places	5	
Poids en ordre de marche	1 160 kg	1 275 kg
Poids maximum autorisé en charge véhicule seul	1 640 kg	1 945 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	2 740 kg	3 245 kg
Capacité maxi de remorquage*		
- remorque non freinée	580 kg	625 kg
- remorque freinée (dans la limite du P.T.R.) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Pente limite de démarrage*		
véhicule seul { boîte manuelle boîte automatique	28 %	19,5 %
	30 %	
avec remorque { boîte manuelle au P.T.R. boîte automatique	12,5 %	12 %
	17 %	
Vitesse maximum de remorquage*	80 km/h	
Charge maxi sur la galeire	50 kg	75 kg
*Valeurs homologuées en France.		
(1) Belgique	1 100 kg	1 300 kg

## TECHNISCHE DATEN

	Limousine	Break L
Typ 504 { Mechanisches Getriebe Automatisches Getriebe	M01 M03	E01
Steuer - PS (Frankreich)	10	
Anzahl der Sitzplätze	5	
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1 160 kg	1 275 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung, Fahrzeug ohne Anhänger	1 640 kg	1 945 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	2 740 kg	3 245 kg
Maximales Anhängervermögen*		
- mit nicht gebremstem Anhänger	580 kg	625 kg
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Maximales Anfahrsteigvermögen*		
Fahrzeug ohne { Mechanisches Getriebe Anhänger Automatisches Getriebe	28 %	19,5 %
	30 %	
Mit Anhänger, { Mechanisches Getriebe im HGA Automatisches Getriebe	12,5 %	12 %
	17 %	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h	
Maximale Dachlast	50 kg	75 kg

\*Für Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten für Deutschland:

Anhängervermögen: M01: 1 020 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 9,5 %  
 M03: 1 100 kg bei 16 % - 1 400 kg bei 14 %  
 E01: 910 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 9 %

## CARATTERISTICHE

	Berlina	Break L
Tipo 504 { Cambio meccanico Cambio automatico	M01 M03	E01
Potenza fiscale (Francia)	10 CV	
Numero di posti	5	
Peso in ordine di marcia	1 160 kg	1 275 kg
Peso massimo autorizzato a pieno-carico, solo veicolo	1 640 kg	1 945 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2 740 kg	3 245 kg
Capacità massima di traino*		
- rimorchio senza freni	580 kg	625 kg
- rimorchio con freni (nel limite del PTV) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Pendenza limite di partenza*		
solo veicolo { Cambio meccanico Cambio automatico	28 % 30 %	19,5 %
rimorchio, al PTV { Cambio meccanico Cambio automatico	12,5 % 17 %	12 %
Velocità massima di traino*	80 km/h	
Carico massimo sul bagagliaio del tetto	50 kg	75 kg

\*Valori omologati in Francia.

## ALGEMEEN

	Sedan	Break L
Type 504 { Gewone versnellingsbak Automatische versnellingsbak	M01 M03	E01
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	10 CV	
Aantal zitplaatsen	5	
Rijklar gewicht	1 160 kg	1 275 kg
Max. totaal toelaatbaar gewicht van auto alleen	1 640 kg	1 945 kg
Max. treingewicht (incl. aanhangergewicht)	2 740 kg	3 245 kg
Max. aanhangergewicht*		
- ongeremd	580 kg	625 kg
- geremd (binnen de grens van het max. treingewicht) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Max. hellingpercentage*		
van auto alleen { Gewone versnellingsbak Automatische versnellingsbak	28 % 30 %	19,5 %
met aanhanger of bij max. treingewicht { Gewone versnellingsbak Automatische versnellingsbak	12,5 % 17 %	12 %
Max. snelheid met aanhanger*	80 km/u	
Max. belasting op imperiaal	50 kg	75 kg
* Toegestane waarden in Frankrijk. (1) België	1 100 kg	1 300 kg



**Moteur 4 cylindres (105) XM7**

incliné vers la droite	à 45°
Alésage x course	84 x 81 mm
Cylindrée	1 796 cm <sup>3</sup>
Rapport volumétrique	7,5/1
Arbre à cames	latéral
Allumeur	courbe M48
Ordre d'allumage	1-3-4-2
Carbureteur	Solex 34 BICSA 3
Filtre à huile	Easy change
Refroidissement par eau	7,8 l
Ventilateur	débrayable
Bougies	AC C44 XL Marchal 35HS Champion N7

Embrayage	à diaphragme
Commande	hydraulique

Boîte 4 vitesses	synchronisées
Commande	au volant

Train AV	à suspension téléscopique intégrée
----------	---------------------------------------

Pincement	3 mm
Carrossage	0° 38'

Train AR	
Pont	hypoid

**4-Zylinder-Motor (105) XM7**

Nach rechts geneigt	um 45°
Bohrung x Hub	84 x 81 mm
Hubraum	1 796 cm <sup>3</sup>
Verdichtungsverhältnis	7,5/1
Nockenwelle	seitlich
Zündverteiler	Kurve M 48
Zündfolge	1-3-4-2
Vergaser	Solex 34 BICSA 3
Ölfilter	Easy Change
Kühlung durch Wasser	7,8 l
Ventilator	auskuppelbar
Zündkerzen	AC C44 XL Marchal 35 HS Champion N 7 Y

Kupplung	Scheibenfederkupplung
Betätigung	hydraulisch

Getriebe 4	synchronisierte Gänge
Betätigung	Lenkadschaltung

Vorderachse	mit integrierten Teleskopstossdämpfern
-------------	---

Vorspur	3 mm
Radsturz	0° 38'

Hinterachse	hypoidgetriebe
-------------	----------------

**Motore 4 cilindri (105) XM7**

Inclinato verso destra di	45°
Alésaggio x corsa	84 x 81 mm
Cilindrata	1 796 cm <sup>3</sup>
Rapporto volumetrico	7,5/1
Albero a camme	laterale
Spinterogeno	curva M48
Ordine d'accensione	1-3-4-2
Carburatore	Solex 34 BICSA 3
Filtro dell'olio	Easy Change
Raffreddamento mediante	7,8 l
acqua	automatico
Ventilatore	AC C44 XL Marchal 35HS Champion N 7 Y
Candele	

Frizione.	a diaframma
Comando	idraulico

Cambio 4 velocità	sincronizzate
Comando	sotto il volante

Avantreno	con sospensione telescopica integrata
-----------	--

Convergenza	3 mm
Campanatura	0° 38'

Retroreno	
Ponte	ipoide

**Vier-cilinder motor (105 XM7)**

Naar rechts gekanteld	45°
Boring x slag	84 x 81 mm
Cilinderinhoud	1 796 cm <sup>3</sup>
Compressieverhouding	7,5/1
Nokkenas	Zijwaarts
Stroomverdelers	curve M48
Ontstekingsvolgorde	1-3-4-2
Carbureteur	Solex 34 BICSA 3
Oliefilter	Easy change
Waterkoeling	7,8 l
Ventilator	automatisch in-en-uit
Bougies	AC C44 XL Marchal 35 HS Champion N 7 Y

Koppeling	met diafragma
Bediening	hydraulisch

4-Versnellingsbak	Gesynchroniseerd
Bediening	stuurschakeling

Voortrein	schroefveren met inge- bouwde telescoopshok- brekers
-----------	--

Toespoor	3 mm
Wielvlucht	0° 38'

Achtertrein	
Achterbrug	hypoid

ation à crémaillère  
 yn de { *Berline* 5,45 m  
 uage hors tout { *Break* 5,70 m

ns *Berline*: à rattrapage de jeu  
 automatique

à disques  
 à tambours

mandes:  
 u pied hydraulique  
 main par câbles sur roues AR

suspension

roues indépendantes  
 barre antidive  
 pont rigide  
 ressorts hélicoïdaux  
 amortisseurs télescopiques

pneumatiques  
 (voir p. 54)

électricité

Batterie 12 V - 44 Ah\*  
 Alternateur 500 W  
 Pour certains pays 60 Ah

Capacités organes

Moteur 4 l.  
 Boîte manuelle 1,150 l.  
 de vitesses automatique 5,2 l.  
 Pont AR 1,600 l.  
 Réservoir *Berline* 56 l.  
 essence *Break* 60 l.  
 Réservoir lave-vitre 1,5 l.  
*Berline*  
 Volume total du coffre 460 dm<sup>3</sup>  
 Volume utili (valises) 353 dm<sup>3</sup>  
*Break*  
 Dégagement volet AR 1,05 x 0,80 m

Longueur utile  
 au plancher 1,43/1,93 m

Lenkung mit Zahnstange  
 Kleinster { *Limousine*: 5,45 m  
 Wende- { *Break*: 5,70 m  
 kreisradius

Bremsen *Limousine*:  
 mit automatischer  
 Spielnachstellung  
 Vorne Scheibenbremsen  
 Hinten Trommelbremsen  
 Betätigung:  
 an der Fußbremse hydraulisch  
 an der Handbremse über Seilzüge  
 auf die Hinter-  
 räder wirkend

Radaufhängung

Vorne Einzelradaufhängung  
 Drehstab  
 Hinten Starre Hinterachse  
 Federn Schraubenfedern  
 Stossdämpfer Teleskopisch

Reifen  
 (siehe Seite 54)

Elektrische Anlage

Batterie 12 V - 44 Ah\*  
 Lichtmaschine 500 W  
 \*Für bestimmte Länder 60 Ah

Füllmengen - Organe

Motor 4 l.  
 Getriebe mechanisches 1,150 l.  
 automatisches 5,2 l.  
 Hinterachsgetriebe 1,600 l.  
 Benzintank *Limousine* 56 l.  
*Break* 60 l.  
 Scheibenwasch-  
 behälter 1,5 l.  
*Limousine*  
 Gesamtkofferrauminhalt 460 dm<sup>3</sup>  
 Nutzvolumen (koffer) 353 dm<sup>3</sup>  
*Break*  
 Hecktüröffnung 1,05 x 0,80 m  
 Ladeflächennutzlänge 1,43/1,93 m

Sterzo a cremagliera  
 Raggio di { *Berlina* 5,45 m  
 sterzata fuori tutto { *Break* 5,70 m

Freni *Berlina*: a ripresa  
 del gioco automatico

ANT a disco  
 POST a tamburo  
 Comandi:  
 a pedale idraulico  
 a mano mediante cavi sulle  
 ruote POST

Sospensioni

ANT ruote indipendenti  
 barra antirullo  
 POST ponte rigido  
 Molle elicoidali  
 Ammortizzatori telescopici

Pneumatici  
 (Vedere pag. 55)

Elettricità

Batteria 12 V - 44 Ah\*  
 Alternatore 500 W  
 \*Per alcuni Paesi 60 Ah

Capacità degli organi

Motore 4 l.  
 Scatola meccanico 1,150 l.  
 del cambio automatico 5,2 l.  
 Ponte POST 1,600 l.  
 Serbatoio *Berlina* 56 l.  
 carburante *Break* 60 l.  
 Serbatoio lavavetro 1,5 l.  
*Berlina*  
 Volume totale del  
 bagagliaio 460 dm<sup>3</sup>  
 Volume utile (valigie) 353 dm<sup>3</sup>  
*Break*  
 Apertura sportello POST 1,05 x 0,80 m  
 Lunghezza utile  
 al pavimento 1,43/1,93 m

Stuurinrichting tandheugel  
 Draaistrail { *Sedan* 5,45 m  
 tussen muren { *Break* 5,70 m

Remmen *Sedan*: met automatische  
 bijstelling

Vóór schijven  
 Achter trommels  
 Bediening:  
 voet hydraulisch  
 handrem via kabels op de  
 achterwielen

Vering

Vóór onafhankelijk  
 stabilisatorstang  
 Achter stijve achterbrug  
 Veren schroefveren  
 Schokbrekers telescopisch

Banden  
 (Zie blz. 55)

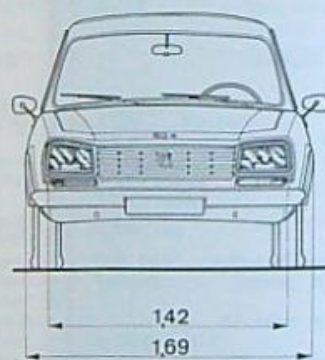
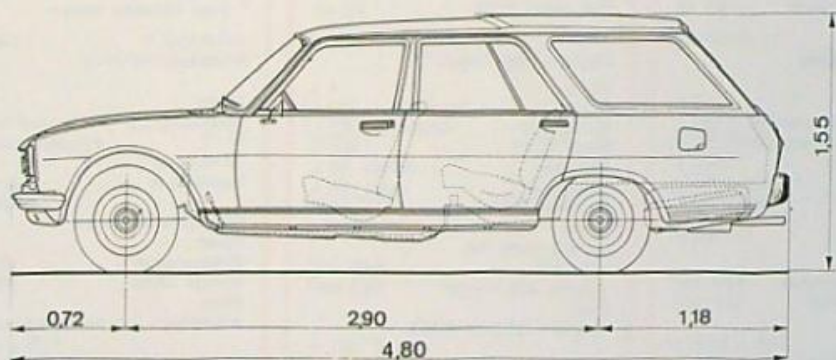
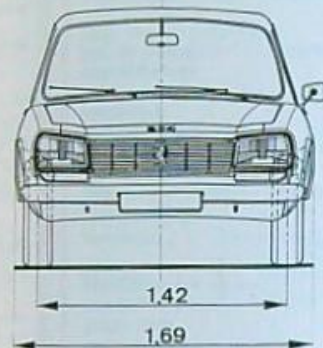
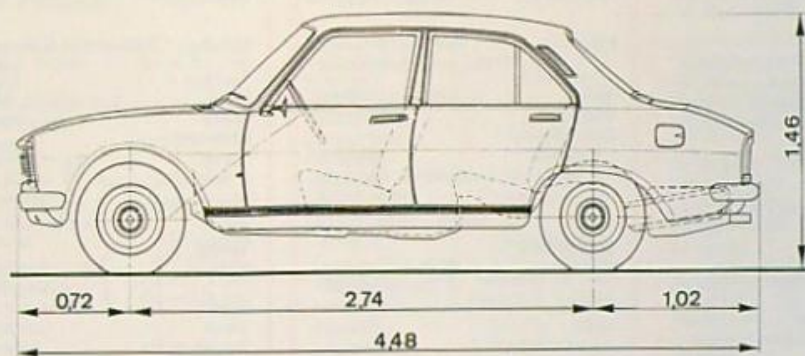
Elektricititeit

Accu 12 V - 44 Ah\*  
 Wisselstroomgenerator 500 W  
 \* Voor bepaalde landen 60 Ah

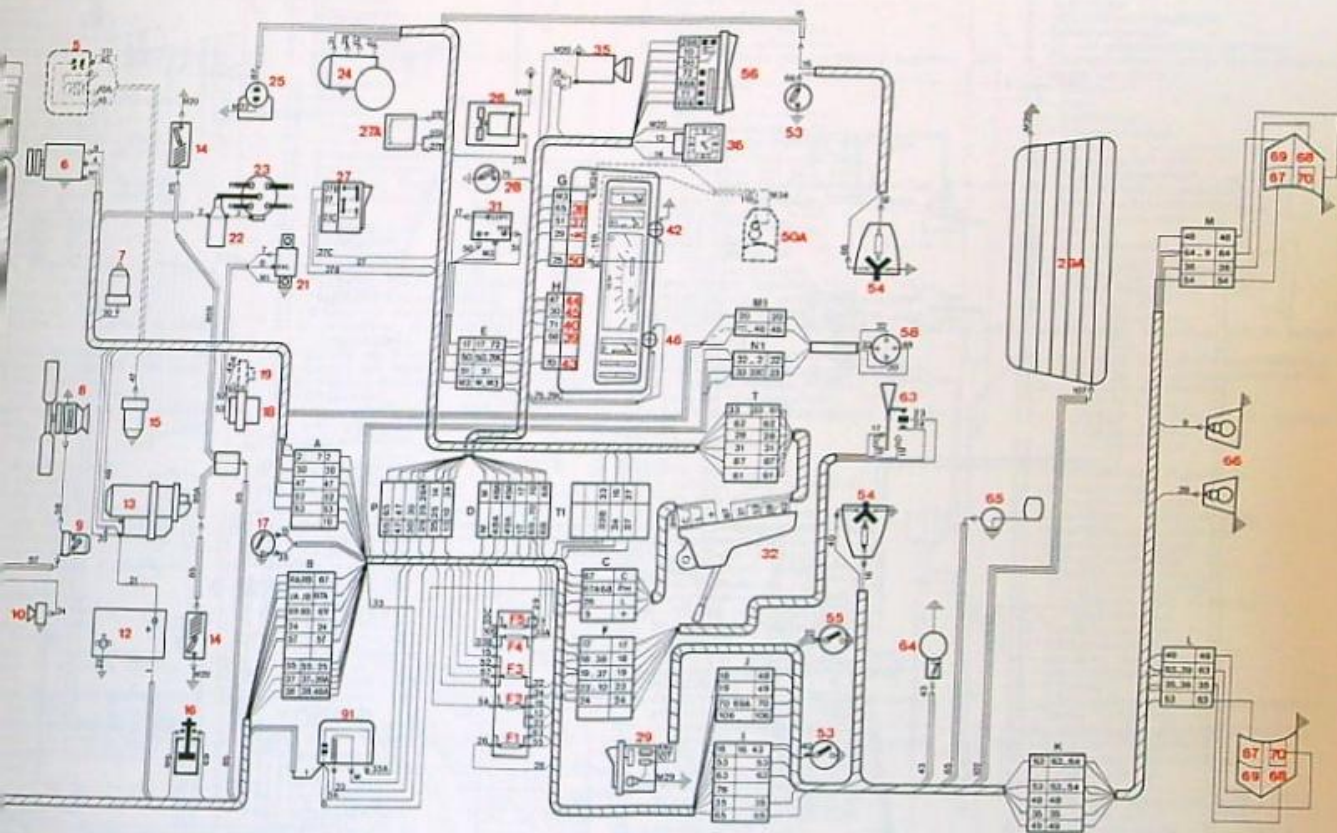
Inhouden

Motor 4 l.  
 Versnellingsbak Gewone 1,150 l.  
 Automatische 5,2 l.  
 Achterbrug 1,600 l.  
 Benzinetank *Sedan* 56 l.  
*Break* 60 l.  
 Ruitesproeierreservoir 1,5 l.  
*Sedan*  
 Bagageruimte 460 dm<sup>3</sup>  
 Nuttige inhoud 353 dm<sup>3</sup>  
*Break*  
 Afmetingen van de achterklep 1,05 x 0,80 m  
 Nuttige lengte van de laadvloer 1,43/1,93 m



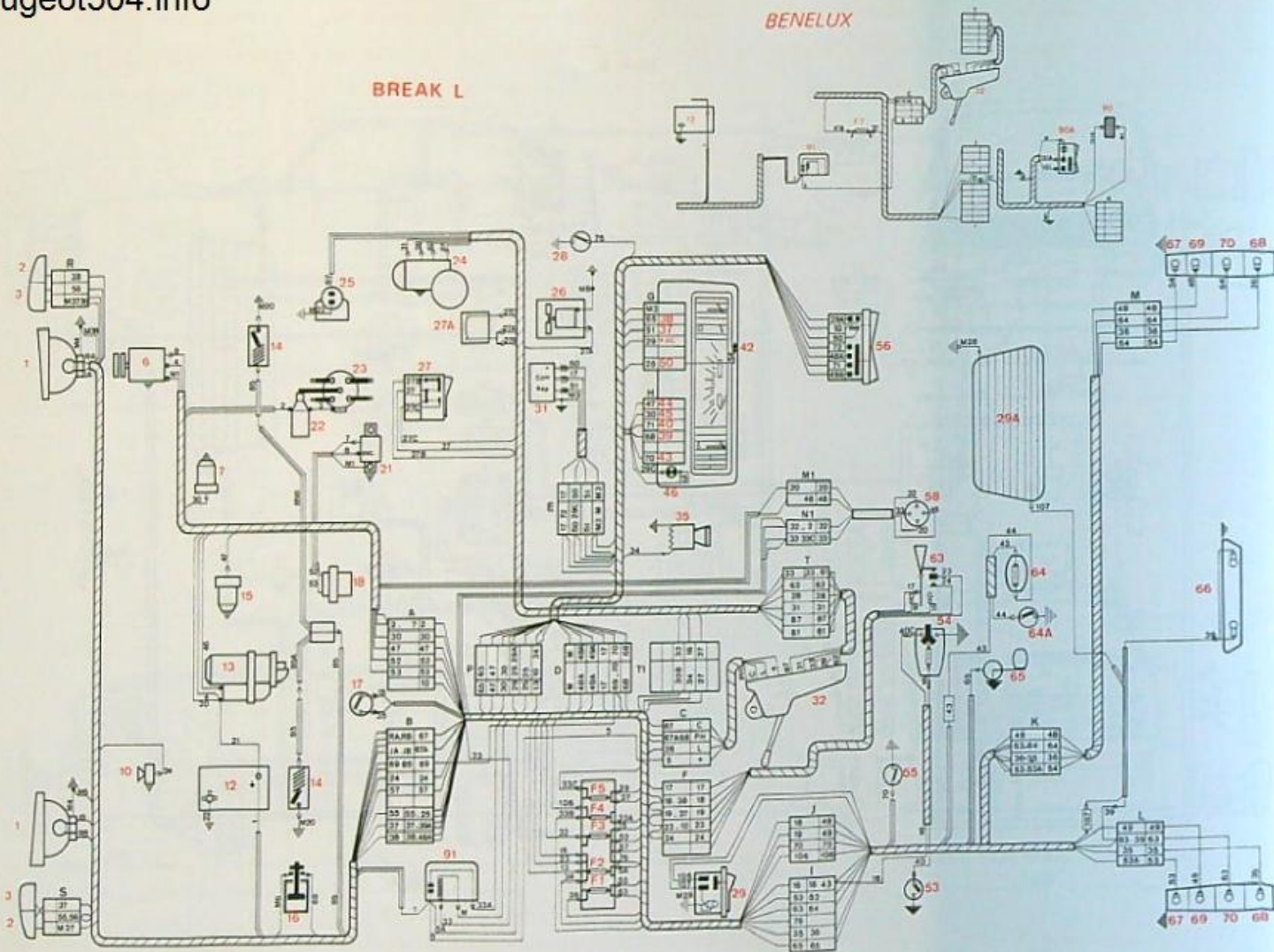


## 504 L





## BREAK L



## SCHEMA ÉLECTRIQUE

- 1 - Projecteur.
- 2 - Clignotant AV.
- 3 - Feu de position AV.
- 5 - Relais de démarrage.
- 6 - Alternateur.
- 7 - Manoccontact d'huile.
- 8 - Ventilateur débrayable.
- 9 - Thermocontact de ventilateur débrayable.
- 10 - Avertisseur.
- 12 - Batterie d'accumulateurs.
- 13 - Démarreur.
- 14 - Plaque de frein AV.
- 15 - Prise de thermomètre d'eau.
- 16 - Réservoir de liquide de freinage.
- 17 - Interrupteur de stops.
- 18 - Interrupteur de feu de recul.
- 19 - Interrupteur sécurité démarrage.
- 21 - Régulateur.
- 22 - Bobine d'allumage.
- 23 - Allumeur.
- 24 - Essuie-vitre.
- 24 A - Relais d'essuie-vitre.
- 25 - Pompe de lave-vitre.
- 26 - Ventilateur de climatisation.
- 27 - Interrupteur de climatisation.
- 27 A - Résistance du ventilateur de climatisation.
- 28 - Interrupteur de témoin de stater.
- 29 - Interrupteur de vitre AR chauffante.
- 29 A - Vitre AR chauffante.
- 31 - Central de clignotement.
- 32 - Commutateur éclairage et essuie-vitre / lave-vitre.
- 35 - Allume-cigares.
- 36 - Montre.
- 37 - Témoin des clignotants.
- 38 - Jauge à carburant.
- 39 - Témoin des phares.
- 40 - Témoin de signal de détresse.
- 41 - Témoin des feux de position.
- 42 - Témoin de sécurité de freinage.
- 43 - Thermomètre d'eau.
- 44 - Témoin de pression d'huile.
- 45 - Témoin de starter.
- 50 - Éclairage du tableau.
- 50 A - Tableau de vitesses.
- 53 - Interrupteur de porte.
- 54 - Éclairage intérieur.
- 55 - Interrupteur de frein à main.
- 56 - Interrupteur de signal de détresse.
- 58 - Antivol.
- 58 - Commande clignotants et avertisseur.
- 59 - Éclairage de coffre.
- 64 A - Interrupteur éclairage volet AR.
- 65 - Transmetteur de jauge.
- 66 - Éclairage plaque minéralogique.
- 67 - Feu de recul.
- 68 - Stops.
- 69 - Clignotant AR.
- 70 - Feu de position AR.
- 90 - Feu AR de brouillard.
- 90 A - Interrupteur feux AR de brouillard.
- 91 - Relais.
- F 1-F 5 - Fusibles.

## ELEKTRISCHE ANLAGE

- 1 - Scheinwerfer.
- 2 - Vorderes Blinklicht.
- 3 - Standlicht.
- 5 - Anlassrelais.
- 6 - Lichtmaschine.
- 7 - Öldruckschalter.
- 8 - Auskuppelbarer Ventilator.
- 9 - Wärmekontaktschalter des ausk. Ventilators.
- 10 - Signalhorn.
- 12 - Batterie.
- 13 - Anlasser.
- 14 - Vorderer Bremsbelagplatte.
- 15 - Wasserthermostatanrusschluss.
- 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
- 17 - Bremslichtschalter.
- 18 - Schalter für Rückfahrcheinwerfer.
- 19 - Anlaßsperschalter.
- 21 - Regler.
- 22 - Zündspule.
- 23 - Zündverteiler.
- 24 - Scheibenwischer.
- 24 A - Scheibenwischerrelais.
- 25 - Pumpe der Scheibenwaschanlage.
- 26 - Heizung-/Belüftungsgebläse.
- 27 - Schalter für Heizung und Belüftung.
- 27 A - Widerstand des Heizungs-/Belüftungsgebläses.
- 28 - Schalter der Starter-Kontrollampe.
- 29 - Schalter der heizbaren Heckscheibe.
- 29 A - Heizbare Heckscheibe.
- 31 - Blinkautomat.
- 32 - Lichtschalter und Scheibenwischer / Waschanlage.
- 35 - Zigarrenanzünder.
- 36 - Zetuhr.
- 37 - Blinkerkontrollampe.
- 38 - Benzinstandanzeiger.
- 39 - Fernlicht-Kontrollampe.
- 40 - Kontrollampe für Warnblinkanlage.
- 42 - Standlicht-Kontrollampe.
- 43 - Bremskontrollampe.
- 44 - Wasserthermometer.
- 45 - Öldruckkontrollampe.
- 46 - Starterkontrollampe.
- 50 - Armaturentafelbeleuchtung.
- 50 A - Fahrbereichsanzeige.
- 53 - Türschalter.
- 54 - Innenbeleuchtung.
- 55 - Handbremschalter.
- 56 - Schalter für Warnblinkanlage.
- 58 - Lenk - Zünd - Anlaßschloss.
- 63 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 64 - Kofferraumbeleuchtung.
- 64 A - Schalter Heckklappenbeleuchtung.
- 65 - Benzinstandgeber.
- 66 - Nummernschildbeleuchtung.
- 67 - Rückfahrcheinwerfer.
- 68 - Bremslichter.
- 69 - Hinteres Blinklicht.
- 70 - Rücklicht.
- 90 - Nebelrückleuchte.
- 90 A - Schalter Nebelrückleuchte.
- 91 - Relais.
- F 1-F 5 - Sicherungen.

## IMPIANTO ELETTRICO

- 1 - Fari.
- 2 - Lampeggiatore ANT.
- 3 - Luce di posizione ANT.
- 5 - Relé d'avviamento.
- 6 - Alternatore.
- 7 - Manoccontacto dell'olio.
- 8 - Ventilatore automatico.
- 9 - Termoccontacto del ventilatore automatico.
- 10 - Avvisatore.
- 12 - Batteria.
- 13 - Motorino d'avviamento.
- 14 - Piastrina dei freni ANT.
- 15 - Pressa per termometro dell'acqua.
- 16 - Serbatoio liquido dei freni.
- 17 - Interruttore luci di arresto.
- 18 - Interruttore fano di retrom.
- 19 - Interruttore sicurezza avviamento.
- 21 - Regolatore.
- 22 - Bobina d'accensione.
- 23 - Spinterogeno.
- 24 - Tergicristallo.
- 24 A - Relé tergicristallo.
- 25 - Pompa del lavavetro.
- 26 - Ventilatore di climatizzazione.
- 27 - Interruttore di climatizzazione.
- 27 A - Resistenza del ventilatore di climatizzazione.
- 28 - Interruttore spia dello starter.
- 29 - Interruttore lunotto termico POST.
- 29 A - Lunotto termico POST.
- 31 - Centrale lampeggiatori.
- 32 - Comutatore di illuminazione e tergicristallo / lavavetro.
- 35 - Accendisigari.
- 36 - Orologio.
- 37 - Spia lampeggiatori.
- 38 - Indicatore livello carburante.
- 39 - Spia abbaglianti.
- 40 - Spia segnale d'emergenza.
- 42 - Spia luci di posizione.
- 43 - Spia sicurezza di frenata.
- 44 - Termometro dell'acqua.
- 45 - Spia pressione dell'olio.
- 46 - Spia dello starter.
- 50 - Illuminazione del cruscotto.
- 50 A - Schema passaggio velocità.
- 53 - Interruttore di porta.
- 54 - Illuminazione interna.
- 55 - Interruttore freno a mano.
- 56 - Interruttore segnale d'emergenza.
- 58 - Antifurto.
- 63 - Deviatore lampeggiatori e comando avvisatori.
- 64 - Illuminazione bagagliaio.
- 64 A - Interruttore illuminazione sportello POST.
- 65 - Trasmettitore livello di benzina.
- 66 - Illuminazione targa.
- 67 - Faro di retromarcia.
- 68 - Indicatori d'arresto.
- 69 - Lampeggiatore POST.
- 70 - Luce di posizione POST.
- 90 - Fanale POST antinebbia.
- 90 A - Interruttore fanale POST antinebbia.
- 91 - Relé.
- F 1-F 5 - Fusibili.

## ELEKTRISCH SHEMA

- 1 - Koglampen.
- 2 - Richtingaanwijzers vóór.
- 3 - Stadslicht vóór.
- 5 - Startrelais.
- 6 - Wisselstroomgenerator.
- 7 - Oledrukcontact.
- 8 - In- en uitschakelende ventilator.
- 9 - Thermocontact van de in- en uitschakelende ventilator.
- 10 - Claxon.
- 12 - Accu.
- 13 - Startmotor.
- 14 - Vóórremblokken.
- 15 - Aansluiting temperatuurmeter.
- 16 - Remvloeistof reservoir.
- 17 - Stoplichtschakelaar.
- 18 - Achteruitrijlamp schakelaar.
- 19 - Autom. startveiligheid.
- 21 - Spanningsregelaar.
- 22 - Bobine.
- 23 - Stroomverdelers.
- 24 - Ruitewissers.
- 24 A - Ruitewisserrelais.
- 25 - Ruitespierpomp.
- 26 - Kachelventilator.
- 27 - Kachel schakelaar.
- 27 A - Trappeloze schakelaar van de kachelventilator.
- 28 - Schakelaar van chokke controlelampje.
- 29 - Schakelaar van achterruitverwarming.
- 29 A - Achterruitverwarming.
- 31 - Clingoteur-automat.
- 32 - Schakelaar verlichting en ruitewissers / ruitespier.
- 35 - Sigaretteaansteker.
- 36 - Klokje.
- 37 - Controlelampje clignoteurs.
- 38 - Benzinemeter.
- 39 - Groenlicht- controlelampje.
- 40 - Alarmlicht - controlelampje.
- 42 - Stadslicht- controlelampje.
- 43 - Rem- controlelampje.
- 44 - Temperatuurmeter.
- 45 - Oledruk controlelampje.
- 46 - Choke controlelampje.
- 50 - Instrumentenbord verlichting.
- 50 A - Schakeltableau.
- 53 - Portierschakelaar.
- 54 - Binnenverlichting.
- 55 - Handrem schakelaar.
- 56 - Alarmlichtschakelaar.
- 58 - Stuurslot.
- 63 - Richtingaanwijzer-en claxonschakelaar.
- 64 - Koffer verlichting.
- 64 A - Schakelaar verlichting achterklep.
- 65 - Benzinemeter-elem.
- 66 - Nummerbordverlichting.
- 67 - Achteruitrijlamp.
- 68 - Stoplicht.
- 69 - Richtingaanwijzers achter.
- 70 - Stadslicht achter.
- 90 - Mistlampen achter.
- 90 A - Schakelaar voor mistlampen achter.
- 91 - Relais.
- F 1-F 5 - Zekeringen.





## AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI  
SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 892.076.000 F

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16<sup>e</sup>)

Adresse Postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 267.20.00 - Télex 610 700 PEUGSIEG PARIS

R C PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018



# AUTOMOBILES PEUGEOT

1970 - 1979

1980 - 1989

1990 - 1999

2000 - 2009

2010 - 2019

2020 - 2029

2030 - 2039

2040 - 2049

2050 - 2059

2060 - 2069

2070 - 2079

2080 - 2089

2090 - 2099

2100 - 2109

2110 - 2119

2120 - 2129

2130 - 2139

2140 - 2149

2150 - 2159

PEUGEOT

504

504 L

NOTICE D'UTILISATION

ADDITIF POUR

PNEUS TUBELESS

BEDIENUNGSANLEITUNG

NACHTRAG FÜR

TUBELESS-REIFEN

LIBRETTO  
MANUTENZIONE

ADDITIVO PER

PNEUMATICI TUBELESS

INSTRUCTIEBC

AANVULLING VOOR

TUBELESS BANDEN



## PNEUMATIQUES

Les Breaks et Familiales 504 destinés à certains pays sont équipés de pneus **TUBELESS** (sans chambre à air).

Ces pneus sont montés sur roues à jante spéciale type FH (Flat Hump) comportant une valve indépendante.

Les pressions de gonflage sont les mêmes que celles des pneus avec chambre :

- Page 58 de la notice 504
- Page 54 de la notice 504 L
- Page 23 des plaquettes Diesel

## INTERCHANGEABILITÉ

Montages corrects

- Tubeless ou non) avec chambre à air monté sur roue normale ou spéciale

Montages interdits (sécurité)

- Tubeless sans chambre sur roue spéciale FH.
- Tube non Tubeless sans chambre sur roue spéciale FH.

## REIFEN

504 Breaks und Familiale für einige Länder sind mit **Tubeless-Reifen** (schlauchlose Reifen) ausgerüstet.

Diese Reifen werden auf Räder mit Spezialfelge FH (Flat Hump) und getrenntem Ventil montiert.

Die Druckwerte sind die gleichen wie bei Reifen mit Schlauch :

- Seite 58, Betriebsanleitung 504
- Seite 54, Betriebsanleitung 504 L
- Seite 23, Diesel-Beilagen

## AUSTAUSCHBARKEIT

Zulässige Montage

Schlauchhaltige Reifen (Tubeless oder nicht) auf Normal- oder Spezialrad FH.

Unzulässige Montage (Sicherheit)

- Tubeless-Reifen schlauchlos auf Normalrad FH.
- Nicht-Tubeless-Reifen schlauchlos auf Spezialrad FH.

## PNEUMATICI

I Break e le Familiari 504 destinati ad alcuni Paesi sono equipaggiati con pneumatici **TUBELESS** (senza camera d'aria).

Questi pneumatici sono montati su ruote con cerchi speciali tipo FH (Flat Hump) provvisti di una valvola indipendente.

Le pressioni di gonfiaggio sono identiche a quelle dei pneumatici con camera d'aria :

- Pagina 59 del libretto 504
- Pagina 55 del libretto 504 L
- Pagina 23 del libretto Diesel

## INTERCAMBIABILITÀ

Montaggi corretti

Pneumatico (Tubeless o no) con camera d'aria, montato su ruota normale o speciale FH.

Montaggi proibiti (sicurezza)

- Pneumatico Tubeless senza camera d'aria su ruota non speciale FH.
- Pneumatico non Tubeless senza camera d'aria su ruota speciale FH.

## BANDEN

De Breaks en Familiales 504 bestemd voor bepaalde landen zijn voorzien van **TUBELESS** banden (zonder binnenband).

Deze banden zijn gemonteerd op speciale velgen van het type FH (Flat Hump) waarin een apart ventiel gemonteerd is.

De bandenspanningen zijn gelijk aan de banden die voorzien zijn van binnenbanden :

- blz. 59 van het instructieboekje 504
- blz. 55 van het instructieboekje 504 L
- blz. 23 van de dieseluitleg

## VERWISSELBAARHEID

Goede montage

Een band (al of geen Tubeless) met binnenband, gemonteerd op een normale of speciale FH velg.

Foutieve en verboden montage (t.o.v. de veiligheid).

- Een Tubeless band zonder binnenband op een normale velg.
- Een normale band (geen Tubeless) zonder binnenband of een speciale FH velg.

